叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 熔炉之火：旧纽伦堡浪漫史(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000001

2. 熔炉之火：旧纽伦堡浪漫史(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000002

3. 熔炉之火：旧纽伦堡浪漫史(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熔炉之火：旧纽伦堡浪漫史(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ]
IN THE FIRE OF THE FORGE
在 这 火 的 这 锻造

在锻炉之火中

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [əʊld] ['njuərəmbə:g]
A ROMANCE OF OLD NUREMBERG
一个 浪漫 的 老的 纽伦堡

古纽伦堡的浪漫故事

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,
As her father had ordered the servants not to disturb the young girls ,
作为 她 父亲 有 订购 这 仆人 不是 到 打扰 这 年轻的 女孩们 ,

由于她父亲吩咐仆人不许打扰年轻女孩们，

[elz] [dɪd][nɒt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
Els did not wake till the sun was high in the heavens .
艾尔斯 做过 不是 唤醒 直到 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 .

直到太阳高挂天空，艾尔斯才醒来。

['i:vəz] [pleɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['empti] .
Eva's place at her side was empty .
伊娃的 地方 在 她 边 曾是 空的 .

伊娃在她身边的位置空着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left][ðə; ði] [ru:m] .
She had already left the room .
她 有 已经 左边 这 房间 .

她已经离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt]
For the first time it had been impossible to sleep even a few short
为了 这 第一的 时间 它 有 到过 不可能的 到 睡觉 甚至 一个 很少 短的
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

这是他第一次连短暂的睡眠都无法抽出。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['klɔɪstə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and when she heard from the neighbouring cloister the ringing of the little
和 什么时候 她 听到 从 这 邻接 修道院 这 铃声 的 这 小的
[bel] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [preə(r)z] ,
bell that summoned the nuns to prayers ,
钟 那 被召唤 这 修女 到 祈祷 ,

当她听到隔壁修道院传来小钟的响声，那是召集修女们祈祷的声音时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][bed][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
she could stay in bed no longer .
她 可以 停留 在 床 不 更长 .

她再也无法卧床不起了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [dres] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Usually she liked to dress slowly , thinking meanwhile of many things which
通常 她 喜欢 到 裙子 缓慢地 , 思维 同时 的 许多 事物 哪个
[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
stirred her soul .
搅拌 她 灵魂 .

她通常喜欢慢慢地穿衣服，同时思考许多令她心潮澎湃的事情。

['sʌmtaɪmz] [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [ɔː(r)] [elz] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk]
Sometimes while the maid or Els braided her hair she could read a book
有时 尽管 这 女佣 或者 艾尔斯 编织 她 头发 她 可以 读 一个 书
[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
of devotion which the abbess had given her .
的 虔诚 哪个 这 女修道院长 有 给定 她 .

有时，当女仆或艾尔斯为她编辫子时，她可以阅读修道院院长送给她的祈祷书。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɒn]
But this morning she had carried the clothes she needed into the next room on
但 这 早晨 她 有 携带 这 衣服 她 需要 进入 这 下一个 房间 在
['tɪptəʊ] ,
tiptoe ,
脚尖 ,

但今天早上，她踮着脚尖把需要的衣服搬到了隔壁房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] - , [huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]
that she might not wake her sister , and urged Katterle , who helped her
那 她 可能 不是 唤醒 她 姐姐 , 和 敦促 - , WHO 帮助 她
[dres] , [tuː; tə] ['hʌri] .
dress , to hurry .
裙子 , 到 匆忙 .

她怕吵醒妹妹，便催促帮她穿衣服的卡特勒快点。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
She longed to see her aunt at the convent .
她 渴望 到 看 她 阿姨 在 这 修道院 .

她很想去修道院见她的姑妈。

[waɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [priː] - [djuː] ,
While kneeling at the prie - dieu ,
尽管 跪着 在 这 价格 - 上帝 ,

跪在祈祷台前时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] [hæd; həd] [led] [haɪnz] -
she had reached the certainty that her patron saint had led Heinz Schorlin
她 有 达到 这 肯定 那 她 赞助人 圣 有 引领 亨氏 -
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她确信是她的守护圣人指引海因茨·肖林找到了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst]['rendə(r)]
He was her knight and she his lady , so he must render
他 曾是 她 骑士 和 她 他的 女士 , 所以 他 必须 使成为
[hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] ,
her obedience ,
她 服从 ,

他是她的骑士，她是他的夫人，所以他必须服从她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and she would use it to estrange him from the vanity of the world
和 她 会 使用 它 到 离间 他 从 这 虚荣 的 这 世界
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and make him a champion of the holy cause of the Church of Christ ,
和 制作 他 一个 冠军 的 这 圣 原因 的 这 教会 的 基督 ,

她会利用这件事使他远离世俗的虚荣，使他成为基督教会神圣事业的捍卫者。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] .
the victorious conqueror of her foes .
这 胜利者 征服者 的 她 敌人 .

战胜敌人的胜利者。

[skaɪ] - [bluː] , [ðə; ði]['həʊli]['vɜːrdʒɪnz] ['kʌlə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] ,
Sky - blue , the Holy Virgin's colour , should be hers , and thus his also ,
天空 - 蓝色的 , 这 圣 处女的 颜色 , 应该 是 她的 , 和 因此 他的 还 ,

天蓝色，圣母玛利亚的颜色，应该是她的，因此也应该是他的。

[ænd; ənd] ['evri] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
and every victory gained by the knight with the sky - blue on his helmet ,
和 每一个 胜利 获得 经过 这 骑士 和 这 天空 - 蓝色的 在 他的 头盔 ,

以及那位头盔上戴着天蓝色头盔的骑士所取得的每一场胜利，

['ʌndə(r)][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [prə'tekʃ(ə)n] , [wʊd] [ðen] [biː; bi] [hɜːz] .
under St . Clare's protection , would then be hers .
在下面 英石 . 克莱尔的 保护 , 会 然后 是 她的 .

在圣克莱尔的庇护下，它就属于她了。

[haɪnz] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [naɪts] ;
Heinz Schorlin was already one of the boldest and strongest knights ;
亨氏 - 曾是 已经 一 的 这 最勇敢的 和 最强 骑士 ;

海因茨·肖林已经是当时最勇敢、最强大的骑士之一；

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [mʌst; məst]['rendə(r)][hɪm]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɒdli] .
her love must render him also one of the most godly .
她 爱 必须 使成为 他 还 一 的 这 最多 敬虔的 .

她的爱也必定使他成为最虔诚的人之一。

[jes] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !
Yes , her love !
是的 , 她 爱 !

是的，她的爱！

[ɪf] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][hæd; həd][nɒt] [dis'dein] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wʊlf][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
If St . Francis had not disdained to make a wolf his brother ,
如果 英石 . 弗朗西斯 有 不是 轻蔑 到 制作 一个 狼 他的 兄弟 ,

如果圣方济各不鄙视狼，视其为兄弟，

[waɪ] [mait] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [fiːl] [hɜː'self] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʊd] [ə'beɪ]
why might she not feel herself the loving sister of a youth who would obey
为什么 可能 她 不是 感觉 她自己 这 爱 姐姐 的 一个 青年 WHO 会 服从
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːlkən] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
her as a noble falcon did his mistress ,
她 作为 一个 高贵 鹘 做过 他的 情妇 ,

为什么她不能感受到自己是那个会像高贵的猎鹰服从主人一样服从她的年轻人的爱妹呢?

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɒri] ?
and whom she would teach to pursue the right quarry ?
和 谁 她 会 教 到 追求 这 正确的 采石场 ?

她会教谁去追寻正确的猎物?

[ðə; ði] ['æbes] [wʊd] [nɒt] [fə'bɪd] [sʌtʃ] [lʌv] ,
The abbess would not forbid such love ,
这 女修道院长 会 不是 禁止 这样的 爱 ,

女修道院长不会禁止这样的爱情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and the impulse that drew her so strongly to the convent was the
和 这 冲动 那 画 她 所以 强烈 到 这 修道院 曾是 这
['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
longing to know how her aunt would receive her confession .
渴望 到 知道 如何 她 阿姨 会 收到 她 忏悔 .

驱使她如此强烈地前往修道院的，是她渴望知道她的姑妈会如何看待她的忏悔。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [elz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,
The night before when , after her conversation with Els , she began to pray ,
这 夜晚 前 什么时候 , 后 她 对话 和 艾尔斯 , 她 开始 到 祈祷 ,

前一天晚上，她和艾尔斯谈话后开始祈祷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [lʌv] ,
she had feared that she had fallen into the snare of earthly love ,
她 有 害怕 那 她 有 倒下 进入 这 圈套 的 尘世的 爱 ,

她曾害怕自己落入了世俗爱情的陷阱，

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
and dreaded the confession which she had to make to her aunt
和 令人恐惧的 这 忏悔 哪个 她 有 到 制作 到 她 阿姨
[kjuːnɪgənd] .
Kunigunde .
库尼贡德 .

她害怕向姑姑库尼贡德坦白。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fleʃli] [bɒnd] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now she found that it was no fleshly bond which united her to the
现在 她 成立 那 它 曾是 不 肉体的 纽带 哪个 团结的 她 到 这
[naɪt] .
knight .
骑士 .

现在她发现，将她与这位骑士联系在一起的并非肉体上的纽带。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [kən'səʊl] , [tuː; tə] [wɪn] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
As St . Francis had gone forth to console , to win souls for the Lord ,
作为 英石 . 弗朗西斯 有 已消失 前进 到 安慰 , 到 赢 灵魂 为了 这 主 ,

圣方济各曾出去安慰人，为主赢得灵魂，

[tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːt] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
to bring peace and exhort to earnest labour in the service of the Saviour ,
到 带来 和平 和 劝勉 到 认真 劳动 在 这 服务 的 这 救主 ,

带来和平，并激励人们努力事奉救主。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd]['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn]
as his disciples had imitated him , and St . Clare had been untiring in
作为 他的 门徒 有 模仿 他 , 和 英石 . 克莱尔 有 到过 不懈 在
['wɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

他的门徒们效仿他，而圣克莱尔也孜孜不倦地工作着，

[ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
in his spirit , among women , she , too ,
在 他的 精神 , 之中 女性 , 她 , 也 ,

在他的精神影响下，在女性群体中，她也是如此。

[wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [ɪn][ˌpɔːrtɪ'ʌŋkjələ] ,
would obey the call which had come to her saint in Portiuncula ,
会 服从 这 称呼 哪个 有 来 到 她 圣 在 脐带 ,

她会遵从波尔齐翁库拉圣人所发出的召唤，

[ænd; ənd] [pruːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , " [ə; eɪ]
and prove herself for the first time , according to the Scripture , " a
和 证明 她自己 为了 这 第一的 时间 , 根据 到 这 圣经 , " 一个
['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊlz] .
fisher of souls .
渔夫 的 灵魂 .

她第一次证明自己是"得灵魂的渔夫"，正如圣经所说。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɡlædli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt]
" Now she gladly anticipated the meeting ; for though her sister did not
" 现在 她 乐意 预期 这 会议 ; 为了 尽管 她 姐姐 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,
understand her ,
理解 她 ,

"现在她很高兴地期待着这次会面；因为尽管她姐姐不理解她，

[ðə; ði] ['æbes] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
the abbess must know how to sympathise with what was passing in her
这 女修道院长 必须 知道 如何 到 同情 和 什么 曾是 通过 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

女修道院长必须懂得体谅她内心的想法。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ;
This expectation was fulfilled ;
这 期待 曾是 已完成 ;

这一预期得到了实现；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ɔːl]
for as soon as she was alone with her aunt she poured forth all
为了 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 她 阿姨 她 倾倒 前进 全部
[hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,
her hopes and feelings without reserve ,
她 希望 和 情怀 没有 预订 ,

只要和姑妈单独相处，她就会毫无保留地倾诉自己的所有希望和感受。

['iːgəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] , [θruː] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
eagerly and joyfully extolling her good fortune that , through St . Clare ,
急切地 和 欣喜地 赞扬 她 好的 财富 那 , 通过 英石 . 克莱尔 ,

她热情洋溢、欣喜若狂地赞颂着自己的好运，因为通过圣克莱尔，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['væliənt] [naɪt] ,
she had been enabled to find the noblest and most valiant knight ,
她 有 到过 已启用 到 寻找 这 最高贵 和 最多 英勇 骑士 ,

她得以找到最高尚、最英勇的骑士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnts] [prə'tekʃ(ə)n]
that she might win him for the Holy War under her saint's protection
那 她 可能 赢 他 为了 这 圣 战争 在下面 她 圣徒 保护
[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
and to her honour .
和 到 她 荣誉 .

愿她能在圣人的庇护下，为圣战赢得他，并为她赢得荣誉。

[ðə; ði] ['æbes] , [huː] [njuː] ['wɪmɪnz] [hɑːts] , [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] [æz; əz]
The abbess , who knew women's hearts , had at first felt the same fear as
这 女修道院长 , WHO 知道 女性的 心 , 有 在 第一的 毛毡 这 相同的 害怕 作为
[elz] ;
Els ;
艾尔斯 ;

了解女人心思的女修道院长起初也和艾尔斯一样感到害怕；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
but she soon changed her opinion ,
但 她 很快 已更改 她 观点 ,

但她很快改变了主意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn]
and thought that she might be permitted to rejoice over the new emotion in
和 想法 那 她 可能 是 允许 到 麾 超过 这 新的 情感 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [brest] .
her darling's breast .
她 亲爱的 胸部 .

她心想，或许她可以为自己心爱之人心中涌起的新情感而感到高兴。

[nəʊ] [gɜːl] [ɪn] [lʌv] [tɔːkt] [səʊ] ['əʊpənli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wʌn] ,
No girl in love talked so openly and joyously of the conquest won ,
不 女孩 在 爱 谈话 所以 公然 和 欣喜地 的 这 征服 韩元 ,

没有哪个恋爱中的女孩会如此坦率、如此欣喜地谈论胜利的喜悦。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['truːθfl] , [ɪk'saɪtəbl] [niːs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] ['ɪntuː]
least of all would her truthful , excitable niece , whom she had drawn into
至少 的 全部 会 她 真实 , 易激动的 侄女 , 谁 她 有 绘制 进入
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːθ] ,
her own path ,
她 自己的 小路 ,

最不愿看到的，莫过于她那诚实而又容易激动的侄女，她一手将侄女拉进了自己的人生道路。

[spiːk] [ðʌs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] .
speak thus of the man who disturbed her repose .
说话 因此 的 这 男人 WHO 不安 她 休息 .

这样描述那个打扰她安宁的男人。

[nəʊ] ['sensətɪv] [gɜːl] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] , [wʊd]
No sensitive girl , unfamiliar with the world and scarcely beyond childhood , would
不 敏感的 女孩 , 陌生 和 这 世界 和 几乎 超过 童年 , 会
[dɪ'saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['stedfɑːst] ['fɜːmnəs] ,
decide with such steadfast firmness ,
决定 和 这样的 坚定不移 硬度 ,

任何一个敏感、不谙世事、尚未完全脱离童年的女孩，都不会如此坚定地做出决定。

[səʊ] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['selfɪʃ] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['dɪərɪst] [tuː; tə]
so wholly free from every selfish wish , the future of the man dearest to
所以 完全 自由的 从 每一个 自私 希望 , 这 未来 的 这 男人 亲爱的 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

完全摆脱了所有自私的愿望，她心中最爱的人的未来。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

['iːvə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɜːθ] ,
Eva had already attained her new birth ,
伊娃 有 已经 已达到 她 新的 出生 ,

伊娃已经获得了新生，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns]
and was not to be compared with other girls She had already once
和 曾是 不是 到 是 比较的 和 其他 女孩们 她 有 已经 一次
[riːtʃt] [ðæt] [ɪk'stætɪk] ['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd]
reached that ecstatic rapture which followed only a long absorption in God and
达到 那 欣喜若狂 狂喜 哪个 随后 仅有的 一个 长的 吸收 在 上帝 和
[æn; ən] ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['hjuːmən] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
an active sympathy with the deep human love of the Saviour and the
一个 积极的 同情 和 这 深的 人类 爱 的 这 救主 和 这
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
unspeakable sufferings which he had taken upon himself .
无法形容 苦难 哪个 他 有 已采取 之上 他自己 .

她与其他女孩截然不同。她曾体验过那种狂喜的境界，这种境界只有在长时间专注于上帝，并积极地同情救世主深沉的人性之爱以及他所承受的难以言喻的苦难之后才会出现。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self]
Little was to be feared from earthly love for one who devoted herself
小的 曾是 到 是 害怕 从 尘世的 爱 为了 一 WHO 奉献 她自己
[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvɪd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['braɪdgruːm] .
with all the passion of her fervid nature to the divine Bridegroom .
和 全部 这 热情 的 她 狂热 自然 到 这 神圣的 新郎 .

对于一个将自己炽热的天性全部激情奉献给神圣新郎的人来说，世俗的爱情没什么可怕的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huːm] [kjuːnɪgənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [æz; əz] ['nɒvɪsiz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Among the many whom Kunigunde received into the convent as novices , she was
之中 这 许多 谁 库尼贡德 已收到 进入 这 修道院 作为 新手 , 她 曾是
[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] " [kɔːld] .
most certainly " called .
最多 当然 " 称为 .

在库尼贡德修道院接收的众多见习修女中，她无疑是“蒙召”的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" If she felt something which resembled love for the young knight — and she
" 如果 她 毛毡 某物 哪个 类似 爱 为了 这 年轻的 骑士 — 和 她
[meɪd] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [dʒɔɪ]
made no concealment of it — it was only the result of the sweet joy
制成 不 隐蔽 的 它 — 它 曾是 仅有的 这 结果 的 这 甜的 喜悦
[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,
of winning for the Lord ,
的 获胜 为了 这 主 ,

“如果她对这位年轻的骑士产生了类似爱情的情感——而且她也毫不掩饰——那只是为领主赢得胜利的甜蜜喜悦所致。”

[ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
the faith , and her saint a soul which seemed to her worthy of
这 信仰 , 和 她 圣 一个 灵魂 哪个 似乎 到 她 值得 的
[sʌtʃ] [greɪs] .
such grace .
这样的 优雅 .

信仰，以及她眼中配得上这种恩典的圣洁灵魂。

[dɪə(r)] , ['haɪli] ['gɪftɪd] [tʃaɪld] !
Dear , highly gifted child !
亲爱的 , 高度 天才 孩子 !

亲爱的、极具天赋的孩子!

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['æbes] [kjuːnɪgənd] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvə]
She , the abbess Kunigunde , was willing it should be so , and that Eva
她 , 这 女修道院长 库尼贡德 , 曾是 愿意的 它 应该 是 所以 , 和 那 伊娃
[ʃʊd; ʃəd] [sə'pɑːs] [hɜː'self] .
should surpass herself .
应该 超过 她自己 .

她，库尼贡德修女院长，乐见其成，并希望伊娃能够超越自己。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ['paɪəti] ['kɒŋkəz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪkli]
She should prove that genuine piety conquers even the yearning of a quickly
她 应该 证明 那 真的 虔诚 征服者 甚至 这 渴望 的 一个 迅速地
[θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
throbbing heart .
悸动 心 .

她应该证明，真正的虔诚甚至可以战胜一颗快速跳动的心脏的渴望。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['seɪtn] ,
True , she must keep her eyes open in order to prevent Satan ,
真的 , 她 必须 保持 她 眼睛 打开 在 命令 到 防止 撒但 ,

没错，她必须时刻保持警惕，以防撒旦的侵害。

[huː] [ɪz] ['evriweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [nɒt] ['həʊlli] [friː]
who is everywhere on the watch , from mingling in a game not wholly free
WHO 是 到处 在 这 手表 , 从 混杂 在 一个 游戏 不是 完全 自由的
[frɒm; frəm] ['perəl] .
from peril .
从 危险 .

无处不在的监视者，避免卷入一场并非完全没有危险的游戏。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] ['æbes] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [niːs] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]
the abbess intended to help her beloved niece to reap the reward of
这 女修道院长 故意的 到 帮助 她 心爱 侄女 到 收割 这 报酬 的
[hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] .
her piety .
她 虔诚 .

女修道院长打算帮助她心爱的侄女获得虔诚的回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [haɪnz] - [wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt]
It was scarcely to be doubted that Heinz Schorlin was fired with ardent
它 曾是 几乎 到 是 怀疑 那 亨氏 - 曾是 被解雇 和 热心
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['iːvə] ;
love for Eva ;
爱 为了 伊娃 ;

海因茨·肖林对伊娃怀有炽热的爱意，这一点几乎毋庸置疑；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns]
but , for that very reason , he would be ready to yield her obedience
但 , 为了 那 非常 原因 , 他 会 是 准备好 到 屈服 她 服从
,
,
,

但正因如此，他才会甘愿服从她。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and therefore it was advisable to tell her exactly to what she
和 所以 它 曾是 建议 到 告诉 她 确切地 到 什么 她
[mʌst; məst] [pə'sweɪd] [hɪm] .
must persuade him .
必须 说服 他 .

因此，最好告诉她具体应该如何说服他。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɪn] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mɔːltə] ,
She must win him to join the Order of Malta ,
她 必须 赢 他 到 加入 这 命令 的 马耳他 ,

她必须说服他加入马耳他骑士团。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] - [pə'fɔːmd] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [wɪð] [ðə; ði]
and if the famous champion of Marchfield performed heroic deeds with the
和 如果 这 著名的 冠军 的 - 执行 英勇 契约 和 这
[waɪt] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] ['mænt(ə)l] ,
white cross on his black mantle ,
白色的 叉 在 他的 黑色的 地幔 ,

如果马奇菲尔德的著名冠军身披黑色斗篷，胸前佩戴白色十字架，并以此立下赫赫战功，

[ɔː(r)][ɪn][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [red] ['tjuːnɪk] , [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] ,
or in war on his red tunic , he , the Emperor's favourite ,
或者 在 战争 在 他的 红色的 束腰外衣 , 他 , 这 皇帝的 最喜欢的 ,

或者身着红色军服作战，他是皇帝最宠爱的将领。

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
would be sure of a high position among the military members of the order .
会 是 当然 的 一个 高的 位置 之中 这 军队 成员 的 这 命令 .

他肯定能在该教团的军人中占据很高的地位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['lɪsnd] ['iːgəli] ,
The young girl listened eagerly ,
这 年轻的 女孩 听着 急切地 ,

小女孩认真地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəli] ['æbes] [hɜː'self] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjuːtʃə(r)] "
but the elderly abbess herself became excited while encouraging the young future "
但 这 老年 女修道院长 她自己 成为 兴奋的 尽管 鼓励 这 年轻的 未来 "
['sɪstə(r)] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][tɑːsk] .
Sister " to her noble task .
姐姐 " 到 她 高贵 任务 .

但年迈的女修道院长在鼓励这位年轻的未来"修女"完成她崇高的使命时，自己也激动不已。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] , [wɪð] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
The days when , with the inmates of the convent ,
这 天 什么时候 , 和 这 囚犯 的 这 修道院 ,

那些日子，与修道院里的女囚们一起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf] [mait] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [poʊps] [dɪ'zaɪə(r)] ,
she had prayed that the Emperor Rudolph might fulfil the Pope's desire ,
她 有 祈祷 那 这 皇帝 鲁道夫 可能 实现 这 教皇的 欲望 ,

她曾祈祷鲁道夫皇帝能够实现教皇的愿望。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] [ə'gen] [rest] [ðə; ði]['həʊli][lænd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
and in a new crusade again wrest the Holy Land from the infidels ,
和 在 一个 新的 运动 再次 夺取 这 圣 土地 从 这 异教徒 ,

并再次发动十字军东征，从异教徒手中夺回圣地。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [haɪnz] - , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv]
came back to her memory , and Heinz Schorlin , guided by the nuns of
来了 后退 到 她 记忆 , 和 亨氏 - , 引导 经过 这 修女 的
[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
St . Clare ,
英石 . 克莱尔 ,

她恢复了记忆，海因茨·肖林在圣克莱尔修女们的指导下，

[siːmd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] .
seemed the man to bring the fulfilment of this old and cherished wish .
似乎 这 男人 到 带来 这 履行 的 这 老的 和 珍爱 希望 .

这个人似乎注定要实现这个由来已久的珍贵愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][gɒd] [ðæt] [haɪnz]
It appeared like a leading of the saints and a sign from God that Heinz
它 出现 喜欢 一个 领导 的 这 圣徒 和 一个 符号 从 上帝 那 亨氏
[hæd; həd] [biːn] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
had been dubbed a knight ,
有 到过 被誉为 一个 骑士 ,

这似乎是圣徒的指引，也是上帝的旨意，表明海因茨已被册封为骑士。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)][æt; ət] [ləʊ'zæn] [waɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ruːdɒlf]
and commenced his glorious career at Lausanne while the Emperor Rudolph
和 开始 他的 辉煌 职业 在 洛桑 尽管 这 皇帝 鲁道夫
[pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] .
pledged himself to a new crusade .
承诺 他自己 到 一个 新的 运动 .

他在洛桑开始了辉煌的职业生涯，而鲁道夫皇帝则立志发动新的十字军东征。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] ['iːvə][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['mænʃ(ə)n] ,
She detained Eva so long that dinner was over at the Ortlieb mansion ,
她 被拘留 伊娃 所以 长的 那 晚餐 曾是 超过 在 这 奥特利布 大厦 ,

她把伊娃扣留了很久，以至于奥特利布宅邸的晚餐都结束了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [nɒt]
and her impatient father would have sent for her had not
和 她 不耐烦 父亲 会 有 发送 为了 她 有 不是
[ðə; ði][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] .
the invalid mother urged him to let her remain .
这 无效的 母亲 敦促 他 到 让 她 保持 .

如果不是卧病在床的母亲恳求她的父亲让她留下，她那性急的父亲早就派人把她接走了。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
True , she longed to have a talk with her darling ,
真的 , 她 渴望 到 有 一个 讲话 和 她 亲爱的 ,

的确，她渴望和心爱的人好好谈谈。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] ,
who for the first time in her life had attended a great entertainment ,
WHO 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 有 参加 一个 伟大的 娱乐 ,

这是她生平第一次参加大型娱乐活动，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːvə][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti]
and doubtless it grieved her to think that Eva did not feel the necessity
和 毫无疑问 它 伤心 她 到 思考 那 伊娃 做过 不是 感觉 这 必要性
[ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]
of pouring out her heart to her own mother rather than to any
的 浇注 出去 她 心 到 她 自己的 母亲 相当 比 到 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

毫无疑问，想到伊娃并不觉得有必要向自己的母亲倾诉衷肠，而是向其他人倾诉，这让她感到难过。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [θrɪld]
and sharing with her all the new emotions which undoubtedly had thrilled
和 分享 和 她 全部 这 新的 情绪 哪个 无疑 有 激动不已
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

并与她分享所有令她激动不已的全新情感；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
but she knew her child ,
但 她 知道 她 孩子 ,

但她认识自己的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
and would have considered it selfish to place any obstacle in the pathway
和 会 有 经过考虑的 它 自私 到 地方 任何 障碍 在 这 路径
[tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [huːm] [gɒd] ['sʌmənd] [wɪð] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
to eternal salvation of the elect whom God summoned with so loud a voice .
到 永恒 救恩 的 这 选 谁 上帝 被召唤 和 所以 大声 一个 嗓音 .

并且认为，在上帝以如此响亮的声音召唤的选民通往永恒救赎的道路上设置任何障碍都是自私的。

['fɔːməli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)]
Formerly she would rather have seen the young girl , whose charms were
以前 她 会 相当 有 已见 这 年轻的 女孩 , 谁 魅力 是
[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [reə(r)] ['bjuːti] ,
developing into such rare beauty ,
发展 进入 这样的 稀有的 美丽 ,

以前她更愿意看到那个年轻女孩，她那迷人的气质正逐渐发展成一种罕见的美貌。

['wedɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] ;
wedded to some good man ;
已婚 到 一些 好的 男人 ;

嫁给了一个好男人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['i:və][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but now she rejoiced in the idea that Eva was summoned to rule over the
但 现在 她 欣喜若狂 在 这 主意 那 伊娃 曾是 被召唤 到 规则 超过 这
[nʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['klɔɪstə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] ['æbes] ,
nuns in the neighbouring cloister some day as abbess ,
修女 在 这 邻接 修道院 一些 天 作为 女修道院长 ,

但现在她很高兴地想到，伊娃将来有一天会被召去邻近的修道院担任女院长，统治那里的修女们。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [kju:nɪgənd] .
in the place of her sister - in - law Kunigunde .
在 这 地方 的 她 姐姐 - 在 - 法律 库尼贡德 .

代替她的嫂子库尼贡德。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] [nju:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ,
Her own days , she knew , were numbered ,
她 自己的 天 , 她 知道 , 是 编号 ,

她知道自己的日子屈指可数了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][faɪnd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd]
but where could her child more surely find the happiness she desired
但 在哪里 可以 她 孩子 更多的 一定 寻找 这 幸福 她 想要的
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [kleə(r)] ,
for her than with the beloved sisters of St . Clare ,
为了 她 比 和 这 心爱 姐妹 的 英石 . 克莱尔 ,

但是，还有什么地方比圣克莱尔修女会的修女们更能让她的孩子找到她所期盼的幸福呢?

[hu:z] [həʊm] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] ?
whose home she and her husband had helped to build ?
谁 家 她 和 她 丈夫 有 帮助 到 建造 ?

她和丈夫曾帮助建造过谁的房子?

[elz] [hæd; həd] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Els had concealed from her parents what she fancied she had
艾尔斯 有 暗 从 她 父母 什么 她 幻想 她 有
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

艾尔斯向父母隐瞒了她自认为发现的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [æŋ'zaɪəti] ['ɪndʒəd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
for any anxiety injured the invalid ,
为了 任何 焦虑 受伤 这 无效的 ,

任何焦虑都会伤害到病人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [mait] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
and no one could anticipate how her irritable father might receive the
和 不 一 可以 预料 如何 她 易怒的 父亲 可能 收到 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] .
information of her fear .
信息 的 她 害怕 .

谁也无法预料她那脾气暴躁的父亲会如何看待她所恐惧的事情。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [wʊlf] ,
On the other hand , she could confide her troubles without anxiety to Wolff ,
在 这 其他 手 , 她 可以 信任 她 麻烦 没有 焦虑 到 沃尔夫 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] .
her betrothed husband .
她 未婚妻 丈夫 .

另一方面，她可以毫无顾虑地向她的未婚夫沃尔夫倾诉自己的烦恼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][waɪz] , ['pruːd(ə)nt] , [lʌvd] ['iːvə][laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,
He was wise , prudent , loved Eva like a sister ,
他 曾是 明智的 , 谨慎 , 喜爱 伊娃 喜欢 一个 姐姐 ,

他睿智、谨慎，视伊娃如亲姐妹。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [θɔːts] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
and in exchanging thoughts with him she always discovered the right course to pursue ;
和 在 交换 想法 和 他 她 总是 发现 这 正确的 课程 到 追求 ;

在与他交流思想的过程中，她总能找到正确的方向；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
but though she expected him so eagerly and confidently , he did not come .
但 尽管 她 预期的 他 所以 急切地 和 自信地 , 他 做过 不是 来 .

尽管她满怀期待和信心地盼望着他，但他却没有来。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['iːvə] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [fɜːm] ,
When , in the afternoon , Eva returned home , her whole manner expressed such firm ,
什么时候 , 在 这 下午 , 伊娃 返回 家 , 她 所有的 方式 表达 这样的 公司 ,

下午，当伊娃回到家时，她的一举一动都透着坚定的神态。

['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] [elz] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
cheerful composure that Els began to hope she might have been mistaken .
快乐 镇定 那 艾尔斯 开始 到 希望 她 可能 有 到过 错误 .

艾尔斯脸上那份轻松愉悦的神情，让她开始希望自己可能是弄错了。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [jet] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [tuː] ,
The undemonstrative yet tender affection with which she met her mother , too ,
这 不善于表达的 然而 投标 感情 和 哪个 她 遇见 她 母亲 , 也 ,

她对母亲也流露出那种不张扬却又温柔的爱意。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hɑːmənaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
by no means harmonised with her fears .
经过 不 方法 协调 和 她 恐惧 .

这与她的恐惧完全不符。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,
How lovely the young girl looked as she sat on a low stool at the head of the invalid's couch and ,
如何 迷人的 这 年轻的 女孩 看起来 作为 她 卫星 在 一个 低的 凳子 在 这 头 的 这 无效的 长椅 和 ,

那位年轻女孩坐在病人躺椅头的矮凳上，看起来多么可爱啊！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn] [hɜːz] ,
with her mother's emaciated hand clasped in hers ,
和 她 母亲的 瘦弱 手 紧握 在 她的 ,

她紧紧握着母亲瘦骨嶙峋的手，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
told her all that she had seen and experienced the evening before !
讲述 她 全部 那 她 有 已见 和 经验丰富的 这 晚上 前 !

我把前一天晚上所见所闻都告诉了她！

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌfərə(r)] ,
To please the beloved sufferer ,
到 请 这 心爱 患者 ,

为了取悦所爱的受苦者，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
she dwelt longer on the description of the gracious manner of the Emperor
她 居住 更长 在 这 描述 的 这 亲切 方式 的 这 皇帝
['ruːdɒlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Rudolph and his sister to her and her father ,
鲁道夫 和 他的 姐姐 到 她 和 她 父亲 ,

她花了更多时间描述鲁道夫皇帝和他的妹妹对待她和她父亲的亲切态度。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːgreɪv] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the conversation with which the Burgrave had honoured her , and his
这 对话 和 哪个 这 入室盗窃 有 荣幸 她 , 和 他的
[sʌnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɑːns] .
son's invitation to dance .
儿子的 邀请 到 舞蹈 .

伯爵与她交谈，表达了对她的敬意，以及他儿子邀请她跳舞。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [haɪnz] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
Then for the first time she mentioned Heinz Schorlin , whom she had found a
然后 为了 这 第一的 时间 她 提及 亨氏 - , 谁 她 有 成立 一个
['gɒdli] [naɪt] ,
godly knight ,
敬虔的 骑士 ,

然后她第一次提到了海因茨·肖林，她认为他是一位神圣的骑士。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [spəʊk] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrən] ['nəublz][ænd; ənd]['leɪdɪz] [huːm]
and finally spoke briefly of the distinguished foreign nobles and ladies whom
和 最后 辐 简要地 的 这 杰出的 外国的 贵族 和 女士们 谁
[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] [nemd] .
he had pointed out and named .
他 有 尖 出去 和 命名 .

最后，他简要地谈到了他指出并提到的那些杰出的外国贵族和女士。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ,
All this reminded the mother of former days and ,
全部 这 提醒 这 母亲 的 以前的 天 和 ,

这一切都让母亲想起了过去的日子，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] [elz] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,
in spite of the warning of watchful Els not to talk too much ,
在 尽管如此 的 这 警告 的 警惕 艾尔斯 不是 到 讲话 也 很多 ,

尽管警觉的艾尔斯警告她不要说太多话，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːs] ['kwestʃənɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'tendɪd] [sʌtʃ]
she did not cease questioning or recalling the time when she herself attended such
她 做过 不是 停止 提问 或者 回忆 这 时间 什么时候 她 她自己 参加 这样的
['festɪvlz] ,
festivals ,
节日 ,

她不禁追问或回忆起自己当年参加这类节日的情景。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] ['meidnz] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] .
and as one of the fairest maidens received much homage .
和 作为 一 的 这 最公平 少女们 已收到 很多 尊敬 .

她作为最美丽的少女之一，受到了许多人的敬仰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,
It had been a good day ,
它 有 到过 一个 好的 天 ,

今天过得不错。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkwaɪət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .
for it was long since she had enjoyed so much quiet in her own home .
为了 它 曾是 长的 自从 她 有 享受 所以 很多 安静的 在 她 自己的 家 .

因为她已经很久没有在自己家中享受过如此多的宁静了。

[ðə; ði] [vɒn] - , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˈiːvə] , [hæd; həd] [set] [ɒf] [ˈɜːli] ,
The von Montforts , she told Eva , had set off early ,
这 冯 - , 她 讲述 伊娃 , 有 放 离开 早期的 ,

她告诉伊娃，冯·蒙特福特一家很早就出发了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] , [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - ,
with a great train of knights and servants , to ride to Radolzburg ,
和 一个 伟大的 火车 的 骑士 和 仆人 , 到 骑 到 - ,

率领庞大的骑士和仆从队伍，前往拉多尔茨堡。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːgreɪv] [vɒn] - .
the castle of the Burgrave von Zollern .
这 城堡 的 这 入室盗窃 冯 - .

Burgrave von Zollern 城堡。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ðeə(r)] ,
Her father thought they would probably have a dance there ,
她 父亲 想法 他们 会 大概 有 一个 舞蹈 那里 ,

她父亲认为他们可能会在那里跳舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːgreɪv] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [həʊsts] .
for the young sons of the Burgrave would act as hosts .
为了 这 年轻的 儿子们 的 这 入室盗窃 会 行为 作为 主持人 .

伯爵的幼子们将担任东道主。

[ˈiːvə] [ɑːskt] [ˈkeələsli] [huː] [rəʊd] [wɪð] [ˈkɔːrdjələ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] ,
Eva asked carelessly who rode with Cordula this time to submit to her whims ,
伊娃 问 粗心大意 WHO 骑 和 科杜拉 这 时间 到 提交 到 她 心血来潮 ,

伊娃漫不经心地问，这次是谁陪着科杜拉，任由她摆布？

[bʌt; bət] [elz] [pəˈsiːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
but Els perceived by her sister's flushed cheeks and the tone of her voice what she desired to know ,
但 艾尔斯 感知 经过 她 姐妹 酡 脸颊 和 这 语气 的 她 嗓音 什么 她 想要的 到 知道 ,

但艾尔斯从妹妹涨红的脸颊和语气中察觉到了她想知道的事情。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [sɜː(r)] [haɪnz] - [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
and answered as if by accident that Sir Heinz Schorlin certainly was not one of her companions ,
和 回答 作为 如果 经过 事故 那 先生 亨氏 - 当然 曾是 不是 一 的 她 同伴 ,

他装作不经意地回答说，海因茨·肖林爵士当然不是她的同伴之一。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [θruː] [ðə; ði] - [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈruːdɒlf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊˈhiːmiən] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
for he had ridden through the Frauenthor that afternoon in the train of the Emperor Rudolph and his Bohemian daughter - in - law .
为了 他 有 骑 通过 这 - 那 下午 在 这 火车 的 这 皇帝 鲁道夫 和 他的 波西米亚 女儿 - 在 - 法律 .

因为那天下午他曾搭乘鲁道夫皇帝和他的波西米亚儿媳的列车穿过弗劳恩托尔。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

Twilight was already beginning to gather ,

暮 曾是 已经 开始 到 收集 ,

暮色已开始降临。

[ænd; ənd] [elz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs] [njuːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['iːvə] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] ,

and Els could not see whether this news afforded Eva pleasure or annoyance ,

和 艾尔斯 可以 不是 看 无论 这 消息 提供 伊娃 乐趣 或者 烦恼 ,

艾尔斯看不出这个消息让伊娃是高兴还是恼火。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,

for her mother had taken too little heed of her weakness ,

为了 她 母亲 有 已采取 也 小的 注意 的 她 弱点 ,

因为她母亲对她的虚弱之处重视不足。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [səʊ] ['ɜːdʒəntli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and one of the attacks which the physician so urgently ordered her to

和 一 的 这 攻击 哪个 这 医生 所以 紧急 订购 她 到

[ə'vɔɪd] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [kə'menst] .

avoid by caution commenced .

避免 经过 警告 开始 .

医生曾紧急嘱咐她要小心避免的其中一次发作开始了。

[elz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnvənt]['sɪstə(r)][rə'naːtə] , [huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

Els and the convent Sister Renata , who helped her nurse the invalid ,

艾尔斯 和 这 修道院 姐姐 雷纳塔 , WHO 帮助 她 护士 这 无效的 ,

艾尔斯和修道院的雷纳塔修女，她帮助艾尔斯照顾病人。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

were now completely absorbed in caring for her ,

是 现在 完全地 吸收 在 关怀 为了 她 ,

现在他们全身心投入到照顾她身上，

[bʌt; bət]['iːvə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌfərə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)]

but Eva turned away from the beloved sufferer — her sensitive nature

但 伊娃 转向 离开 从 这 心爱 患者 — 她 敏感的 自然

[kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlʃnz] .

could not endure the sight of her convulsions .

可以 不是 忍受 这 视线 的 她 抽搐 .

但伊娃却转身背对着她心爱的病人——她敏感的天性无法忍受看到病人抽搐的景象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'gen] [leɪ] [wiːk] [bʌt; bət]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] ['piləuz] [wɪtʃ] [elz]

As soon as her mother again lay weak but quiet on the pillows which Els

作为 很快 作为 她 母亲 再次 躺 虚弱的 但 安静的 在 这 枕头 哪个 艾尔斯

[hæd; həd] [ˌriːə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

had rearranged for her ,

有 重新排列 为了 她 ,

当她母亲再次虚弱但平静地躺在艾尔斯为她重新摆放好的枕头上时，

['iːvə] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'triːti] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)]

Eva obeyed her entreaty to go away , and went to her own chamber

伊娃 服从 她 恳求 到 去 离开 , 和 去 到 她 自己的 房间

.

.

.

伊娃听从了她的请求，离开了，回到了自己的房间。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

When another attack drew her back to the invalid ,

什么时候 其他 攻击 画 她 后退 到 这 无效的 ,

当另一次袭击将她再次拉回病房时，

[ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp]
a sign from her sister as she reached the threshold bade her keep
一个 符号 从 她 姐姐 作为 她 达到 这 临界点 巴德 她 保持
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
away from the couch .
离开 从 这 长椅 .

当她走到门口时，姐姐向她示意，让她远离沙发。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['nesəsəri] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
Should it prove necessary , she whispered , she would call her .
应该 它 证明 必要的 , 她 低声说道 , 她 会 称呼 她 .

她低声说，如果有必要的话，她会给她打电话。

[ɪf] [wʊlf] [keɪm] , ['iːvə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
If Wolff came , Eva was to tell him that she could not leave her mother ,
如果 沃尔夫 来了 , 伊娃 曾是 到 告诉 他 那 她 可以 不是 离开 她 母亲 ,

如果沃尔夫来了，伊娃要告诉他，她不能离开她的母亲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
but he must be sure to return early the next morning ,
但 他 必须 是 当然 到 返回 早期的 这 下一个 早晨 ,

但他必须确保第二天一早返回。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
as she had a great deal to say to him .
作为 她 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 他 .

因为她有很多话想对他说。

['iːvə] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Eva then went to her father ,
伊娃 然后 去 到 她 父亲 ,

然后伊娃去找了她的父亲。

[huː] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [her] ['bɜːrˌhoʊld]
who was dressing to attend a banquet at the house of Herr Berthold
WHO 曾是 敷料 到 出席 一个 宴会 在 这 房子 的 先生 贝特霍尔德
- ,
Vorchtel ,
- ,

她当时正在盛装打扮，准备去参加贝特霍尔德·沃希特尔先生家的宴会。

[ðə; ði] [fɜːst] - — [[prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]] — [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
the first Losunger — [Presiding Officer] — in the Council ,
这 第一的 - — [主持 官] — 在 这 理事会 ,

第一位洛松格——[主席]——在理事会中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt]
from which he would be loath to absent himself for the very reason that
从 哪个 他 会 是 厌恶 到 缺席的 他自己 为了 这 非常 原因 那
[hɪz; ɪz] [hoʊsts] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
his host's family had been hostile to him ever since the rumour of the
他的 主持人 家庭 有 到过 敌对的 到 他 曾经 自从 这 谣言 的 这
[bɪ'trəʊð(ə)l] [ɒv; əv] [wʊlf] - ,
betrothal of Wolff Eysvogel ,
订婚 的 沃尔夫 - ,

他不愿离开，原因就在于自从沃尔夫·艾斯沃格尔订婚的传闻传出后，他的主人一家就一直对他怀有敌意。

[huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɜːrsjʊləz] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .
whom the Vorchtels had regarded as their daughter Ursula's future husband .
谁 这 - 有 认为 作为 他们的 女儿 乌苏拉的 未来 丈夫 .

沃希特尔一家一直把他视为女儿乌苏拉未来的丈夫。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[her] ['ə:nst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'dɪʃn]
Herr Ernst would not have gone to the entertainment had his wife's condition
先生 恩斯特 会 不是 有 已消失 到 这 娱乐 有 他的 妻子的 状况
['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ'zaɪəti] .
given cause for anxiety .
给定 原因 为了 焦虑 .

如果妻子的病情令恩斯特先生感到担忧，他是不会去参加娱乐活动的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ði:z] [kən'vʌlʃnz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['wi:kənd] [ðə; ði]
But he was familiar with these convulsions which , it is true , weakened the
但 他 曾是 熟悉的 和 这些 抽搐 哪个 , 它 是 真的 , 减弱 这
[ɪn'vælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

但他对这些抽搐并不陌生，这些抽搐确实会削弱病人的身体。

[bʌt; bət] [prə'dju:st] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlts] ;
but produced no other results ;
但 生产 不 其他 结果 ;

但没有产生其他结果；

[səʊ] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] ['i:və] [tu:; tə] [help] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dres] ,
so he permitted Eva to help him put the last touches to his dress ,
所以 他 允许 伊娃 到 帮助 他 放 这 最后的 触摸 到 他的 裙子 ,

于是他允许伊娃帮他做最后的着装整理。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['læviʃ] [greɪt] [keə(r)] .
on which he lavished great care .
在 哪个 他 慷慨的 伟大的 关心 .

他对此倾注了大量心血。

[spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bændˌbɒks] , [ðə; ði] ['eldəli]
Spick and span as if he were just out of a bandbox , the elderly
斯皮克 和 跨度 作为 如果 他 是 只是 出去 的 一个 乐队盒子 , 这 老年
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这位老人衣着整洁，就像刚从盒子里拿出来一样。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['i:və] [stʊd]
before leaving the house , went once more to the sick - room , and Eva stood
前 离开 这 房子 , 去 一次 更多的 到 这 生病的 - 房间 , 和 伊娃 站立
[nɪə(r)] [æz; əz] ,
near as ,
靠近 作为 ,

离开房子前，她又去了一趟病房，伊娃就站在旁边。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] , [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [elz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
after many questions and requests , he whispered something to Els which she
后 许多 问题 和 请求 , 他 低声说道 某物 到 艾尔斯 哪个 她
[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
did not hear .
做过 不是 听到 .

在经过多次询问和请求后，他悄悄地对艾尔斯说了些什么，但她没有听到。

[wɪð] [ɪk'saɪtɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['siːkrətli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli]
With excited curiosity she asked what he had said so secretly , but he only
和 兴奋的 好奇心 她 问 什么 他 有 说 所以 偷偷 , 但 他 仅有的
['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] ,
answered hurriedly ,
回答 匆匆 ,

她带着兴奋的好奇心问他刚才偷偷说了什么，但他只是匆匆回答道：

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːnz] [dɒg] , " [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ræn]
" The name of the Man in the Moon's dog , " kissed her cheek , and ran
" 这 姓名 的 这 男人 在 这 月亮的 狗 , " 亲吻 她 脸颊 , 和 跑
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

"月亮上的男人的狗的名字,"他亲吻了她的脸颊，然后跑下楼去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə]['iːvə][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]
At the foot he again turned to Eva and told her to send for
在 这 脚 他 再次 转向 到 伊娃 和 讲述 她 到 发送 为了
[hɪm] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [wɜːs] ,
him if her mother should grow worse ,
他 如果 她 母亲 应该 生长 更糟 ,

走到床脚，他又转向伊娃，告诉她如果她母亲病情加重，就派人来叫他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for these entertainments at the Vorchtels usually lasted a long time .
为了 这些 娱乐 在 这 - 通常 持续 一个 长的 时间 .

在沃希特尔家举行的这些娱乐活动通常持续很长时间。

" [wɪl] [ðə; ði] - [biː; bi][ðeə(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Will the Eysvogels be there too ? " asked the girl .
" 将要 这 - 是 那里 也 ? " 问 这 女孩 .

"艾斯沃格尔一家也会去吗？"女孩问道。

" [huː] [nəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Who knows , " replied her father .
" WHO 知道 , " 回复 她 父亲 .

"谁知道呢,"她父亲回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [wʊlf] ['kɒmz] .
" I shall be glad if Wolff comes .
" 我 将 是 高兴的 如果 沃尔夫 来 .

"如果沃尔夫能来，我将非常高兴。"

" [ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'stɪŋktli]
" The tone in which he uttered the name of his future son - in - law distinctly
" 这 语气 在 哪个 他 说出 这 姓名 的 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 明显地
[ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
showed how little he desired to meet any other member of the family ,
显示 如何 小的 他 想要的 到 见面 任何 其他 成员 的 这 家庭 ,

"他念出未来女婿名字时的语气，清楚地表明了他多么不想见到这个家庭的其他成员。"

[ænd; ənd]['iːvə] [sed] ['simpəθaiz] , " [ðen] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
and Eva said sympathisingly , " Then I hope you will have an opportunity to
和 伊娃 说 同情地 , " 然后 我 希望 你 将要 有 一个 机会 到
[rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wʊlf] . "
remember me to Wolff . "
记住 我 到 沃尔夫 . "

伊娃同情地说："那么，我希望你能有机会替我向沃尔夫问好。"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɜːr.səl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" Shall I say nothing to Ursel ? " asked the father ,
" 将 我 说 没有什么 到 厄塞尔 ? " 问 这 父亲 ,

“我该对乌尔塞尔什么也不说吗? ”父亲问道。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
pressing a good - night kiss upon the young girl's forehead .
紧迫 一个 好的 - 夜晚 吻 之上 这 年轻的 女孩们 前额 .

在小女孩的额头上印下一个晚安吻。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" She would not care for it , " was the reply .
" 她 会 不是 关心 为了 它 , " 曾是 这 回复 .

“她不会喜欢的，”对方回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [wʊlf] . "
" It cannot be easy to forget a man like Wolff . "
" 它 不能 是 简单的 到 忘记 一个 男人 喜欢 沃尔夫 . "

“要忘记沃尔夫这样的人并不容易。”

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]['ɜːr.səl] , [ænd; ənd][let] [elz] [ə'ləʊn] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" I wish he had stuck to Ursel , and let Els alone , " her father
" 我 希望 他 有 卡住 到 厄塞尔 , 和 让 艾尔斯 独自的 , " 她 父亲
['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] .
answered angrily .
回答 愤怒地 .

“我真希望他当初只跟乌尔塞尔在一起，别再纠缠艾尔斯了，”她父亲生气地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] . "
" It would have been better for both . "
" 它 会 有 到过 更好的 为了 两个都 . "

“这对双方都有好处。”

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːvə] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [duː; də][nɒt]['aʊə(r)] ['lʌvəz] [siːm] ['riːəli]
" Why , father , " interrupted Eva reproachfully , " do not our lovers seem really
" 为什么 , 父亲 , " 中断 伊娃 责备地 , " 做 不是 我们的 恋人 似乎 真的
[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
created for each other ? "
创建 为了 每个 其他 ? "

“父亲，”伊娃责备地打断道，“为什么我们的恋人看起来不像天生一对呢? ”

" [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " [ɪk'skleɪmd] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] ,
" If the Eysvogels were only of the same opinion , " exclaimed Ernst Ortlieb ,
" 如果 这 - 是 仅有的 的 这 相同的 观点 , " 惊呼 恩斯特 奥特利布 ,

“如果艾斯沃格尔一家也持有同样的观点就好了，”恩斯特·奥特利布惊呼道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] .
shrugging his shoulders with a faint sigh .
耸肩 他的 肩膀 和 一个 头晕的 叹 .

他耸了耸肩，轻轻叹了口气。

" [huː'evə(r)] ['mæriz] , [tʃaɪld] , [wedz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ɔːl][ðeə(r)]['kɪndrəd] ,
" Whoever marries , child , weds not only a man or a woman ; all their kindred ,
" 谁 结婚 , 孩子 , 结婚 不是 仅有的 一个 男人 或者 一个 女士 ; 全部 他们的 亲属 ,

“凡结婚的，孩子，不仅娶了一个男人或一个女人，也娶了他们所有的亲属，

[ʌn'hæpɪli] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
unhappily , must be taken into the bargain .
不幸地 , 必须 是 已采取 进入 这 便宜货 .

不幸的是，这也必须被接受。

[haʊ'evə(r)] , [elz] [dɪd] [nɒt] [læk] ['ɜːnɪst] ['wɔːnɪŋ] .
However , Els did not lack earnest warning .
然而 , 艾尔斯 做过 不是 缺少 认真 警告 .

然而，埃尔斯并非没有发出过诚恳的警告。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['kɒmz] , [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
When your time comes , girl , your father will be more careful .
什么时候 你的 时间 来 , 女孩 , 你的 父亲 将要 是 更多的 小心 .

姑娘，等你到了那个时候，你父亲会更加小心的。

" ['smaɪlɪŋ] ['tendəli] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ,
" Smiling tenderly , he passed his hand over the little cap which covered her thick ,
" 微笑 温柔地 , 他 通过了 他的 手 超过 这 小的 帽 哪个 涵盖 她 厚的 ,

他温柔地笑着，用手抚摸着她厚厚的乳头上的小帽子，

[feə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
fair hair , and went out .
公平的 头发 , 和 去 出去 .

金发碧眼，然后出门了。

['iːvə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] ,
Eva returned to her room and sat down at the spinning - wheel in the bow window ,
伊娃 返回 到 她 房间 和 卫星 向下 在 这 旋转 - 车轮 在 这 弓 窗户 ,

伊娃回到房间，坐在凸窗旁的纺车前。

[weə(r)] - [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] .
where Katterle had just drawn the curtains closely and lighted the hanging lamp .
在哪里 - 有 只是 绘制 这 窗帘 密切 和 照明 这 绞刑 灯 .

卡特尔刚刚拉上窗帘，点亮了吊灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ,
But the distaff remained untouched ,
但 这 女 剩余 未受触碰 ,

但纺锤却毫发无损。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['wɔndə] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
and her thoughts wandered swiftly to the evening before and the ball at the Town Hall .
和 她 想法 漫步 迅速地 到 这 晚上 前 和 这 球 在 这 镇 大厅 .

她的思绪迅速飘到了前一天晚上在市政厅举行的舞会上。

[haɪnz] - ['ɪmɪdʒ] [rəʊz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Heinz Schorlin's image rose more and more distinctly before her mind , and this pleased her ,
亨氏 - 图像 玫瑰 更多的 和 更多的 明显地 前 她 头脑 , 和 这 高兴 她 ,

海因茨·肖林的形象在她脑海中越来越清晰，这让她感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [helm] [ðə; ði] [bluː] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
for she fancied that he wore on his helm the blue favour which she had chosen ,
为了 她 幻想 那 他 穿着 在 他的 舵 这 蓝色的 偏爱 哪个 她 有 选定 ,

因为她幻想他头盔上戴着她挑选的那枚蓝色徽章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ə'genst] [wɒt] [fəʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [send] [hɪm][ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
and it led her to consider against what foe she should first send him in the service of his lady and the Holy Church .
和 它 引领 她 到 考虑 反对 什么 敌人 她 应该 第一的 发送 他 在 这 服务 的 他的 女士 和 这 圣 教会 .

于是她开始思考，为了侍奉他的夫人和圣教会，她应该首先派他去对抗哪个敌人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['iːvə][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː]['veɪkənsi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
Eva had gazed into vacancy a long time , and beheld a succession of pleasing pictures ,
伊娃 有 凝视 进入 空缺 一个 长的 时间 , 和 观看 一个 演替 的 令人愉悦 图片 ,

伊娃凝视着空旷的天空许久，眼前浮现出一连串令人愉悦的画面。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haɪnz] - [ə'pɪəd] .
in every one of which , Heinz Schorlin appeared .
在 每一个 一 的 哪个 , 亨氏 - 出现 .

海因茨·肖林出演了其中的每一部作品。

[wʌns] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Once , in imagination , she placed a wreath on his helmet after a great victory over the infidels .
一次 , 在 想像力 , 她 放置 一个 花圈 在 他的 头盔 后 一个 伟大的 胜利 超过 这 异教徒 .

有一次，在想象中，她将花环戴在他的头盔上，庆祝他战胜异教徒的伟大胜利。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] ['vɪʒn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] ?
Why should not this vision become a reality ?
为什么 应该 不是 这 想象 变得 一个 现实 ?

为什么这个愿景不能成为现实呢?

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [əud] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] ,
Doubtless it owed its origin to a memory ,
毫无疑问 它 欠款 它是 起源 到 一个 记忆 ,

毫无疑问，它的起源可以追溯到一段记忆。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] - [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [waɪl] [elz] [wɒz; wəz]['waɪndɪŋ]['lɔrəl, 'lɔː-][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
for Wolff Eysvogel had been fired with love for her sister while Els was winding laurel around his helmet .
为了 沃尔夫 - 有 到过 被解雇 和 爱 为了 她 姐姐 尽管 艾尔斯 曾是 绕线 月桂树 大约 他的 头盔 .

当艾尔斯在头盔上缠绕月桂花环时，沃尔夫·艾斯沃格尔心中燃起了对妹妹的爱。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [juːðz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfæmɪlɪz] ,
After the Honourable Council had resolved that the youths belonging to noble families ,
后 这 尊敬的 理事会 有 已解决 那 这 青年 属于 到 高贵 家庭 ，

在尊敬的议会决议规定，出身贵族家庭的青年……

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [vɪkˈtɔːriəs] ,
who had fought in the battle of Marchfield and returned victorious ,
WHO 有 战斗 在 这 战斗 的 - 和 返回 胜利者 ,

曾参加过马奇菲尔德战役并凯旋而归的人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [riːðz; riːθs][baɪ][ðə; ði] [ˈmeidnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,
should be adorned with wreaths by the maidens of their choice ,
应该 是 装饰 和 花圈 经过 这 少女们 的 他们的 选择 ,

应由她们选择的少女为她们戴上花环，

[feɪt] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [kraʊn] - .
Fate had appointed her sister to crown Eysvogel .
命运 有 任命 她 姐姐 到 王冠 - .

命运安排她的妹妹为艾斯沃格尔加冕。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊlf] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] [wuːndz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
At that time Wolff had but recently recovered from the severe wounds with which he had returned from the campaign .
在 那 时间 沃尔夫 有 但 最近 恢复 从 这 严重 伤口 和 哪个 他 有 返回 从 这 活动 .

当时沃尔夫刚刚从战役中身负重伤的阴影中恢复过来。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [elz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] ,
But while he knelt before Els and his eyes met hers ,
但 尽管 他 跪下 前 艾尔斯 和 他的 眼睛 遇见 她的 ,

但当他跪在艾尔斯面前，目光与她相遇时，

[lʌv] [hæd; həd][ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][hɪm][səʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈpaʊəfəli] ,
love had overmastered him so swiftly and powerfully ,
爱 有 过度掌握 他 所以 迅速地 和 强大的 ,

爱情如此迅速而有力地征服了他。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .
that at the end of a few days he determined to woo her .
那 在 这 结尾 的 一个 很少 天 他 决定 到 哇 她 .

几天后，他下定决心要追求她。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] [ˈrezəluːtli] [əˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Meanwhile his own family resolutely opposed his choice .
同时 他的 自己的 家庭 坚决地 反对 他的 选择 .

与此同时，他的家人坚决反对他的选择。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ˈbɜːrˌhoʊld] - [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɜːrsələ] ,
The father declared that he had made an agreement with Berthold Vorchtel to marry him to his daughter Ursula ,
这 父亲 声明 那 他 有 制成 一个 协议 和 贝特霍尔德 - 到 结婚 他 到 他的 女儿 乌苏拉 ,

父亲宣称他已与贝特霍尔德·沃希特尔达成协议，将女儿乌苏拉嫁给他。

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [pɑːt] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [hɪm] .
and withdrawal on his son's part would embarrass him .
和 退出 在 他的 儿子的 部分 会 尴尬 他 .

儿子的退出会让他难堪。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ærəgənt] [əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
His grandmother , the arrogant old Countess Rotterbach , agreed with him ,
他的 祖母 , 这 傲慢的 老的 伯爵夫人 - , 同意 和 他 ,

他那傲慢的老伯爵夫人，也就是他的祖母罗特巴赫伯爵夫人，同意他的看法。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʊlf] [ɔːt] [tuː; tə] [wed] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
and declared that Wolff ought to wed no one except a lady of the most
和 声明 那 沃尔夫 应该 到 结婚 不 一 除了 一个 女士 的 这 最多

[ˌærɪstə'krætɪk] [bɜːθ] [ɔː(r)] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] [laɪk] ['ɜːrsələ] .
aristocratic birth or an heiress like Ursula .
贵族 出生 或者 一个 女继承人 喜欢 乌苏拉 .

并宣称沃尔夫只能娶出身贵族的女子或像乌苏拉这样的女继承人。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌroʊzə'lɪndi] - , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Her daughter Rosalinde Eysvogel , as usual , was the echo of her
她 女儿 罗莎琳德 - , 作为 通常 , 曾是 这 回声 的 她

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她的女儿罗莎琳德·艾斯沃格尔，一如既往，是她母亲的翻版。

[her] ['əːnst] ['ɔːrtliːb] , [tuː] , [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [elz] ['mæri] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
Herr Ernst Ortlieb , too , would far rather have seen his Els marry into another
先生 恩斯特 奥特利布 , 也 , 会 远的 相当 有 已见 他的 艾尔斯 结婚 进入 其他

[həʊm] ;
home ;
家 ;

恩斯特·奥特利布先生也宁愿看到他的艾尔斯嫁到别人家；

[bʌt; bət] [wʊlf] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːltləs] ['ɒnə(r)] ,
but Wolff himself was a young man of such faultless honour ,
但 沃尔夫 他自己 曾是 一个 年轻的 男人 的 这样的 完美无瑕 荣誉 ,

但沃尔夫本人是一位品德高尚、无可挑剔的年轻人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ,
and the bride he had chosen was so eager to become his ,
和 这 新娘 他 有 选定 曾是 所以 渴望的 到 变得 他的 ,

他选中的新娘也渴望成为他的女人。

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['suː.tərz]
that he deemed it a duty to forget the aversion inspired by the suitor's
那 他 被认为 它 一个 责任 到 忘记 这 厌恶 灵感 经过 这 求婚者的

['fæməli] .
family .
家庭 .

他认为有义务忘记求婚者家人带给他的反感。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] ,
As for Wolff ,
作为 为了 沃尔夫 ,

至于沃尔夫，

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['fɜːmli] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [æt; ət] [lɑːst] [pə'mɪtɪd]
he had so firmly persisted in his resolve that his parents at last permitted
他 有 所以 牢牢 持续 在 他的 解决 那 他的 父母 在 最后的 允许

[hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hænd] ,
him to ask for his darling's hand ,
他 到 问 为了 他的 亲爱的 手 ,

他意志坚定，最终父母同意他向心爱的姑娘求婚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] ,
but his father had made it a condition that the betrothal ,
但 他的 父亲 有 制成 它 一个 状况 那 这 订婚 ,

但他父亲曾提出订婚的条件，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
on account of the youth of the lovers ,
在 帐户 的 这 青年 的 这 恋人 ,

由于这对恋人年轻，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'naʊnst] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][mɪ'læn] ,
should not be announced till after Wolff had returned from Milan ,
应该 不是 是 宣布 直到 后 沃尔夫 有 返回 从 米兰 ,

应该等沃尔夫从米兰回来之后再宣布。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [kə'menst] [ɪn] ['venɪs] .
where he was to finish the studies commenced in Venice .
在哪里 他 曾是 到 结束 这 研究 开始 在 威尼斯 .

他原本要在那里完成在威尼斯开始的学业。

[truː] , ['evriwʌn] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət]
True , everyone had supposed that they were completed long ago , but
真的 , 每个人 有 据称 那 他们 是 完全的 长的 前 , 但
\- ['siːniə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,
Eysvogel senior insisted upon his demand ,
\- 高级的 坚持 之上 他的 要求 ,

没错，大家都以为这些工程早就完工了，但老艾斯沃格尔坚持他的要求。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] , [ʌn'tɪl]
and afterwards succeeded in deferring the announcement of the betrothal , until
和 然后 成功了 在 推迟 这 公告 的 这 订婚 , 直到
[ðə; ði] ['rezəluːt] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wʊlf] ,
the resolute persistence of Wolff ,
这 坚决 持久性 的 沃尔夫 ,

之后，他们成功地推迟了订婚消息的公布，直到沃尔夫的坚决坚持才最终宣布。

[huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]
who meanwhile had entered the great commercial house , and the wish of
WHO 同时 有 进入 这 伟大的 商业的 房子 , 和 这 希望 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒd]['mʌðə(r)] ,
his own aged mother ,
他的 自己的 老年人 母亲 ,

与此同时，他进入了那家大型商行，并且实现了他年迈母亲的愿望，

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] ,
a sensible woman ,
一个 明智的 女士 ,

一位明事理的女人，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌsʌnz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
who from the first had approved her grandson's choice and to
WHO 从 这 第一的 有 得到正式认可的 她 孙子的 选择 和 到
[huːm] [her] ['kæspə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
whom Herr Casper was obliged to show a certain degree of consideration ,
谁 先生 卡斯珀 曾是 有义务 到 展示 一个 肯定 程度 的 考虑 ,

她从一开始就认可了她孙子的选择，卡斯帕先生有义务对她表示一定程度的尊重。

[kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pʌb'lɪsəti] .
compelled him to give it publicity .
被迫 他 到 给 它 宣传 .

迫使他公开此事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [her] ['kæspərz] ['brʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['estɪməb(ə)l] [əʊld]
A few days later Herr Casper's brother died , and soon after his estimable old
一个 很少 天 之后 先生 卡斯珀的 兄弟 死亡 , 和 很快 后 他的 可估量的 老的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

几天后，卡斯帕先生的兄弟去世了，不久之后，他德高望重的老母亲也去世了。

[hiː; hi] [juːst] [ðiːz] [ɪ'vents] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] ,
He used these events as a pretext for longer delay ,
他 用过的 这些 活动 作为 一个 借口 为了 更长 延迟 ,

他利用这些事件作为借口，拖延时间。

['seɪɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] - [ɪntəv(ə)l] [eə(r)] [ðeɪ]
saying that both he and his wife needed at least six months ' interval ere they
说 那 两个都 他 和 他的 妻子 需要 在 至少 六 几个月 - 间隔 埃雷 他们
[kʊd; kəd] [fə'get] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
could forget their mourning in a gay wedding festival .
可以 忘记 他们的 丧 在 一个 同性恋 婚礼 节日 .

他说，他和妻子至少需要六个月的时间才能从同性婚礼庆典的悲痛中走出来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [wʊlfs] [ɪ'lekʃ(ə)n]
he would prefer not to have the marriage take place until after Wolff's election
他 会 更喜欢 不是 到 有 这 婚姻 拿 地方 直到 后 沃尔夫的 选举
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
to the Council ,
到 这 理事会 ,

他更希望婚礼在沃尔夫当选市议员之后举行。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wʊd] [ə'kɜː(r)] ['ɑːftə(r)] [wɑː'lpɜːrgɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .
which , in all probability , would occur after Walpurgis of the coming year .
哪个 , 在 全部 可能性 , 会 发生 后 瓦尔普吉斯 的 这 未来 年 .

这很可能发生在来年的瓦尔普吉斯之夜之后。

['əːnst] ['ɔːrtliːb] [hæd; həd] ['sʌlənli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .
Ernst Ortlieb had sullenly submitted to all this .
恩斯特 奥特利布 有 闷闷不乐地 提交 到 全部 这 .

恩斯特·奥特利布默默地接受了这一切。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [her] ['kæspərz] [ded]
Nothing but his love for his child and respect for Herr Casper's dead
没有什么 但 他的 爱 为了 他的 孩子 和 尊重 为了 先生 卡斯珀的 死的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

除了对孩子的爱和对卡斯帕先生已故母亲的尊重之外，别无其他。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [elz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɔːtə(r)] ,
who had taken Els to her heart like a beloved granddaughter ,
WHO 有 已采取 艾尔斯 到 她 心 喜欢 一个 心爱 孙女 ,

她把艾尔斯视作自己最疼爱的孙女一样疼爱。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tempə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð]
would have enabled him to conquer his hasty temper in his negotiations with
会 有 已启用 他 到 征服 他的 仓促 脾气 在 他的 谈判 和
[ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [di'test] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl] ,
the man whom he detested in his inmost soul ,
这 男人 谁 他 令人厌恶的 在 他的 最 灵魂 ,

如果那样，他就能克服自己在与那个他内心深处憎恨的人谈判时的暴躁脾气。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɜːl] [bæk] [ðə; ði] [kən'sent] [səʊ] [rɪ'lʌktəntli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and not hurl back the consent so reluctantly granted to his son .
和 不是 投 后退 这 同意 所以 勉强 的确 到 他的 儿子 .

并且不会推翻他勉强给予儿子的同意。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [njuː] [hɪm] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvənd]
The friends who knew him admired the strength of will with which he governed
这 朋友们 WHO 知道 他 钦佩 这 力量 的 将要 和 哪个 他 受统治
[hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
his impetuous nature in this transaction .
他的 浮躁 自然 在 这 交易 .

认识他的朋友都很钦佩他在这次交易中展现出的坚强意志，他用这种意志力控制住了自己冲动的性格。

[sʌm; səm] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['siːkrət] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] -
Some asserted that secret obligations compelled him to yield to the rich Eysvogel
一些 断言 那 秘密 义务 被迫 他 到 屈服 到 这 富有的 -
;
;
;

有人断言，秘密的义务迫使他向富有的艾斯沃格尔屈服；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] ['welθi] ,
for though the Ortlieb mercantile house was reputed wealthy ,
为了 尽管 这 奥特利布 商业 房子 曾是 知名 富裕 ,

虽然奥特利布商行以富有著称，

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [smɔːlə(r)] ['prɑːfɪts] ,
the business prudence of its head resulted in smaller profits ,
这 商业 谨慎 的 它是 头 结果 在 较小的 利润 ,

其领导者的商业谨慎导致了利润减少。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['hevi] ['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
and people had not forgotten that it had suffered heavy losses during the
和 人们 有 不是 被遗忘的 那 它 有 遭受 重的 损失 期间 这
['terəb(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs]
terrible period of despotism which had preceded the Emperor Rudolph's
糟糕的 时期 的 专制主义 哪个 有 之前 这 皇帝 鲁道夫的
[ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
accession to the throne .
加入 到 这 王座 .

人们没有忘记，在鲁道夫皇帝登基之前的那段可怕的专制时期，它遭受了巨大的损失。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊdz] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] ['evri] ['mɜːtʃənt] ,
The insecurity of the high - roads had injured every merchant ,
这 不安全感 的 这 高的 - 道路 有 受伤 每一个 商人 ,

公路上的不安全状况损害了每一位商人的利益。

[bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [her] - [səb'mɪʃn] [ðə; ði]
but in trying to find some explanation for Herr Ortlieb's submission the
但 在 尝试 到 寻找 一些 解释 为了 先生 - 提交 这

[ə'tæks] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][hɪm][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [treɪn][ɒv; əv] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd]
attacks which had cost him one and another train of wares were regarded
攻击 哪个 有 成本 他 一 和 其他 火车 的 商品 是 认为

[æz; əz] ['speʃəli] [dɪ'zɑːstrəs] .
as specially disastrous .
作为 特别 灾难性的 .

但为了解释奥特利布先生的投降，人们认为导致他损失一列又一列货物的袭击是特别灾难性的。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['daʊri] [wɪtʃ] [elz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bɔː(r)][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌmz]
the dowry which Els was to bring bore no comparison to the large sums
这 嫁妆 哪个 艾尔斯 曾是 到 带来 钻孔 不 比较 到 这 大的 总和

['əːnst] ['ɔːrtliːb] [hæd; həd] ['læviʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['kɒnvənt] ,
Ernst Ortlieb had lavished upon the erection of the St . Clare Convent ,
恩斯特 奥特利布 有 慷慨的 之上 这 勃起 的 这 英石 . 克莱尔 修道院 ,

埃尔斯带来的嫁妆与恩斯特·奥特利布为建造圣克莱尔修道院所花费的巨额资金相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][hæd; həd] [sə'steɪnd]
and hence it was inferred that the wealth of the firm had sustained
和 因此 它 曾是 推断 那 这 财富 的 这 公司 有 持续

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɒsɪz] .
considerable losses .
大量 损失 .

因此推断，该公司的财富遭受了相当大的损失。

[ðɪs] [faʊnd] ['redi] ['kriːd(ə)ns] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [laɪf] [led] [baɪ][ðə; ði] - ,
This found ready credence , owing to the retired life led by the Ortliebs ,
这 成立 准备好 信任 , 欠款 到 这 退休 生活 引领 经过 这 - ,

由于奥特利布一家过着退休生活，这种说法很容易被人们接受。

— [huːz] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
— whose house had formerly been one of the most hospitable in the city ,
— 谁 房子 有 以前 到过 一 的 这 最多 好客 在 这 城市 ,

——他家以前是城里最热情好客的住所之一，

— ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd]['iːvə][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð]
— ever since the wife had become an invalid and Eva had grown up with
— 曾经 自从 这 妻子 有 变得 一个 无效的 和 伊娃 有 生长 向上 和

[æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
an aversion to the world .
一个 厌恶 到 这 世界 .

自从妻子卧病在床，伊娃从小就对这个世界充满厌恶之后，情况就一直如此。

[fjuː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ə'pærənt] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Few took the trouble to inquire into the very apparent causes for the change
很少 采取 这 麻烦 到 查询 进入 这 非常 明显 原因 为了 这 改变

.
.
.

很少有人费心去探究这种变化的显而易见的原因。

[jet] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['meni] - [neɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Yet this view of the matter was opposed by many - nay , when the conversation
然而 这 看法 的 这 事情 曾是 反对 经过 许多 - 不 , 什么时候 这 对话
[tɜːnd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,
turned upon these subjects ,
转向 之上 这些 主题 ,

然而，当谈话转向这些话题时，许多人反对这种观点。

[her] ['bɜːrˌhoʊld] - , [pə'hæps] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ɪn]
Herr Berthold Vorchtel , perhaps the richest and most distinguished man in
先生 贝特霍尔德 - , 也许 这 最富有的 和 最多 杰出的 男人 在
['njuərəmbəːg] , [huː] ['rentɪd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['tæksɪz] ,
Nuremberg , who rented the imperial taxes ,
纽伦堡 , WHO 租来的 这 帝国 税收 ,

贝特霍尔德·沃希特尔先生，或许是纽伦堡最富有、最杰出的人，他租用了帝国的税收。

[meɪd] ['kɒments] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
made comments from which , had it not been so difficult to believe ,
制成 评论 从 哪个 , 有 它 不是 到过 所以 难的 到 相信 ,

他的言论，如果不是那么难以置信的话，

['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['kæspə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['əːnst] ['ɔːrtliːb]
people might have inferred that Casper Eysvogel was indebted to Ernst Ortlieb
人们 可能 有 推断 那 卡斯珀 - 曾是 负债累累 到 恩斯特 奥特利布
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hɪm] .
rather than the latter to him .
相当 比 这 后者 到 他 .

人们可能会推断，是卡斯帕·艾斯沃格尔欠了恩斯特·奥特利布的人情，而不是奥特利布欠他的人情。

[jet] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] , ['pruːd(ə)nt][mæn]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
Yet the cautious , prudent man never explained the foundation of his opinion ,
然而 这 谨慎 , 谨慎 男人 绝不 解释 这 基础 的 他的 观点 ,

然而，这位谨慎稳重的人从未解释过他观点的依据。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['veri] ['reəli] ['menʃ(ə)nd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːmz] ;
for he very rarely mentioned either of the two firms ;
为了 他 非常 很少 提及 任何一个 的 这 二 公司 ;

因为他很少提及这两家公司；

[jet] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
yet prior to the battle of Marchfield he had believed that his own
然而 事先的 到 这 战斗 的 - 他 有 相信 那 他的 自己的
['dɔːtə(r)] ['ɜːrsələ][ænd; ənd] [wʊlf] - [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wed] . [her] ['kæspə(r)] ,
daughter Ursula and Wolff Eysvogel would sooner or later wed . Herr Casper ,
女儿 乌苏拉 和 沃尔夫 - 会 很快 或者 之后 结婚 . 先生 卡斯珀 ,

然而，在马奇菲尔德战役之前，他一直相信自己的女儿乌苏拉和沃尔夫·艾斯沃格尔迟早会结婚。卡斯帕先生，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
the young man's father , had strengthened this expectation .
这 年轻的 男人的 父亲 , 有 加强 这 期待 .

这位年轻人的父亲更加坚定了这种期望。

[hiː; hi][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪs'tiːmd] [wʊlf] ,
He himself and his wife esteemed Wolff ,
他 他自己 和 他的 妻子 尊敬的 沃尔夫 ,

他本人和妻子都非常敬重沃尔夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈɜːr.səl] " [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and his " Ursel " had shown plainly enough that she preferred him to the
和 他的 " 厄塞尔 " 有 所示 显然 足够的 那 她 首选 他 到 这
[ˈʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈʊlrɪk] .
other friends of her elder brother Ulrich .
其他 朋友们 的 她 长老 兄弟 乌尔里希 .

而他的“乌尔塞尔”已经明确表示，她更喜欢他而不是她哥哥乌尔里希的其他朋友。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ðə; ði] [tuː] [met] [laɪk] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] ,
When he returned home the two met like brother and sister ,
什么时候 他 返回 家 这 二 遇见 喜欢 兄弟 和 姐姐 ,

他回家后，两人相视就像兄妹一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeərənts] [ɒv; əv] [ˈɜːrsələ] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wʊlfs] [prəˈpəʊz(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
and the parents of Ursula Vorchtel had expected Wolff's proposal until the
和 这 父母 的 乌苏拉 - 有 预期的 沃尔夫的 提议 直到 这
[deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈstəʊd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpʊrər] [baɪ] [ə; eɪ]
day on which the wreaths were bestowed had made them poorer by a
天 在 哪个 这 花圈 是 授予 有 制成 他们 贫穷 经过 一个
[ˈfeɪvərɪt] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɜːrsələ] .
favourite wish and destroyed the fairest hope of their daughter Ursula .
最喜欢的 希望 和 损毁 这 最公平 希望 的 他们的 女儿 乌苏拉 .

乌苏拉·沃希特尔的父母一直期待着沃尔夫的求婚，直到献上花圈的那一天，他们最珍视的愿望破灭了，女儿乌苏拉最美好的希望也随之破灭。

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈmɜːtʃənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [diːmd] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
The worthy merchant , it is true , deemed love a beautiful thing ,
这 值得 商人 , 它 是 真的 , 被认为 爱 一个 美丽的 事物 ,

那位有识之士的确认为爱情是一件美好的事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈnjuərəmbəːg] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpeərənts] [huː] [tʃəʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz]
but in Nuremberg it was the parents who chose wives and husbands
但 在 纽伦堡 它 曾是 这 父母 WHO 选择 妻子们 和 丈夫们
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ;
for their sons and daughters ;
为了 他们的 儿子们 和 女儿们 ;

但在纽伦堡，是由父母为他们的子女选择妻子和丈夫；

[jet] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmærɪdʒ] , [lʌv] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈwedɪd] [peə(r)] .
yet , after marriage , love took possession of the newly wedded pair .
然而 , 后 婚姻 , 爱 采取 拥有 的 这 新 已婚 一对 .

然而，婚后，爱情占据了这对新婚夫妇。

[ə; eɪ] [trænzˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [reə(r)] ,
A transgression of this ancient custom was very rare ,
一个 越轨行为 的 这 古老的 风俗 曾是 非常 稀有的 ,

违背这一古老习俗的情况非常罕见。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wʊlfs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [elz] [ˈɔːrtliːb] , [hɪz; ɪz]
and even though Wolff's heart was fired with love for Els Ortlieb , his
和 甚至 尽管 沃尔夫的 心 曾是 被解雇 和 爱 为了 艾尔斯 奥特利布 , 他的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

尽管沃尔夫对他的父亲埃尔斯·奥特利布充满了爱，

[her] - [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈtrəʊð(ə)l] ,
Herr Vorchtel thought , should have refused his consent to the betrothal ,
先生 - 想法 , 应该 有 拒绝 他的 同意 到 这 订婚 ,

沃希特尔先生心想，他当初应该拒绝这门婚事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['tri:tɪd] ['ɜ:r.səl][æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

especially as he had already treated Ursel as his future daughter .

尤其 作为 他 有 已经 治疗 厄塞尔 作为 他的 未来 女儿 .

尤其是因为他已经把乌尔塞尔当作自己未来的女儿一样对待了。

[sʌm; səm] [kəm'pʌlʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][hɪm] [wen] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Some compulsion must have been imposed upon him when he permitted his

一些 强迫症 必须 有 到过 强加 之上 他 什么时候 他 允许 他的

[sʌn][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][waɪf]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [sɪ'lektɪd] .

son to choose a wife other than the one selected .

儿子 到 选择 一个 妻子 其他 比 这 一 已选 .

他一定是受到了某种胁迫，才允许儿子选择除已选定的妻子之外的其他人作为妻子。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd]['rendə(r)][wʌn] ['mɜ:tʃənt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] [ɪk'sept] ['bɪznəs]

But what could render one merchant dependent upon another except business

但 什么 可以 使成为 一 商人 依赖 之上 其他 除了 商业

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ? — [ænd; ənd]['bɜ:rˌhoʊld] - [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] - ['saɪtɪd] .

obligations ? — and Berthold Vorchtel was sharp - sighted .

义务 ? — 和 贝特霍尔德 - 曾是 锋利的 - 目击者 .

除了商业义务之外，还有什么能使一个商人依赖于另一个商人呢？——而贝尔托德·沃希特尔对此有着敏锐的洞察力。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['hevi] [drɑ:ft] [wɪtʃ] [her] ['kæspə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

He knew the heavy draft which Herr Casper had made upon the confidence

他 知道 这 重的 草稿 哪个 先生 卡斯珀 有 制成 之上 这 信心

[ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fɜ:m] ,

reposed in the old firm ,

安息 在 这 老的 公司 ,

他知道卡斯帕先生对老公司的信任下了多么沉重的代价。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['splendə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

and thought he had perceived that the great splendour displayed by the

和 想法 他 有 感知 那 这 伟大的 辉煌 显示 经过 这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

women of the Eysvogel family ,

女性 的 这 - 家庭 ,

他认为自己已经领悟到艾斯沃格尔家族女性所展现出的巨大光辉，

[ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti] [wɪð] [wɪtʃ] [her] ['kæspə(r)][hæd; həd]['eɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['nəʊb(ə)l] ['relətɪvz] ,

the liberality with which Herr Casper had aided his impoverished noble relatives ,

这 自由主义 和 哪个 先生 卡斯珀 有 协助 他的 贫困 高贵 亲属 ,

卡斯帕先生慷慨解囊，帮助他那些贫困的贵族亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [det] - ['leɪdn] [sɜ:(r)] [saɪts]

and the lavish expenditure of his son - in - law , the debt - laden Sir Seitz

和 这 奢华的 支出 的 他的 儿子 - 在 - 法律 , 这 债务 - 满载 先生 赛茨

- ,

Siebenburg ,

- ,

以及他负债累累的女婿塞茨·西本堡爵士的挥霍无度。

[dru:] [tu:] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] .

drew too heavily upon the revenues of the ancient house .

画 也 重度 之上 这 收入 的 这 古老的 房子 .

过度依赖古老家族的收入。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['kæspə(r)] - [həʊl] [kən'dʌkt] [pru:vd] [haʊ] [ʌn'welkəm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌnz]

Even now Casper Eysvogel's whole conduct proved how unwelcome was his son's

甚至 现在 卡斯珀 - 所有的 执行 已证实 如何 不受欢迎 曾是 他的 儿子的

[tʃɔɪs] .

choice .

选择 .

即使到了现在，卡斯帕·艾斯沃格尔的整个行为仍然证明了他儿子的选择是多么不受欢迎。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɜːrsjʊləz]['fɑːðə(r)] ,
To him , Ursula's father ,
到 他 , 乌苏拉的 父亲 ,

对他，乌苏拉的父亲来说，

[hiː; hi] [stɪl] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɒn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'zaɪnd]
he still intimated on many an occasion that he had by no means resigned
他 仍然 暗示 在 许多 一个 场合 那 他 有 经过 不 方法 辞职
['evri] [həʊp] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
every hope of becoming ,
每一个 希望 的 成为 ,

他仍然多次暗示，他从未放弃成为……的任何希望。

[θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [mɔː(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] [wɒz; wəz]
through his son , more nearly allied to his family , for a betrothal was
通过 他的 儿子 , 更多的 几乎 盟军 到 他的 家庭 , 为了 一个 订婚 曾是
[nɒt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
not a wedding .
不是 一个 婚礼 .

通过他的儿子，与他的家族关系更为密切，因为订婚并不等同于结婚。

['bɜːrˌhoʊld] - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dʌb(ə)l] -
Berthold Vorchtel , however , was not the man to enter into such double -
贝特霍尔德 - , 然而 , 曾是 不是 这 男人 到 进入 进入 这样的 双倍的 -
['diːlɪŋ] ,
dealing ,
处理 ,

然而，贝特霍尔德·沃希特尔并非会参与这种两面三刀的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
although he saw plainly enough how matters stood with his poor child .
虽然 他 锯 显然 足够的 如何 事情 站立 和 他的 贫穷的 孩子 .

尽管他清楚地看到了自己可怜的孩子目前的处境。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ; [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɜːrsjʊləz]
She had confided her feelings to no one ; yet , in spite of Ursula's
她 有 坦白 她 情怀 到 不 一 ; 然而 , 在 尽管如此 的 乌苏拉的
[rɪ'zɜːvd] ['neɪtʃə(r)] ,
reserved nature ,
预订的 自然 ,

她从未向任何人倾诉过自己的感受；然而，尽管乌苏拉性格内向，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
even a stranger could perceive that something clouded her happiness .
甚至 一个 陌生人 可以 感知 那 某物 阴天 她 幸福 .

即使是陌生人也能看出她快乐中似乎有什么东西蒙上了一层阴影。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sjuːtə] [huː] [sɔːt] [ðə; ði]
Besides , she had persistently refused the distinguished suitors who sought the
除了 , 她 有 持续地 拒绝 这 杰出的 求婚者 WHO 寻求 这
['welθi] [her] - ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,
wealthy Herr Berthold's pretty daughter ,
富裕 先生 - 漂亮的 女儿 ,

此外，她还一直拒绝那些追求富有的贝特霍尔德先生漂亮女儿的显赫求婚者。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː]
and only very recently had promised her parents , of her own free
和 仅有的 非常 最近 有 承诺 她 父母 , 的 她 自己的 自由的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

而且就在不久前，她出于自愿向父母承诺了这一点。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
to give up her opposition to marriage .
到 给 向上 她 反对 到 婚姻 .

放弃她对婚姻的反对。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [elz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stjuːdiəsli]
Ever since the betrothal , to the sincere sorrow of Els , she had studiously
曾经 自从 这 订婚 , 到 这 真诚 悲哀 的 艾尔斯 , 她 有 认真地
[ə'vɔɪdɪd] [wʊlfs] ['fjuːtʃə(r)] [braɪd] ,
avoided Wolff's future bride ,
避免 沃尔夫的 未来 新娘 ,

自从订婚以来，令艾尔斯真心悲伤的是，她一直刻意回避沃尔夫的未婚妻。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ; [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] , [her] -
who had been one of her dearest friends ; and Ulrich , Herr Vorchtel's
WHO 有 到过 一 的 她 亲爱的 朋友们 ; 和 乌尔里希 , 先生 -
['əʊldɪst] [sʌn] ,
oldest son ,
最老 儿子 ,

她最亲密的朋友之一；以及沃希特尔先生的长子乌尔里希，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃəʊd] [wʊlf] — [huː] [frɒm; frəm]
took his sister's part , and at every opportunity showed Wolff — who from
采取 他的 姐妹 部分 , 和 在 每一个 机会 显示 沃尔夫 — WHO 从
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

站在他姐姐一边，并且抓住一切机会向沃尔夫——他从小就……——

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɒmreɪd] —
and also in the battle of Marchfield , had been a favourite comrade —
和 还 在 这 战斗 的 - , 有 到过 一个 最喜欢的 同志 —
[ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
that he bore him a grudge ,
那 他 钻孔 他 一个 怨恨 ,

而且在马奇菲尔德战役中，他曾是自己最喜欢的战友——但他却因此怀恨在心。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['ɜːrsələ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['ʃeɪmfl]
and considered his betrothal to any one except Ursula an act of shameful
和 经过考虑的 他的 订婚 到 任何 一 除了 乌苏拉 一个 行为 的 可耻
['pɜːfədi] .
perfidy .
背信弃义 .

他认为，除了乌苏拉之外，与任何人订婚都是一种可耻的背信弃义的行为。

[ðə; ði] [feə(r)] - ['maɪndɪd] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kən'dʌkt] ,
The fair - minded father did not approve of his son's conduct ,
这 公平的 - 有思想 父亲 做过 不是 批准 的 他的 儿子的 执行 ,

这位公正的父亲并不赞同儿子的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wʊlf] [hæd; həd] ['nevə(r)]
for his wife had learned from her daughter that Wolff had never
为了 他的 妻子 有 学习 从 她 女儿 那 沃尔夫 有 绝不
['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
spoken to her of love ,
说 到 她 的 爱 ,

因为他的妻子从女儿那里得知，沃尔夫从未对女儿说过爱的话。

[ɔː(r)] ['prɒmɪst] ['mærɪdʒ] .
or promised marriage .
或者 承诺 婚姻 .

或已许下的婚约。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen'evə(r)] [her] ['bɜːrˌhoʊld] - [met] [ɛls] ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]
whenever Herr Berthold Vorchtel met Els's father — and this often happened in the
每当 先生 贝特霍尔德 - 遇见 艾尔斯的 父亲 — 和 这 经常 发生 在 这
['kaʊns(ə)l] — [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [rɪ'spekt] ,
Council — he treated him with marked respect ,
理事会 — 他 治疗 他 和 标记 尊重 ,

每当贝尔托德·沃希特尔先生见到埃尔斯的父亲——这种情况经常发生在议会中——他都会对他表现出明显的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [sent] [hɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
and when there was an entertainment in his house sent him an invitation
和 什么时候 那里 曾是 一个 娱乐 在 他的 房子 发送 他 一个 邀请
,
,
,

当他家有娱乐活动时，就给他发了邀请函。

[æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [wɪtʃ] ['əːnst] - [ək'septɪd] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
as in former years , which Ernst Urtlieb accepted , unless something of importance
作为 在 以前的 年 , 哪个 恩斯特 - 公认 , 除非 某物 的 重要性
[prɪ'ventɪd] .
prevented .
阻止 .

和往年一样，恩斯特·乌特利布接受了这一安排，除非发生重大事件阻止了这一安排。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['eldə(r)] - [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [kən'dʌkt]
But though the elder Vorchtel was powerless to change his children's conduct
但 尽管 这 长老 - 曾是 无力 到 改变 他的 孩子们的 执行
,
,
,

尽管老沃赫特尔无力改变孩子们的行为，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]
he never wearied of representing to his son how unjust and dangerous
他 绝不 疲惫 的 代表 到 他的 儿子 如何 不公正 和 危险的
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tæks] [wɪð] [wɪtʃ] ,
were the attacks with which ,
是 这 攻击 和 哪个 ,

他不厌其烦地向儿子讲述这些袭击是多么不公正和危险，

[ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wʊlf] , [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['fensɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
on every occasion , he irritated Wolff , whose strength and skill in fencing were
在 每一个 场合 , 他 受刺激 沃尔夫 , 谁 力量 和 技能 在 击剑 是
['ɔːlməʊst] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['njuərəmbəːg] .
almost unequalled in Nuremberg .
几乎 无与伦比 在 纽伦堡 .

每次他都激怒沃尔夫，沃尔夫在纽伦堡的击剑实力和技巧几乎无人能及。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frend] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn]
the latter would long since have challenged his former friend had he not been
这 后者 会 长的 自从 有 挑战 他的 以前的 朋友 有 他 不是 到过
[səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
so conscious of his own superiority ,
所以 有意识的 的 他的 自己的 优势 ,

如果不是对自己优越感如此强烈，后者早就向他以前的朋友发起挑战了。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [freʃ] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn]['ɜːrsələ][ænd; ənd]
and shrunk from the thought of bringing fresh sorrow upon Ursula and
和 缩小 从 这 想法 的 带来 新鲜的 悲哀 之上 乌苏拉 和
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

一想到会给乌苏拉和她的父母带来新的悲伤，他就感到畏缩不前。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [wɪð] ['frendli] [rɪ'gɑːd] .
whom he still remembered with friendly regard .
谁 他 仍然 记得 和 友好的 看待 .

他仍然对他抱有友好的敬意。

['iːvə][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
Eva was fond of her future brother - in - law ,
伊娃 曾是 喜爱 的 她 未来 兄弟 - 在 - 法律 ,

伊娃很喜欢她未来的妹夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm] .
and it had not escaped her notice that of late something troubled him .
和 它 有 不是 逃脱 她 注意 那 的 晚的 某物 麻烦 他 .

她注意到，最近他似乎有什么心事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,
She thoughtfully gave the wheel a push ,
她 深思熟虑 给予 这 车轮 一个 推 ,

她若有所思地推了一下方向盘。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [swɪs] [dɑːns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and as it turned swiftly she remembered the Swiss dance the evening before ,
和 作为 它 转向 迅速地 她 记得 这 瑞士 舞蹈 这 晚上 前 ,

时间飞逝，她想起了前一天晚上跳的瑞士舞。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]
and suddenly clenched her small right hand and dealt the palm of
和 突然 紧握 她 小的 正确的 手 和 已处理 这 棕榈 的
[hɜː(r); hə(r)][left][ə; eɪ] [lait] [bləʊ] .
her left a light blow .
她 左边 一个 光 吹 .

她突然攥紧右手，用左手掌轻轻一击。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wʊlfs] [dɪ'preʃn] ,
She fancied that she had discovered the cause of Wolff's depression ,
她 幻想 那 她 有 发现 这 原因 的 沃尔夫的 沮丧 ,

她自以为找到了沃尔夫抑郁症的病因。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ˌɪzə'bɛləz] ['hʌzbənd] , [sɜː(r)]
for she again saw distinctly before her his sister Isabella's husband , Sir
为了 她 再次 锯 明显地 前 她 他的 姐姐 伊莎贝拉的 丈夫 ， 先生
[saɪts] - ,
Seitz Siebenburg ,
赛茨 - ，

因为她再次清晰地看到了他姐姐伊莎贝拉的丈夫，赛茨·西本堡爵士。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['rekləsli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
as he swung Countess Cordula around so recklessly that her skirt ,
作为 他 摇摆 伯爵夫人 科杜拉 大约 所以 鲁莽地 那 她 裙子 ，
[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz] ,
adorned with glittering jewels ,
装饰 和 闪闪发光 珠宝 ，

他鲁莽地将科杜拉伯爵夫人甩来甩去，以至于她那缀满闪闪发光珠宝的裙子，

['flʌtə] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
fluttered far out from her figure .
飘动 远的 出去 从 她 数字 .

从她身后飘散开来。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
In the room adjacent to the hall he had flung himself upon his knees
在 这 房间 邻近的 到 这 大厅 他 有 扔 他自己 之上 他的 膝盖
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
before the countess ,
前 这 伯爵夫人 ，

在与大厅相邻的房间里，他跪倒在伯爵夫人面前。

[ænd; ənd]['iːvə] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][bɪg] , [red] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [θɪk] , ['jeləʊ]
and Eva fancied she again beheld his big , red face , with its long , thick , yellow
和 伊娃 幻想 她 再次 观看 他的 大的 , 红色的 脸 ， 和 它是 长的 ， 厚的 ， 黄色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ，

伊娃仿佛又看到了他那张又大又红的脸，还有他那又长又浓密的黄色胡须。

[huːz] [endz] [prə'dʒektɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɔːn] [baɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
whose ends projected on both sides in a fashion worn by few men of his rank .
谁 结束 预计 在 两个都 侧面 在 一个 时尚 磨损 经过 很少 男人 的 他的 秩 .

他的衣领向两侧突出，这种款式在他这个级别的人中很少见。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steərd] ['kɔːrdjələ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
The expression of the watery blue eyes , with which he stared Cordula in the face
这 表达 的 这 水状的 蓝色的 眼睛 ， 和 哪个 他 凝视 科杜拉 在 这 脸
,
,
，

他那双水汪汪的蓝眼睛，直直地盯着科杜拉的脸，眼神中充满了复杂的情感。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
were those of a drunkard .
是 那些 的 一个 酒鬼 .

那是醉汉的遗言。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
To - day he had followed her to the Kadolzburg , and probably
到 - 天 他 有 随后 她 到 这 - ， 和 大概
[ment] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
meant to spend the night there .
意思是 到 花费 这 夜晚 那里 .

今天他跟着她来到了卡多尔茨堡，很可能打算在那里过夜。

[səʊ] [wʊlf] [hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
So Wolff had ample reason to be anxious about his sister and her
所以 沃尔夫 有 充足 原因 到 是 焦虑的 关于 他的 姐姐 和 她
[piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
peace of mind .
和平 的 头脑 .

所以沃尔夫完全有理由担心他的妹妹，担心她的心境是否安宁。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
That must be it !
那 必须 是 它 !

一定是这样！

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [elz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]
Perhaps he would yet come that evening , to give Els at least a greeting
也许 他 会 然而 来 那 晚上 , 到 给 艾尔斯 在 至少 一个 问候
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
from the street .
从 这 街道 .

或许他当晚还会来，至少会在街上向艾尔斯打个招呼。

[haʊ] [leɪt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How late was it ?
如何 晚的 曾是 它 ?

当时有多晚？

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She hastily tried to draw the curtains aside from the window ,
她 草草 尝试 到 画 这 窗帘 旁边 从 这 窗户 ,

她慌忙地试图把窗帘拉开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd]
but this was not accomplished as quickly as she expected — they had
但 这 曾是 不是 完成 作为 迅速地 作为 她 预期的 — 他们 有
[biːn] [keə(r)] ['fʊli] ['fɑːsənd] [wɪð] [pɪnz] .
been care fully fastened with pins .
到过 关心 完全 系紧 和 别针 .

但这件事并没有像她预期的那样迅速完成——它们都被别针小心翼翼地固定住了。

['iːvə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪspəd] [wɜːdz] [tuː; tə]
Eva noticed it , and suddenly remembered her father's whispered words to
伊娃 注意到 它 , 和 突然 记得 她 父亲的 低声说道 字 到
[elz] .
Els .
艾尔斯 .

伊娃注意到了这一点，突然想起了父亲对艾尔斯低声说的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They were undoubtedly about the window .
他们 是 无疑 关于 这 窗户 .

他们无疑正对着窗户。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ðæt] [deɪ] ,
According to the calendar , the moon would be full that day ,
根据 到 这 日历 , 这 月亮 会 是 满的 那 天 ,

根据历法，那天是满月。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and she knew very well that it had a strange influence upon her .
和 她 知道 非常 出色地 那 它 有 一个 奇怪的 影响 之上 她 .

她很清楚，这件事对她产生了一种奇特的影响。

[truː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɔːməli] ,
True , within the past year it appeared to have lost its power ; but formerly ,
真的 , 之内 这 过去的 年 它 出现 到 有 丢失的它是 力量 ; 但 以前 ,

没错，在过去一年里，它似乎失去了影响力；但以前，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ,
especially when she had devoted herself very earnestly to religious exercises , she had often ,
尤其 什么时候 她 有 奉献 她自己 非常 切实 到 宗教 练习 , 她 有 经常 ,

尤其当她非常认真地投入宗教活动时，她常常……

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,
without knowing how or why , left her bed and wandered about ,
没有 会心 如何 或者 为什么 , 左边 她 床 和 漫步 关于 ,

她不知如何或为何离开了床，四处游荡。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
not only in her chamber but through the house .
不是 仅有的 在 她 房间 但 通过 这 房子 .

不仅在她的房间里，而且在整个房子里。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌvkɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
Once she had climbed to the dovecot in the courtyard ,
一次 她 有 攀登 到 这 鸽舍 在 这 庭院 ,

她爬上院子里的鸽舍后，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [weə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] ,
and another time had mounted to the garret where , she did not know in what way ,
和 其他 时间 有 安装 到 这 阁楼 在哪里 , 她 做过 不是 知道 在 什么 方式 ,

还有一次，她爬上了阁楼，但她不知道是怎么爬上去的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] .
she had been awakened .
她 有 到过 觉醒 .

她被吵醒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
When she looked around , the moon was shining into the spacious room ,
什么时候 她 看起来 大约 , 这 月亮 曾是 灼灼 进入 这 宽敞 房间 ,

她环顾四周，只见月光洒进宽敞的房间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [biːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['rɑːftəz] [wɪtʃ] ,
and showed her that she was perched on one of the highest beams in the network of rafters which ,
和 显示 她 那 她 曾是 栖息 在 一 的 这 最高 光束 在 这 网络 的 椽子 哪个 ,

并向她展示了她正站在屋顶椽架网络中最高的一根横梁上，

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] , [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] .
joined with the utmost skill , supported the roof .
加入 和 这 极致 技能 , 有 这 屋顶 .

以精湛的技艺连接起来，支撑起了屋顶。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jɔːn] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ,
Below her yawned a deep gulf ,
以下 她 打哈欠 一个 深的 海湾 ,

她下方是一片深邃的海湾，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and as she looked down into it she was seized with such terror that she
和 作为 她 看起来 向下 进入 它 她 曾是 查获 和 这样的 恐怖 那 她
['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
uttered a loud shriek for help ,
说出 一个 大声 尖叫 为了 帮助 ，

当她低头看向里面时，她感到一阵极度的恐惧，发出了一声响亮的求救声。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , - ,
and did not recover her calmness until the old housekeeper , Martsche ,
和 做过 不是 恢复 她 平静 直到 这 老的 管家 ， - ，

直到老管家玛尔切出现，她才恢复了平静。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [ɪn] [ə'lɑːm] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
who had started from her bed in alarm , brought her father to
WHO 有 开始 从 她 床 在 警报 ， 带来 她 父亲 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她惊恐地从床上跳起来，把父亲带到了她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .
She had been taken down with the utmost care .
她 有 到过 已采取 向下 和 这 极致 关心 .

她被小心翼翼地抬了下来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ɪk'sept] [waɪt] - [heəd] ['nɪk(ə)l] , [ðə; ði][əʊld] [hed] ['pækə(r)] ,
No one was permitted to help except white - haired Nickel , the old head packer ,
不 一 曾是 允许 到 帮助 除了 白色的 - 头发 镍 ， 这 老的 头 包装工 ，

除了白发苍苍的老搬运工尼克尔之外，任何人都不允许帮忙。

[huː] ['ɒf(ə)n] [let] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
who often let a whole day pass without opening his lips ;
WHO 经常 让 一个 所有的 天 经过 没有 开幕 他的 嘴唇 ；

他常常一整天都不开口说话；

[fɔː(r); fə(r)] [her] ['əːnst] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [greɪt] [stres] [ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] ['ɪnfluəns] [ɒn]
for Herr Ernst seemed to lay great stress upon keeping the moon's influence on
为了 先生 恩斯特 似乎 到 躺 伟大的 压力 之上 保持 这 月亮的 影响 在
['iːvə][ə; eɪ]['siːkrət] .
Eva a secret .
伊娃 一个 秘密 .

恩斯特先生似乎非常重视保守月亮对伊娃的影响这个秘密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪt] - ['wɔːkɪŋ] ,
There was indeed something uncanny about this night - walking ,
那里 曾是 的确 某物 不可思议 关于 这 夜晚 - 步行 ，

这种夜间行走确实有些诡异。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːm] ,
for even now it seemed incomprehensible how she had reached the beam ,
为了 甚至 现在 它 似乎 难以理解 如何 她 有 达到 这 光束 ，

即使到了现在，她是如何到达那根横梁的仍然令人费解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː] [men] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] .
which was at least the height of three men above the floor .
哪个 曾是 在 至少 这 高度 的 三 男人 多于 这 地面 .

至少有三名成年男子的高度。

[ə; eɪ] [fɔːl] [mait] [hæv; həv] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
A fall might have cost her life ,
一个 落下 可能 有 成本 她 生活 ，

一次摔倒可能夺走了她的生命。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and her father was right in trying to prevent a repetition of such

和 她 父亲 曾是 正确的 在 尝试 到 防止 一个 重复 的 这样的

[nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] .

nocturnal excursions .

夜 短途旅行 .

她父亲阻止此类夜间外出再次发生的做法是正确的。

[ðɪs] [taɪm] [elz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] .

This time Els had helped him .

这 时间 艾尔斯 有 帮助 他 .

这一次，艾尔斯帮了他。

[haʊ] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !

How faithfully she cared for them all !

如何 忠实 她 关心 为了 他们 全部 !

她对他们所有人都照顾得多么尽心尽力啊！

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɑːd] [aʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɡlɪmə(r)] .

Yes , she had barred out even the faintest glimmer .

是的 , 她 有 禁止 出去 甚至 这 最微弱 微光 .

是的，她连一丝微弱的光芒都阻挡了。

['iːvə] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [pɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]

Eva smiled as she saw the numerous pins with which her sister had

伊娃 微笑 作为 她 锯 这 很多的 别针 和 哪个 她 姐姐 有

['fɑːsənd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

fastened the curtain ,

系紧 这 窗帘 ,

看到姐姐用来固定窗帘的众多别针，伊娃笑了。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and an irresistible longing seized her to see once more the wonderful

和 一个 无法抗拒 渴望 查获 她 到 看 一次 更多的 这 精彩的

[lait] [ðæt] [prə'məʊtɪd][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [ɪf] [kʌt] ['djʊərɪŋ][ɪts] [ɪn'kriːs] ,

light that promoted the growth of the hair if cut during its increase ,

光 那 推广 这 生长 的 这 头发 如果 切 期间 它是 增加 ,

她心中涌起一股无法抗拒的渴望，想要再次看到那种神奇的光芒——如果头发在生长旺盛期被剪掉，就能促进头发的生长。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ig'zəːtid] [səʊ] [streɪndʒ][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and also exerted so strange an influence upon her .

和 还 施加 所以 奇怪的 一个 影响 之上 她 .

而且对她产生了非常奇怪的影响。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] !

She must look up at the moon !

她 必须 看 向上 在 这 月亮 !

她一定抬头看了看月亮！

['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['eɪdɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋɡəz]

Swiftly and skilfully , as if aided by invisible hands , her dainty fingers

迅速地 和 巧妙地 , 作为 如果 协助 经过 无形的 双手 , 她 纤巧 手指

['əʊpənd] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .

opened curtain and window .

打开 窗帘 和 窗户 .

仿佛有无形之手帮助，她纤细的手指迅速而灵巧地打开了窗帘和窗户。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Drawing a deep breath ,

绘画 一个 深的 气息 ,

深吸一口气，

[wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
with an emotion of pleasure which she had not experienced for a long time ,
和 一个 情感 的 乐趣 哪个 她 有 不是 经验丰富的 为了 一个 长的 时间 ,

她感受到了一种久违的愉悦感。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪndən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [stiːpt] [ɪn] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] ,
she gazed at the linden before the house steeped in silvery radiance ,
她 凝视 在 这 菩提树 前 这 房子 浸泡 在 银色 辐射 ,

她凝视着屋前那棵沐浴在银色光芒中的菩提树，

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
and upward to the pure disk of the full moon sailing in the cloudless sky .
和 向上 到 这 纯的 磁盘 的 这 满的 月亮 帆船 在 这 无云 天空 .

向上望去，可以看到一轮纯净的满月在无云的夜空中缓缓移动。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] !
How beautiful and still the night was !
如何 美丽的 和 仍然 这 夜晚 曾是 !

多么美丽宁静的夜晚啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðə; ði] ['æbes] ,
How delightful it would be to walk up and down the garden , with her aunt the abbess ,
如何 愉快 它 会 是 到 走 向上 和 向下 这 花园 , 和 她 阿姨 这 女修道院长 ,

能和她的姑妈——修道院院长——一起在花园里散步该是多么愉快啊！

[wɪð] [elz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['krɪmz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] -
with Els , and perhaps — she felt the blood crimson her cheeks -
和 艾尔斯 , 和 也许 — 她 毛毡 这 血 赤红 她 脸颊 -

和艾尔斯在一起，或许——她感到鲜血染红了她的双颊——

- [wɪð]
- with
- 和

-和

[haɪnz] - !
Heinz Schorlin !
亨氏 - !

海因茨·肖林！

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where was he now ?
在哪里 曾是 他 现在 ?

他现在在哪里？

[ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] , [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [ˌprɪn'ses] ,
Undoubtedly with the Emperor and his ladies , perhaps at the side of the Bohemian princess ,
无疑 和 这 皇帝 和 他的 女士们 , 也许 在 这 边 的 这 波西米亚 公主 ,

毫无疑问，他当时正和皇帝以及他的女眷们在一起，或许就在那位波西米亚公主身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['ægnəs] , [huː] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)]
the young Duchess Agnes , who yesterday had so plainly showed her pleasure
这 年轻的 公爵夫人 艾格尼丝 , WHO 昨天 有 所以 显然 显示 她 乐趣
[ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
in his society .
在 他的 社会 .

昨天，年轻的艾格尼丝公爵夫人毫不掩饰地表达了她与他相处的喜悦。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɒtʃ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Just then the watch , marching from the Marienthurn to the Frauenthor ,
只是 然后 这 手表 , 行军 从 这 - 到 这 - ,

就在这时，守卫队从马里恩图恩向弗劳恩图恩行进。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['veɪgrənt] [θɔːts] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] .
gave her vagrant thoughts a new turn .
给予 她 流浪汉 想法 一个 新的 转动 .

这让她的思绪有了新的方向。

[ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] ,
The city guard was soon followed by a troop of horse ,
这 城市 警卫 曾是 很快 随后 经过 一个 部队 的 马 ,

城卫队身后很快跟上了一队骑兵。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [treɪn] .
which probably belonged to the Emperor's train .
哪个 大概 属于 到 这 皇帝的 火车 .

这很可能是皇帝的随从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði]
It was delightful to gaze , at this late hour , into the
它 曾是 愉快 到 目光 , 在 这 晚的 小时 , 进入 这
['muːnlɪt] [striːt] ,
moonlit street ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 ,

在如此深夜，凝视着月光下的街道，真是一种享受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and she wondered that she had never enjoyed it before .
和 她 想知道 那 她 有 绝不 享受 它 前 .

她纳闷自己以前怎么从来没喜欢过它。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] ['plezəntə] [hæd; həd] [elz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ;
True , it would have been still pleasanter had Els borne her company ;
真的 , 它 会 有 到过 仍然 更令人愉悦 有 艾尔斯 出生 她 公司 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

的确，如果艾尔斯能陪她一起去，那就更令人愉快了；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
besides , she longed to tell her the new explanation she had found for
除了 , 她 渴望 到 告诉 她 这 新的 解释 她 有 成立 为了
[wʊlfs] ['ɔːltəd] ['mænə(r)] .
Wolff's altered manner .
沃尔夫的 已修改 方式 .

此外，她很想告诉她，她找到了沃尔夫举止改变的新解释。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps her mother was asleep , and she could come with her .
也许 她 母亲 曾是 睡着了 , 和 她 可以 来 和 她 .

或许她母亲睡着了，她可以跟母亲一起去。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] !
How still the house was !
如何 仍然 这 房子 曾是 !

房子里静悄悄的！

['kɔːʃəsli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ɪn] .
Cautiously opening the door of the sick - room , she glanced in .
谨慎地 开幕 这 门 的 这 生病的 - 房间 , 她 瞥了一眼 在 .

她小心翼翼地打开病房的门，往里看了一眼。

[elz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð]
Els was standing at the head of the bed , supporting her mother with
艾尔斯 曾是 常设 在 这 头 的 这 床 , 支持 她 母亲 和
[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] ,
her strong young arms ,
她 强的 年轻的 武器 ,

艾尔斯站在床头，用她年轻有力的双臂扶着母亲。

[waɪl] ['sɪstə(r)] [rə'naːtə] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
while Sister Renata pushed the cushions between the sufferer's back and the
尽管 姐姐 雷纳塔 推动 这 靠垫 之间 这 患者的 后退 和 这
['bedsted] .
bedstead .
床架 .

雷纳塔修女则把垫子塞进病人的背部和床架之间。

[ðə; ði] [əʊld] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
The old difficulty of breathing had evidently attacked her again .
这 老的 困难 的 呼吸 有 显然 遭到攻击 她 再次 .

显然，她以前的呼吸困难症状再次复发了。

[jes] , [jes] , [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ,
Yes , yes , the dim light of the lamp was shining on her pale face ,
是的 , 是的 , 这 暗淡 光 的 这 灯 曾是 灼灼 在 她 苍白 脸 ,

是的，是的，昏暗的灯光照在她苍白的脸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
and the large sunken eyes were gazing with imploring anguish at the image
和 这 大的 凹陷 眼睛 是 凝视 和 恳求 痛苦 在 这 图像
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
of the Virgin on the opposite wall .
的 这 处女 在 这 对面的 墙 .

那双深陷的大眼睛带着恳求和痛苦的神情凝视着对面墙上的圣母像。

[haʊ] ['glædli] ['iːvə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] !
How gladly Eva would have afforded her relief !
如何 乐意 伊娃 会 有 提供 她 宽慰 !

伊娃多么乐意让她得到解脱啊！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [huːz] ['skɪlfl] ,
She looked with a faint sense of envy at her sister , whose skilful ,
她 看起来 和 一个 头晕的 感觉 的 嫉妒 在 她 姐姐 , 谁 熟练 ,

她带着一丝羡慕的神情看着她的姐姐，姐姐的技艺娴熟，

['keəf(ə)l] [hændz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌfərə(r)] ,
careful hands did everything to the satisfaction of the beloved sufferer ,
小心 双手 做过 一切 到 这 满意 的 这 心爱 患者 ,

一双巧手尽心尽力，让这位受苦的亲人感到满意。

[waɪl] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] .
while in nursing she failed only too often in giving the right touch .
尽管 在 护理 她 失败的 仅有的 也 经常 在 给予 这 正确的 触碰 .

在护理工作中，她经常无法给予正确的抚触。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] — [ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seɪnt] ['veri] ['fɜːvəntli] ; [neɪ] ,

But she could pray — implore the aid of her saint very fervently ; nay ,

但 她 可以 祈祷 — 恳求 这 援助 的 她 圣 非常 热切地 ; 不 ,

但她可以祈祷——非常虔诚地恳求圣人的帮助；不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she was more familiar with her ,

她 曾是 更多的 熟悉的 和 她 ,

她对她更熟悉一些。

[ænd; ənd] [mait] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʊl'fɪl][ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜːz] [mɔː(r)] ['kwɪkli]

and might hope that she would fulfil a heartfelt wish of hers more quickly

和 可能 希望 那 她 会 实现 一个 衷心 希望 的 她的 更多的 迅速地

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

than for her sister .

比 为了 她 姐姐 .

她或许希望自己能比妹妹更快地实现一个发自内心的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][kɔːl] [elz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It would not do to call Els to the window .

它 会 不是 做 到 称呼 艾尔斯 到 这 窗户 .

叫艾尔斯到窗边来是不行的。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [nelt] [ænd; ənd] [im'plɔː]

She closed the door gently , returned to her chamber , knelt and implored

她 关闭 这 门 轻轻地 , 返回 到 她 房间 , 跪下 和 恳求

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,

St . Clare ,

英石 . 克莱尔 ,

她轻轻地关上门，回到自己的房间，跪下恳求圣克莱尔。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

with all the fervour of her heart , to grant her mother a good night .

和 全部 这 热情 的 她 心 , 到 授予 她 母亲 一个 好的 夜晚 .

她满怀热情地希望母亲能睡个好觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then she again drew the curtains closely over the window ,

然后 她 再次 画 这 窗帘 密切 超过 这 窗户 ,

然后她又把窗帘拉紧了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] - [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'dres] .

and went to call Katterle to help her undress .

和 去 到 称呼 - 到 帮助 她 脱衣服 .

然后去叫卡特勒帮她脱衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

But the maid was just entering with fresh water .

但 这 女佣 曾是 只是 进入 和 新鲜的 水 .

但女佣正端着清水进来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What was the matter with her ?

什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [heə(r)][ænd; ənd]

Her hand trembled as she braided her young mistress's hair and

她 手 颤抖 作为 她 编织 她 年轻的 情妇的 头发 和

['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,

sometimes , with a faint sigh ,

有时 , 和 一个 头晕的 叹 ,

她给年轻的女主人编辫子时，手微微颤抖，有时还会轻轻叹息一声。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊm] .
she stopped the movement of the comb .
她 停止 这 移动 的 这 梳子 .

她停止了梳子的动作。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['iːvə] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [fə'bɪd(ə)n]
Her silence could be easily explained ; for Eva had often forbidden
她 沉默 可以 是 容易地 解释 ; 为了 伊娃 有 经常 禁止
- [tuː; tə] [tɔːk] ,
Katterle to talk ,
- 到 讲话 ,

她的沉默很容易解释；因为伊娃经常禁止卡特尔说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
when she disturbed her meditation .
什么时候 她 不安 她 冥想 .

她打扰了她的冥想。

[jet] [ðə; ði] [gɜːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Yet the girl must have had some special burden on her mind ,
然而 这 女孩 必须 有 有 一些 特别的 负担 在 她 头脑 ,

然而，这个女孩一定背负着什么特殊的心事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['iːvə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
for when Eva had gone to bed she could not resolve to leave the room ,
为了 什么时候 伊娃 有 已消失 到 床 她 可以 不是 解决 到 离开 这 房间 ,

当伊娃上床睡觉时，她始终无法下定决心离开房间。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .
but remained standing on the threshold in evident embarrassment .
但 剩余 常设 在 这 临界点 在 明显 尴尬 .

但他仍然尴尬地站在门槛上。

['iːvə] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] - ,
Eva encouraged her to speak , and Katterle ,
伊娃 鼓励 她 到 说话 , 和 - ,

伊娃鼓励她开口说话，卡特莉也这样说。

[səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
so confused that she often hesitated for words and pulled at her
所以 使困惑 那 她 经常 犹豫了一下 为了 字 和 拉 在 她
['rɪbənz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən]
ribbons till she was in danger of tearing them from her white apron
丝带 直到 她 曾是 在 危险 的 撕裂 他们 从 她 白色的 围裙
,
,
,

她感到非常困惑，常常犹豫不决，说话也断断续续，还不停地拉扯身上的丝带，几乎要把它们从白色围裙上扯下来。

['stæmə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
stammered that she did not come on her own account , but for another
结结巴巴 那 她 做过 不是 来 在 她 自己的 帐户 , 但 为了 其他
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

她结结巴巴地说，她不是自己来的，而是替别人来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [truː]
It was well known in the household that her betrothed husband , the true
它 曾是 出色地 已知 在 这 家庭 那 她 未婚妻 丈夫 , 这 真的

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['wɑːltə(r)] - ,
and steadfast Walther Biberli ,
和 坚定不移 瓦尔特 - ,

家里人都知道，她的未婚夫，忠诚可靠的瓦尔特·比伯利，

[sɜːvd] [ə; eɪ] ['gɒdli] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] .
served a godly knight , her countryman .
服务 一个 敬虔的 骑士 , 她 同胞 .

她侍奉了一位虔诚的骑士，她的同胞。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːvə] [wɪð] [ə'pærənt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
" I know it , " said Eva with apparent composure ,
" 我 知道 它 , " 说 伊娃 和 明显 镇定 ,

"我知道,"伊娃故作镇定地说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [hæz; həz] [kə'mɪʃənd] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'spektfl]
" and your Biberli has commissioned you to bear me the respectful
" 和 你的 - 有 委托 你 到 熊 我 这 尊重

['griːtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [haɪnz] - .
greeting of Sir Heinz Schorlin .
问候 的 先生 亨氏 - .

"你的比伯利先生委托你向我转达海因茨·肖林爵士的敬意问候。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn] [sə'praɪz] .
" The girl looked at her young mistress in surprise .
" 这 女孩 看起来 在 她 年轻的 情妇 在 惊喜 .

女孩惊讶地看着她的年轻女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] ,
She had been prepared for a sharp rebuke ,
她 有 到过 准备 为了 一个 锋利的 训斥 ,

她早已预料到会受到严厉的斥责。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [in'triːti] [tuː; tə]['ʌndə(r)] [teɪk] [ðɪs] ['sɜːvɪs]
and had yielded to her lover's entreaties to under take this service
和 有 产生 到 她 恋人的 恳求 到 在下面 拿 这 服务

[ə'mɪd] [tɪəz] ,
amid tears ,
之中 眼泪 ,

她含泪答应了情人的恳求，承担了这项任务。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'treɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and with great anxiety ; for if her act should be betrayed , she would
和 和 伟大的 焦虑 ; 为了 如果 她 行为 应该 是 背叛 , 她 会

[luːz] ,
lose ,
失去 ,

她非常焦虑，因为如果她的行动被人识破，她就会失去一切。

[ə'mɪd]['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪtli] [praɪzd] .
amid bitter reproaches , the place she so greatly prized .
之中 苦的 责备 , 这 地方 她 所以 非常 珍贵的 .

在严厉的责备中，她无比珍视的地方。

[jet] - ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt]
Yet Biberli's power over her and her faith in him were so great that
然而 - 力量 超过 她 和 她 信仰 在 他 是 所以 伟大的 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪənz][den] ;
she would have followed him into a lion's den ;
她 会 有 随后 他 进入 一个 狮子的 丹 ;

然而，比伯利对她的影响力以及她对他的信任如此之大，以至于她愿意跟随他进入狮子窝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skeəsli] [siːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lʌv] -
and it had scarcely seemed a more desirable venture to carry a love -
和 它 有 几乎 似乎 一个 更多的 理想 风险投资 到 携带 一个 爱 -
['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] ['meɪdn] [huː] [held] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'feɪvə(r)] ,
greeting to the pious maiden who held men in such disfavour ,
问候 到 这 虔诚的 少女 WHO 握住 男人 在 这样的 不受欢迎 ,

向这位如此厌恶男人的虔诚少女表达爱意，似乎再也没有比这更令人向往的事情了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['æŋgə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and could burst into passionate anger as suddenly as her father .
和 可以 爆裂 进入 热情的 愤怒 作为 突然 作为 她 父亲 .

她可能像她父亲一样，突然爆发出强烈的愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?

现在呢?

['iːvə][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Eva had expected such a message .
伊娃 有 预期的 这样的 一个 信息 .

伊娃预料到了这样的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] - .
It seemed like a miracle to Katterle .
它 似乎 喜欢 一个 奇迹 到 - .

在卡特尔看来，这简直是个奇迹。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən][seɪnt] ,
With a sigh of relief , and a hasty thanksgiving to her patron saint ,
和 一个 叹 的 宽慰 , 和 一个 仓促 感恩 到 她 赞助人 圣 ,

她松了口气，匆匆向她的守护圣人表达了谢意。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz] [wel]
she at once began to praise the virtue and piety of the servant as well
她 在 一次 开始 到 称赞 这 美德 和 虔诚 的 这 仆人 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːd] ;
as his lord ;
作为 他的 主 ;

她立刻开始赞扬仆人和主人的品德和虔诚；

[bʌt; bət]['iːvə] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [sɜː(r)] [haɪnz] - [dɪ'zaɪəd] .
but Eva again interrupted , and asked what Sir Heinz Schorlin desired .
但 伊娃 再次 中断 , 和 问 什么 先生 亨氏 - 想要的 .

但伊娃再次打断她，问海因茨·肖林爵士想要什么。

- , [wɪð] [njuː] - [bɔːn] ['kɒnfɪdəns] , [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['trɪviəl]
Katterle , with new - born confidence , repeated , as if it were some trivial
- , 和 新的 - 出生 信心 , 重复 , 作为 如果 它 是 一些 琐碎的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

卡特尔带着新生般的自信，重复道，仿佛那是什么微不足道的要求似的。

[ðə; ði] [wɜːdz] - [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
the words Biberli had impressed upon her mind .
这 字 - 有 印象深刻 之上 她 头脑 .

比伯利的话语深深地印在了她的脑海里。

" [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [naɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]
" By virtue of the right of every good and devout knight to ask his lady
" 经过 美德 的 这 正确的 的 每一个 好的 和 虔诚的 骑士 到 问 他的 女士
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ,
for her colour ,
为了 她 颜色 ,

"根据每一位善良虔诚的骑士向他的女士索要服饰的权利，

[sɜː(r)] [haɪnz] - , [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['revərəns] , ['hʌmbli] [preɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [neɪm] [jɔːz] ;
Sir Heinz Schorlin , with all due reverence , humbly prays you to name yours ;
先生 亨氏 - , 和 全部到期的 尊敬 , 谦卑地 祈祷 你 到 姓名 你的 ;

海因茨·肖林爵士，我怀着无比的敬意，恳请您说出您的名字；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɪf]
for how could he hold up his head before you and all the knights if
为了 如何 可以 他 抓住 向上 他的 头 前 你 和 全部 这 骑士 如果
[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
he were denied the privilege of wearing it in your honour ,
他 是 否认 这 特权 的 穿着 它 在 你的 荣誉 ,

如果剥夺了他为你们佩戴这顶帽子的特权，他又怎能昂首挺胸地站在你们和所有骑士面前呢？

[ɪn] [wɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [piːs] ?
in war as well as in peace ?
在 战争 作为 出色地 作为 在 和平 ?

无论在战争时期还是和平时期？

" [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] " [ai] [nəʊ] , " [ænd; ənd] , [stɪl]
" Here her mistress again interrupted with a positive " I know , " and , still
" 这里 她 情妇 再次 中断 和 一个 积极的 " 我 知道 , " 和 , 仍然
[mɔː(r)] [im'bəuldən, em-] ,
more emboldened ,
更多的 加粗 ,

"这时，她的女主人再次打断她，肯定地说：'我知道。'，而且更加大胆了，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [eks] - ['skuːlˌmæstərz] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] :
Katterle continued the ex - schoolmaster's lesson to the end :
- 持续 这 前任 - 教师的 课 到 这 结尾 :

卡特勒将这位前教师的课程一直讲到最后：

" [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [maɪ] ['lʌvə(r)] [sez] , [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [ɔːl] ['revərəns] ,
" His lord , my lover says , will wait here beneath the window , in all reverence ,
" 他的 主 , 我的 情人 说道 , 将要 等待 这里 下面 这 窗户 , 在 全部 尊敬 ,

"我的爱人说，他的主人将恭敬地在窗下等候。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] .
though it should be till morning , until you show him your sweet face .
尽管 它 应该 是 直到 早晨 , 直到 你 展示 他 你的 甜的 脸 .

虽然应该等到天亮，等到你让他看到你甜美的脸庞。

[nəʊ] , [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [jet] , ['mɪstrəs] ['iːvə] ,
No , don't interrupt me yet , Mistress Eva ,
不 , 不 打断 我 然而 , 情妇 伊娃 ,

不，别打断我，伊娃小姐。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)] [haɪnzɪz] ['leɪdi]['mʌðə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][sʌn]
for you must know that Sir Heinz's lady mother committed her dear son
为了 你 必须 知道 那 先生 亨氏 女士 母亲 坚定的 她 亲爱的 儿子
[tuː; tə][maɪ] - [keə(r)] ,
to my Biberli's care ,
到 我的 - 关心 ,

您必须知道，海因茨爵士的母亲将她心爱的儿子托付给了我的比伯利先生照顾。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɑːd] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['ɪlnəs] .
that he might guard him from injury and illness .
那 他 可能 警卫 他 从 受伤 和 疾病 .

以便保护他免受伤害和疾病。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [met] [juː; jʊ] ,
But since his master met you ,
但 自从 他的 掌握 遇见 你 ,

但自从他的主人遇见你之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [θrʌst] ,
he has been tottering about as though he had received a spear - thrust ,
他 有 到过 颤巍巍 关于 作为 尽管 他 有 已收到 一个 矛 - 推力 ,

他步履蹒跚，仿佛被长矛刺中了一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːvɪtə(r)] [ðæt] [nəʊ] [liːtʃ] [kʊd; kəd]
and as the knight confessed to his faithful servitor that no leech could
和 作为 这 骑士 坦白 到 他的 忠实 仆人 那 不 水蛭 可以
[help] [hɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
help him until you permitted him to open his heart to you and show you
帮助 他 直到 你 允许 他 到 打开 他的 心 到 你 和 展示 你
[wɪð] [wɒt] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] — —
with what humble devotion — —
和 什么 谦逊的 虔诚 — —

正如骑士向他忠实的仆人坦白的那样，除非你允许他向你敞开心扉，向你展现他谦卑的奉献精神，否则任何吸血鬼都帮不了他——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
" But here the maid was interrupted in a manner very different from
" 但 这里 这 女佣 曾是 中断 在 一个 方式 非常 不同的 从
[hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
her expectations ,
她 期望 ,

但女仆的遭遇却出乎她的意料，打断了她的思绪。

[fɔː(r); fə(r)]['iːvə][hæd; həd] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] ,
for Eva had raised herself on her pillows and ,
为了 伊娃 有 提高 她自己 在 她 枕头 和 ,

因为伊娃已经用枕头撑起了身子，

['ɔːlməʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ,
almost unable to control her voice in the excess of her wrath ,
几乎 无法 到 控制 她 嗓音 在 这 过量的 的 她 愤怒 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她怒不可遏，几乎无法控制自己的声音，大声喊道：

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə] [siːk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] — — [ænd; ənd][baɪ] [wɒt]
" The master who presumes to seek through his servant — — And by what
" 这 掌握 WHO 假定 到 寻找 通过 他的 仆人 — — 和 经过 什么
[raɪt] [dʌz] [ðə; ði] [naɪt] [deə(r)] [ðʌs] ['ɪnsələntli] — — [bʌt; bət][nəʊ] !
right does the knight dare thus insolently — — But no !
正确的 做 这 骑士 敢 因此 傲慢地 — — 但 不 !

"主人竟敢通过仆人寻求帮助——骑士凭什么如此傲慢无礼——但是不！

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['mɒdɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][səʊ]
Who knows what modest wish was transformed in your mouth to so
WHO 知道 什么 谦虚的 希望 曾是 转变 在 你的 嘴 到 所以
[ʌn'presɪdentɪd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ?
unprecedented a demand ?
空前的 一个 要求 ?

谁知道你口中原本只是个不起眼的愿望，最终却变成了如此史无前例的要求?

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] ?
He desired to see my face ?
他 想要的 到 看 我的 脸 ?

他想看看我的脸?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [kən'fes] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ?
He wanted to speak to me in person , to confess I know not what ?
他 通缉 到 说话 到 我 在 人 , 到 承认 我 知道 不是 什么 ?

他想当面跟我谈谈，坦白什么，我也不知道。

[frɒm; frəm][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , - , [ðə; ði][meɪd] — [ðə; ði] [naɪt] [ik'spekt] — —
From you — you , Katterle , the maid — the knight expects — —
从 你 — 你 , - , 这 女佣 — 这 骑士 预期 — —

骑士期待着你——你，卡特尔，女仆——

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted]
" Here she struck her little hand angrily against the wood of the bedstead
" 这里 她 击 她 小的 手 愤怒地 反对 这 木头 的 这 床架
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"说着，她生气地用小手捶打床架的木头，

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [kən'tɪnjuːd] :
panting for breath , continued :
喘息 为了 气息 , 持续 :

气喘吁吁，继续说道：

" [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] !
" I'll show him !
" 患病的 展示 他 !

"我要让他看看！"

— — [jet] [nəʊ] !
— — Yet no !
— — 然而 不 !

——然而并非如此！

[wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][nəʊ][wʌn] [els] — — [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
What I have to answer no one else — — From me , from me alone ,
什么 我 有 到 回答 不 一 别的 — — 从 我 , 从 我 独自的 ,

我无需向任何人回答——仅由我一人回答。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
he shall learn without delay .
他 将 学习 没有 延迟 .

他将立即学会。

[ðeə(r)] [ɪz] ['peɪpə(r)] [ɪn] ['jɒndə(r)] [tʃest] , [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] ; [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
There is paper in yonder chest , on the very top ; bring it to me ,
那里 是 纸 在 远处 胸部 , 在 这 非常 顶部 ; 带来 它 到 我 ,

那边箱子最上面有张纸；把它拿来给我。

[wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
with pen and ink .
和 笔 和 墨水 .

用钢笔和墨水。

" - ['saɪləntli] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] ['iːvə] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn]
" Katterle silently hurried to obey this order , but Eva pressed her hand upon
" - 默默 慌忙 到 服从 这 命令 , 但 伊娃 按下 她 手 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,
her heaving bosom ,
她 起伏 怀 ,

卡特尔默默地赶紧遵照命令去做，但伊娃却用手按住自己起伏的胸口。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .
and gazed silently into vacancy .
和 凝视 默默 进入 空缺 .

然后默默地凝视着空旷的远方。

[ðə; ði] ['mænsɜːvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [huːm] [haɪnz] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər]
The manservant and the maid whom Heinz Schorlin had made his messengers
这 男仆 和 这 女佣 谁 亨氏 - 有 制成 他的 信使
['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒnd] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
certainly could have no conception of the bond that united her to him ;
当然 可以 有 不 概念 的 这 纽带 那 团结的 她 到 他 ;

海因茨·肖林派去当信使的男仆和女仆，肯定无法理解她与他之间的纽带；

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
even her own sister had misunderstood it .
甚至 她 自己的 姐姐 有 被误解 它 .

就连她自己的妹妹都误解了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] ['iːvə] ['ɔːrtliːb] [njuː] [wɒt] [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)] !
He should now learn that Eva Ortlieb knew what beseemed her !
他 应该 现在 学习 那 伊娃 奥特利布 知道 什么 看起来 她 !

他现在应该明白，伊娃·奥特利布很清楚什么才是她应该做的！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]
But she , too , longed for another meeting , and this conduct rendered it
但 她 , 也 , 渴望 为了 其他 会议 , 和 这 执行 渲染 它
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

但她也渴望再次见面，而她的这种行为使得再次见面成为必要。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
The sooner they two had a conversation , the better .
这 很快 他们 二 有 一个 对话 , 这 更好的 .

他们俩越早交谈越好。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kɒnfɪdəntli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn]
She could confidently venture to invite him to the meeting which she had in
她 可以 自信地 风险投资 到 邀请 他 到 这 会议 哪个 她 有 在
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

她可以自信地邀请他参加她计划中的会议；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] ['æbes] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
her aunt , the abbess , had promised to stand by her side , if she
她 阿姨 , 这 女修道院长 , 有 承诺 到 站立 经过 她 边 , 如果 她
['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
needed her ,
需要 她 ,

她的姑妈，也就是修道院院长，曾答应过她，如果她需要，就会在她身边支持她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
in her intercourse with the knight .
在 她 交往 和 这 骑士 .

在她与骑士的性交中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ?
But her colour ?
但 她 颜色 ?

但她的肤色呢?

- [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Katterle had long since laid the paper and writing materials before her ,
- 有 长的 自从 铺设 这 纸 和 写作 材料 前 她 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['pɒndə] .
but she still pondered .
但 她 仍然 沉思 .

卡特尔早就把纸张和书写材料放在面前了，但她仍然沉思着。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [pen] .
At last , with a smile of satisfaction , she seized the pen .
在 最后的 , 和 一个 微笑 的 满意 , 她 查获 这 笔 .

最后，她带着满意的笑容，拿起了笔。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['kʌlə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]
The manner in which she intended to mention the colour should show him the
这 方式 在 哪个 她 故意的 到 提到 这 颜色 应该 展示 他 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .
nature of the bond which united them .
自然 的 这 纽带 哪个 团结的 他们 .

她打算如何提及这种颜色，应该能让他明白将他们联系在一起的纽带的本质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒpid] [ðə; ði]
She was mistress of the pen , for in the convent she had copied the
她 曾是 情妇 的 这 笔 , 为了 在 这 修道院 她 有 复制 这
['gɔspəlz] ,
gospels ,
福音书 ,

她是一位笔耕不辍的作家，因为她在修道院里抄写过福音书。

[ðə; ði] [sɑːmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the psalms , and other portions of the Scriptures ,
这 诗篇 , 和 其他 部分 的 这 经文 ,

诗篇和圣经的其他部分，

[jet] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] :
yet her hand trembled as she committed the following lines to the paper :
然而 她 手 颤抖 作为 她 坚定的 这 下列的 线条 到 这 纸 :

然而，当她把以下几行字写在纸上时，她的手却颤抖了：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋɡəd] — [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ɡriːvd] — [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['ɡɒdli] [naɪt] , [huː] [nəʊz]
" I am angered — nay , even grieved — that you , a godly knight , who knows
" 我 是 愤怒 — 不 , 甚至 伤心 — 那 你 , 一个 敬虔的 骑士 , WHO 知道
[ðə; ði] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
the reverence due to a lady ,
这 尊敬 到期的 到 一个 女士 ,

"我感到愤怒——不，甚至感到悲痛——你，一位虔诚的骑士，明明知道对女士应有的尊敬，

[hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ] ['ɡriːtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
have ventured to await my greeting in front of my father's house .
有 冒险 到 等待 我的 问候 在 正面 的 我的 父亲的 房子 .

他们冒险来到我父亲家门前，等待我的问候。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] ,
If you are a true knight ,
如果 你 是 一个 真的 骑士 ,

如果你是一位真正的骑士，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['vɒləntrəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['evri] [ɡlɑːns] .
you must be aware that you voluntarily promised to obey my every glance .
你 必须 是 意识到的 那 你 自愿 承诺 到 服从 我的 每一个 瞥一眼 .

你应该明白，你自愿承诺会服从我的每一个眼神。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pledʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð]
I can rely upon this pledge , and since I find it necessary to talk with
我 能 依靠 之上 这 保证 , 和 自从 我 寻找 它 必要的 到 讲话 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我可以信赖你的承诺，而且既然我觉得有必要和你谈谈，

[ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] — [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] , [maɪ] [meɪd] , [huː] [ɪz] [bɪ'trəʊðd]
I invite you to an interview — when and where , my maid , who is betrothed
我 邀请 你 到 一个 面试 — 什么时候 和 在哪里 , 我的 女佣 , WHO 是 未婚妻
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
to your servant ,
到 你的 仆人 ,

我邀请你来面谈——时间和地点，我的女仆，她与你的仆人订婚了。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [hɪm] .
shall inform him .
将 通知 他 .

会通知他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

熔炉之火：旧纽伦堡浪漫史(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

第2/3页

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] , [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
A friend , who has your welfare at heart as well as mine , will be with me .
一个 朋友 , WHO 有 你的 福利 在 心 作为 出色地 作为 矿 , 将要 是 和 我 .

一位既关心你也关心我的朋友会陪在我身边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [suːn] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [huː] ,
It must be soon , with the permission of St . Clare , who ,
它 必须 是 很快 , 和 这 允许 的 英石 . 克莱尔 , WHO ,

必须尽快，并得到圣克莱尔的许可，她

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪtrən] [seɪnt] ,
since you have chosen her for your patron saint ,
自从 你 有 选定 她 为了 你的 赞助人 圣 ,

既然你选择了她作为你的守护圣人，

[lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ˌem 'iː] .
looks down upon you as well as on me .
看起来 向下 之上 你 作为 出色地 作为 在 我 .

它俯视着你，也俯视着我。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌlə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [neɪm] ;
" As for my colour , I know not what to name ;
" 作为 为了 我的 颜色 , 我 知道 不是 什么 到 姓名 ;

“至于我的肤色，我不知道该如何形容；

[ðə; ði] ['bɔːbl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ɜːθli] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
the baubles associated with earthly love are unfamiliar to me .
这 小饰品 联系 和 尘世的 爱 是 陌生 到 我 .

与世俗爱情相关的那些小玩意儿我并不熟悉。

[bʌt; bət] [bluː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]['nəʊb(ə)l] [kwiːn] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːdʒɪn] .
But blue is the colour of the pure heaven and its noble queen , the gracious Virgin .
但 蓝色的 是 这 颜色 的 这 纯的 天堂 和 它是 高贵 女王 , 这 亲切 处女 .

但蓝色是纯洁天堂及其高贵女王——慈悲圣母玛利亚的颜色。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] ,
If you make this colour yours and fight for it , I shall rejoice ,
如果 你 制作 这 颜色 你的 和 斗争 为了 它 , 我 将 麾 ,

如果你将这种颜色视为己有并为之奋斗，我将感到欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][maɪn] .
and am willing to name it mine .
和 是 愿意的 到 姓名 它 矿 .

我愿意把它归我所有。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] " ['iːvə] ,
" At the bottom of the little note she wrote only her Christian name " Eva ,
" 在 这 底部 的 这 小的 笔记 她 写道 仅有的 她 基督教 姓名 " 伊娃 ,

在小纸条的底部，她只写下了她的名字“伊娃”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ɪn][æpt][ænd; ənd]
" and when she read it over she found that it contained , in apt and
" 和 什么时候 她 读 它 超过 她 成立 那 它 包含 , 在 易于 和
['siːmli] ['freɪzɪz] ,
seemly phrases ,
似乎 短语 ,

她读了一遍之后发现，里面用恰当而得体的措辞写道：

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .
everything that she desired to say to the knight .
一切 那 她 想要的 到 说 到 这 骑士 .

她想对骑士说的一切。

[waɪl] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
While folding the paper and considering how she could fasten it ,
尽管 折叠式的 这 纸 和 考虑 如何 她 可以 系 它 ,

她一边折叠纸张，一边思考如何把它固定好。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wæks] [æt; ət] [hænd] ,
as there was no wax at hand ,
作为 那里 曾是 不 蜡 在 手 ,

因为手边没有蜡，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪbənz] [wɪð] [wɪtʃ] [elz] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [sets] [ɒv; əv] [hɑːf]
she thought of the narrow ribbons with which Els tied together , in sets of half
她 想法 的 这 狭窄的 丝带 和 哪个 艾尔斯 系 一起 , 在 套 的 一半
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
a dozen ,
一个 打 ,

她想起了艾尔斯用来把东西绑在一起的窄丝带，每次绑六条左右。

[ðə; ði] [faɪn] ['kəːtʃifs] [wɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]
the fine kerchiefs worn over the neck and bosom , when they came from
这 美好的 手帕 磨损 超过 这 脖子 和 怀 , 什么时候 他们 来了 从
[ðə; ði] [wɒʃ] .
the wash .
这 洗 .

洗完衣服后，人们会把精致的手帕披在脖子和胸前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skaɪ] - [bluː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
They were sky - blue , and nothing could be more suitable for the
他们 是 天空 - 蓝色的 , 和 没有什么 可以 是 更多的 合适的 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

它们是天蓝色的，没有比这更合适的颜色了。

- [brɔːt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
Katterle brought one from the top of the chest .
- 带来 一 从 这 顶部 的 这 胸部 .

卡特尔从箱子顶上取下一个。

['iːvə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Eva wound it swiftly around the little roll , and the maid hastily left the room ,
伊娃 伤口 它 迅速地 大约 这 小的 卷 , 和 这 女佣 草草 左边 这 房间 ,

伊娃迅速地把线绕在小卷轴上，女仆匆匆离开了房间。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] - .
sure of the gratitude of the true and steadfast Biberli .
当然 的 这 感激 的 这 真的 和 坚定不移 - .

确信忠诚可靠的比伯利会心存感激。

[wen] ['iːvə][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)]
When Eva was again alone , she at first thought that she might rejoice over
什么时候 伊娃 曾是 再次 独自的 ， 她 在 第一的 想法 那 她 可能 麾 超过
[hɜː(r); hə(r)]['heɪsti][ækt] ;
her hasty act ;
她 仓促 行为 ；

当伊娃再次独自一人时，她起初以为自己仓促的举动感到高兴；

[bʌt; bət][ɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [wɒt] [elz] [wʊd] [seɪ] ,
but on asking herself what Els would say ,
但 在 问 她自己 什么 艾尔斯 会 说 ，

但当她问自己艾尔斯会说什么时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
she felt certain that she would disapprove of it and , becoming disconcerted ,
她 毛毡 肯定 那 她 会 不赞成 的 它 和 ， 成为 不安 ，

她确信自己会反对这件事，并因此感到不安。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'teɪl] .
began to imagine what consequences it might entail .
开始 到 想象 什么 结果 它 可能 包含 .

开始想象这可能会带来的后果。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n] [wʊlf] ,
The advice which her father had recently given Wolff ,
这 建议 哪个 她 父亲 有 最近 给定 沃尔夫 ，

她父亲最近给沃尔夫的建议是：

['nevə(r)][tuː; tə] [let] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['letə(r)] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt]
never to let any important letter pass out of his hands until at least one night
绝不 到 让 任何 重要的 信 经过 出去 的 他的 双手 直到 在 至少 一 夜晚
[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
had elapsed ,
有 过去 ，

他绝不会轻易让任何重要信件离开他的掌控，至少要等上一夜之后。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
returned to her memory ,
返回 到 她 记忆 ，

回到了她的记忆中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] -
and from that instant the little note burdened her soul like a hundred -
和 从 那 立即的 这 小的 笔记 负担 她 灵魂 喜欢 一个 百 -
[paʊnd] [weɪt] .
pound weight .
磅 重量 .

从那一刻起，那张小小的纸条就像一百磅重的石头一样压在她的心头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
She would fain have started up to get it back again ,
她 会 欣然 有 开始 向上 到 得到 它 后退 再次 ，

她本想重新开始，把它夺回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)]
and a strong attraction drew her towards the window to ascertain whether
和 一个 强的 景点 画 她 向 这 窗户 到 探明 无论
[haɪnz] - [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .
Heinz Schorlin had really come and was awaiting her greeting .
亨氏 - 有 真的 来 和 曾是 等待中 她 问候 .

一股强烈的吸引力驱使她走向窗户，想确认海因茨·肖林是否真的来了，是否真的在等着她迎接。

[pə'hæps] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [nəʊt] .
Perhaps Katterle had not yet delivered the note .
也许 - 有 不是 然而 发表 这 笔记 .

或许卡特尔还没把纸条送出去。

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
What if she were still standing at the door of the house to wait for
什么 如果 她 是 仍然 常设 在 这 门 的 这 房子 到 等待 为了
- ?
Biberli ?
- ?

如果她仍然站在房子门口等着比伯利呢?

[ɪf] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [glɑ:ns] [aʊt] ,
If , to be absolutely certain , she should just glance out ,
如果 , 到 是 绝对地 肯定 , 她 应该 只是 瞥一眼 出去 ,

如果，为了万无一失，她应该向外瞥一眼。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'veil] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that would not be looking for the knight , and she availed herself of the
那 会 不是 是 寻找 为了 这 骑士 , 和 她 已利用 她自己 的 这
[ɪk'skju:s] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
excuse without delay .
原谅 没有 延迟 .

她不会去寻找骑士，于是毫不犹豫地利用了这个借口。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] ['dʒentli] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ə'saɪd]
In an instant she sprang from her bed and gently drew the curtain aside
在 一个 立即的 她 弹簧 从 她 床 和 轻轻地 画 这 窗帘 旁边
.
.
.

她瞬间从床上跳起来，轻轻地拉开了窗帘。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .
The street was perfectly still .
这 街道 曾是 完美 仍然 .

街道上静悄悄的。

[ðə; ði] ['lɪndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [kɑ:st] [dɑ:k] , ['ʃɑ:pli] ['aʊtlaɪnd] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn]
The linden and the neighbouring houses cast dark , sharply outlined shadows upon
这 菩提树 和 这 邻接 房屋 投掷 黑暗的 , 尖锐地 概述 阴影 之上
[ðə; ði] [lait] ['peɪvmənt] ,
the light pavement ,
这 光 路面 ,

菩提树和邻近的房屋在浅色的人行道上投下深色、轮廓清晰的阴影。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ekəud] [daʊn]
and from the convent garden the song of the nightingale echoed down
和 从 这 修道院 花园 这 歌曲 的 这 夜莺 回声 向下
[ðə; ði] ['kwaɪət] ['mu:nlɪt] [stri:t] .
the quiet moonlit street .
这 安静的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 .

从修道院花园传来夜莺的歌声，回荡在月光皎洁的静谧街道上。

- [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [nəʊt] [tu:; tə] [haɪnz] - [hu:] , [ə'bi:diənt]
Katterle had probably already given the note to Heinz Schorlin who , obedient
- 有 大概 已经 给定 这 笔记 到 亨氏 - WHO , 听话
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [kə'mɑ:nd] ,
to his lady's command ,
到 他的 女士的 命令 ,

卡特勒可能已经把纸条交给了海因茨·肖林，而肖林遵照夫人的命令，

[æz; əz] [bi'siːm] [ə; eɪ] [naɪt] , [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
as beseemed a knight , had gone away .
作为 看起来 一个 骑士 , 有 已消失 离开 .

像个骑士该有的样子，他离开了。

[ðɪs] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
This soothed her anxiety , and with a sigh she went back to bed .
这 舒缓 她 焦虑 , 和 和 一个 叹 她 去 后退 到 床 .

这让她焦虑的心情有所缓解，她叹了口气，重新躺回床上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But the longing to look out into the street again was so strong that she
但 这 渴望 到 看 出去 进入 这 街道 再次 曾是 所以 强的 那 她
['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
yielded to the temptation ;
产生 到 这 诱惑 ;

但她太想再次看看街景了，以至于最终还是屈服于诱惑；

[jet] , [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
yet , ere she reached the window ,
然而 , 埃雷 她 达到 这 窗户 ,

然而，在她走到窗边之前，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ,
she summoned the strength of will which was peculiar to her and ,
她 被召唤 这 力量 的 将要 哪个 曾是 奇特 到 她 和 ,
['laɪɪŋ] [daʊn] ,
lying down ,
说谎 向下 ,

她调动起她特有的强大意志力，然后躺了下来，

[wʌns] [mɔː(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
once more closed her lids , with the firm resolve to see and hear nothing .
一次 更多的 关闭 她 盖子 , 和 这 公司 解决 到 看 和 听到 没有什么 .

她再次闭上双眼，下定决心什么也不想看，什么也不想听。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [dred]
As she had not shut her eyes the night before and , from dread
作为 她 有 不是 关闭 她 眼睛 这 夜晚 前 和 , 从 恐惧
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,
of the ball ,
的 这 球 ,

由于前一天晚上她彻夜未眠，又因害怕舞会而辗转难眠，

[hæd; həd] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] ,
had slept very little during the preceding one , she soon ,
有 睡着了 非常 小的 期间 这 前 一 , 她 很快 ,

由于前一天晚上几乎没怎么睡，她很快……

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['kɜːtənz] ,
though the moon was shining in through the parted curtains ,
尽管 这 月亮 曾是 灼灼 在 通过 这 分手了 窗帘 ,

虽然月光透过半掩的窗帘照进来，

[læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
lapsed into a condition midway between sleep and waking .
失效 进入 一个 状况 中途 之间 睡觉 和 醒来 .

陷入了介于睡眠和清醒之间的状态。

[ɪk'striːm] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['dednd] ['kɒnʃəsnəs] ,
Extreme fatigue had deadened consciousness ,
极端 疲劳 有 麻木 意识 ,

极度疲劳使人意识模糊。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] ,
yet she fancied that at times she heard the sound of footsteps on the pavement outside ,
然而 她 幻想 那 在 时代 她 听到 这 声音 的 脚步声 在 这 路面 外部 ,

但她有时感觉好像听到外面人行道上有脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .
and the deep voices of men .
和 这 深的 声音 的 男人 .

还有男人们低沉的声音。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['dəʊzɪŋ] [steɪt] ,
Nor was what she heard in her half - dozing state ,
也不 曾是 什么 她 听到 在 她 一半 - 打盹 状态 ,

她半睡半醒时听到的也不是……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , ['eni] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
which was soon followed by the sound slumber of youth , any delusion of the senses .
哪个 曾是 很快 随后 经过 这 声音 睡眠 的 青年 , 任何 错觉 的 这 感官 .

随后便进入了青春期的酣眠状态，感官的一切错觉都消失了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [muːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] [haʊs] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
The moon found something in front of the Ortlieb house worth looking at .
这 月亮 成立 某物 在 正面 的 这 奥特利布 房子 值得 寻找 在 .

月亮在奥特利布家门前发现了一些值得一看的东西。

['reəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [wɪð] ['pjʊərər] , [braɪtə] ['reɪdiəns] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [huː] [ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Rarely had she lighted with purer , brighter radiance the pathway of the mortals who excited her curiosity ,
很少 有 她 照明 和 更纯净 , 更亮 辐射 这 路径 的 这 凡人 WHO 兴奋的 她 好奇心 ,

她很少用如此纯净、如此明亮的光芒照亮那些激起她好奇心的凡人的道路。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [huː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ,
than that of the two handsome young men who , at a moderate interval of time ,
比 那 的 这 二 英俊的 年轻的 男人 WHO , 在 一个 缓和 间隔 的 时间 ,

比那两个英俊的年轻人更甚，他们间隔一段时间后，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] - ,
passed through the Frauenthor ,
通过了 通过 这 - ,

穿过弗劳恩托尔，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['rezɪdəns] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði]
and finally entered the courtyard of the Ortlieb residence almost at the
和 最后 进入 这 庭院 的 这 奥特利布 住宅 几乎 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] .
same instant .
相同的 立即的 .

最后，他们几乎同时进入了奥特利布住宅的庭院。

['luːnə] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] [peɪs] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Luna first saw them pace silently to and fro ,
露娜 第一的 锯 他们 步伐 默默 到 和 弗 ,

露娜第一次看到他们默默地来回踱步。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ðeɪ] [kɑːst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and delighted in the resentful glances they cast at each other .
和 高兴极了 在 这 不满 眼神 他们 投掷 在 每个 其他 .

他们彼此投以怨恨的目光，这让他们感到十分愉悦。

[ðɪs] [dʒɔɪ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊt] , [im'brɔidəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]
This joy increased as the one in the long coat , embroidered on the shoulder with
这 喜悦 增加 作为 这 一 在 这 长的 外套 , 绣花 在 这 肩膀 和
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

随着身穿长外套、肩上绣着鸟儿图案的女子出现，这份喜悦也愈发强烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huːz] [kɔːt] ['kɒstjuːm] [wel] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [laɪð] , ['paʊəf(ə)l] [lɪmz] ,
and then the other , whose court costume well became his lithe , powerful limbs ,
和 然后 这 其他 , 谁 法庭 戏服 出色地 成为 他的 轻盈 , 强大的 四肢 ,
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,

然后，另一个人坐了下来，他那身宫廷服饰与他矫健有力的四肢十分相称。

[iːtʃ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [pəʊsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
each on one of the chains connecting the granite posts between the street and
每个 在 一 的 这 链条 连接 这 花岗岩 帖子 之间 这 街道 和
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
the courtyard .
这 庭院 .

每条链子都连接着街道和庭院之间的花岗岩柱子。

[ðə; ði] ['veri] [tɔːl] [wʌn] , [huː] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wɒz; wəz] [wʊlf] - ; [ðə; ði]
The very tall one , who looked grave and anxious , was Wolff Eysvogel ; the
这 非常 高的 一 , WHO 看起来 严重 和 焦虑的 , 曾是 沃尔夫 - ; 这
['ʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] ,
other , somewhat shorter ,
其他 , 有些 较短 ,

那个个子很高、神情严肃焦虑的人是沃尔夫·艾斯沃格尔；另一个个子稍矮一些，

[huː] [swʌŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [mʌtʃ]
who swung gaily to and fro on the chain as if it afforded him much
WHO 摇摆 兴高采烈地 到 和 弗 在 这 链 作为 如果 它 提供 他 很多
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他兴高采烈地在链子上来回荡动，仿佛这给他带来了很多乐趣。

[haɪnz] - .
Heinz Schorlin .
亨氏 - .

海因茨·肖林。

[bəʊθ] ['friːkwəntli] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]
Both frequently glanced up at the lighted bow - window and the smaller
两个都 频繁地 瞥了一眼 向上 在 这 照明 弓 - 窗户 和 这 较小的
[wʌn][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,
one on the second story ,
一 在 这 第二 故事 ，

两人经常抬头看向亮着灯的凸窗和二楼的小窗户。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['iːvə] [leɪ] [hɑːf] [ə'sliːp] .
behind which Eva lay half asleep .
在后面 哪个 伊娃 躺 一半 睡着了 .

伊娃就躺在她身后，半睡半醒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
This was the first meeting of the two men .
这 曾是 这 第一的 会议 的 这 二 男人 .

这是两人的第一次会面。

[wʊlf] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðɪs] - [spɒt] ,
Wolff , aware of his excellent right to remain on this - spot ,
沃尔夫 ， 意识到的 的 他的 出色的 正确的 到 保持 在 这 - 点 ，

沃尔夫很清楚自己有充分的权利留在这里，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn'truːdə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi]
would have shown the annoying intruder his displeasure long before , had he
会 有 所示 这 恼人的 入侵者 他的 不满 长的 前 ， 有 他
[nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
not supposed that the other ,
不是 据称 那 这 其他 ，

如果不是因为他预料到对方会这么做，他早就向那个烦人的闯入者表达不满了。

[huːm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ,
whom at the first glance he recognised as a knight ,
谁 在 这 第一的 瞥一眼 他 已确认 作为 一个 骑士 ，

他第一眼就认出那人是一位骑士。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ][vɒn] [mɑːntfɝts] [əd'maiərə] .
was one of Countess Cordula von Montfort's admirers .
曾是 一 的 伯爵夫人 科杜拉 冯 蒙特福特 仰慕者 .

他是科杜拉·冯·蒙特福特伯爵夫人的仰慕者之一。

[jet] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Yet he soon became unable to control his anger and impatience .
然而 他 很快 成为 无法 到 控制 他的 愤怒 和 不耐烦 .

然而，他很快就无法控制自己的愤怒和不耐烦。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Yielding to a hasty impulse , he left the chain ,
屈服 到 一个 仓促 冲动 ， 他 左边 这 链 ，

他一时冲动，离开了锁链。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] [siːt] [ə; eɪ]
but as he approached the stranger the latter gave his swaying seat a
但 作为 他 接近 这 陌生人 这 后者 给予 他的 摇晃 座位 一个
['swɪftə(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ,
swifter motion and ,
更迅捷 运动 和 ，

但当他走近陌生人时，陌生人加快了摇晃座椅的动作，然后

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm] ['aɪðə(r)] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːk] , [sed] ['keələsli] , " [ðɪs] [ɪz]
without vouchsafing him either greeting or introductory remark , said carelessly , " This is
没有 担保 他 任何一个 问候 或者 引言 评论 ， 说 粗心大意 ， " 这 是
[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] . "
a lovely night . "
一个 迷人的 夜晚 . "

他既没有向他问好，也没有说任何介绍性的话，只是漫不经心地说道："这是一个美好的夜晚。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['kɜːtli] .
" I am of the same opinion , " replied Wolff curtly .
" 我 是 的 这 相同的 观点 ， " 回复 沃尔夫 简短地 .

"我的看法也一样，"沃尔夫简短地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , [sɜː(r)] ,
" But I would like to ask , sir ,
" 但 我 会 喜欢 到 问 ， 先生 ，

"但是我想问一下，先生，

[wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
what induced you to choose the courtyard of this house to enjoy it ? "
什么 诱导 你 到 选择 这 庭院 的 这 房子 到 享受 它 ? "

是什么让您选择在这所房子的庭院里享受这份惬意呢?

" [ɪn'djuːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [swɪs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" Induced ? " asked the Swiss in astonishment ; then , looking the other in the face
" 诱导 ? " 问 这 瑞士 在 惊讶 ； 然后 ， 寻找 这 其他 在 这 脸
[wɪð] [dɪ'faɪənt] ['ʃɑːpnəs] ,
with defiant sharpness ,
和 桀骜不驯 锐利度 ，

"诱导的?"瑞士人惊讶地问道；然后，他目光锐利地直视着对方，带着挑衅的意味，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['skɔːnfəli] :
he added scornfully :
他 额外 轻蔑地 :

他轻蔑地补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" I am warming the chain because it suits me to do so . "
" 我 是 变暖 这 链 因为 它 西装 我 到 做 所以 . "

"我之所以给这条链子供暖，是因为这样做对我有利。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [wʊlf] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] ; " [neɪ] ,
" You are allowed the pleasure , " returned Wolff in an irritated tone ; " nay ,
" 你 是 允许 这 乐趣 ， " 返回 沃尔夫 在 一个 受刺激 语气 ； " 不 ，

"你可以享受这份乐趣，"沃尔夫不耐烦地回答道；"不，

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [naɪt] [bɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
I can understand that night birds of your sort find no better amusement .
我 能 理解 那 夜晚 鸟类 的 你的 种类 寻找 不 更好的 娱乐 .

我能理解，像你们这样的夜猫子找不到比这更好的消遣了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['aɪən][hɒt] [mait] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]
it seems to me that a knight who wishes to keep iron hot might attain his
它 似乎 到 我 那 一个 骑士 WHO 愿望 到 保持 铁 热的 可能 达到 他的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['betə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] . "
object better in another way . "
目的 更好的 在 其他 方式 . "

依我看，一个想要保持铁器温度的骑士或许可以用另一种方式更好地达到目的。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kraɪd] [haɪnz] - , ['sprɪŋɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [reə(r)]
" Why , of course , " cried Heinz Schorlin , springing swiftly to his feet with rare
" 为什么 , 的 课程 , " 哭 亨氏 - , 弹簧 迅速地 到 他的 脚 和 稀有的
[ˌiːlæ'stɪsəti] .
elasticity .
弹性 .

"当然可以！"海因茨·肖林喊道，他以惊人的弹性迅速跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [wen] [bleɪd] [straɪks] [bleɪd] [ɔː(r)][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [wets]
" It gives a pleasant warmth when blade strikes blade or the hot blood wets
" 它 给予 一个 令人愉快的 温暖 什么时候 刀刃 罢工 刀刃 或者 这 热的 血 湿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"刀刃相撞或热血浸润刀刃时，会带来令人愉悦的温暖。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
I am no friend to darkness , and it seems to me , sir ,
我 是 不 朋友 到 黑暗 , 和 它 似乎 到 我 , 先生 ,

我并非黑暗的拥护者，而且在我看来，先生，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lait] [hɪə(r)] . "
as if we were standing in each other's light here . "
作为 如果 我们 是 常设 在 每个 其他的 光 这里 . "

仿佛我们此刻正沐浴在彼此的光芒中。

" [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [kən'kɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðɪs] ['lʌvli] [naɪt] , " ['kwaɪətli]
" There our opinions concur for the second time this lovely night , " quietly
" 那里 我们的 意见 同意 为了 这 第二 时间 这 迷人的 夜晚 , " 悄悄
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'trɪʃənz] [sʌn] ,
replied the patrician's son ,
回复 这 贵族的 儿子 ,

"今晚我们第二次意见一致了,"贵族之子平静地回答道。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['fensɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
conscious of his unusual strength and skill in fencing , with a slight touch of
有意识的 的 他的 异常 力量 和 技能 在 击剑 , 和 一个 轻微 触碰 的
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

他意识到自己拥有非凡的力量和击剑技巧，心中略带轻蔑。

" [laɪk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [krɒs] [bleɪdz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ; ['əʊnli] ,
" Like you , I am always ready to cross blades with another ; only ,
" 喜欢 你 , 我 是 总是 准备好 到 叉 刀片 和 其他 ; 仅有的 ,

"和你一样，我也随时准备与人交锋；只是，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
the public street is hardly the fitting place for it . "
这 民众 街道 是 几乎 这 配件 地方 为了 它 . "

"公共街道显然不是放置它的合适地方。"

" [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [teɪk] [juː; jʊ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [swɪs] [ɪn] [ə'sent] [tuː; tə] [wʊlfs] [ə'pɪnjən] .
" May the plague take you ! " muttered the Swiss in assent to Wolff's opinion .
" 可能 这 瘟疫 拿 你 ! " 低声说道 这 瑞士 在 同意 到 沃尔夫的 观点 .

"愿瘟疫夺走你的性命！"瑞士人低声附和着沃尔夫的观点。

" [bɪ'saɪdz] , [sɜː(r)] , [huː] ['evə(r)][grɑːsp, græsp]['aɪən][səʊ] ['swɪftli] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['pɑːli] .
" Besides , sir , who ever grasps iron so swiftly is worth a parley .
" 除了 , 先生 , WHO 曾经 抓住 铁 所以 迅速地 是 值得 一个 谈判 .

"此外，先生，谁能如此迅速地掌握铁器，就值得我们谈判。"

[tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['naɪtli] ['lɪniɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] ,
To ask whether you are of knightly lineage would be useless trouble ,
到 问 无论 你 是 的 骑士精神 血统 会 是 无用 麻烦 ,

问你是否拥有骑士血统纯属多此一举。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sɒːd] - [dɑːns] .
and should it come to a genuine sword - dance .
和 应该 它 来 到 一个 真的 剑 - 舞蹈 .

如果真的发展成一场剑舞表演的话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" You will find a partner in me at any time , " was the reply ,
" 你 将要 寻找 一个 伙伴 在 我 在 任何 时间 , " 曾是 这 回复 ,

“你随时都可以在我这里找到伴侣，”对方回答道。

" [æz; əz][ai] , [huː] [weə(r)][maɪ] ['eɪnʃənt] [ɪ'skʌtʃn] [wɪð] [gʊd] [raɪt] ,
" as I , who wear my ancient escutcheon with good right ,
" 作为 我 , WHO 穿 我的 古老的 盾形纹章 和 好的 正确的 ,

“而我，佩戴着我古老的盾徽，拥有正当的权利，

[wʊd] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
would gladly give you a crimson memento of this hour — though you were
会 乐意 给 你 一个 赤红 纪念 的 这 小时 — 尽管 你 是
[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒblə(r)] .
but the son of a cobbler .
但 这 儿子 的 一个 皮匠 .

我会很乐意送给你一件鲜红的纪念品，纪念这一刻——尽管你只是一个鞋匠的儿子。

[bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [ˌæsə'teɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ai] , [tuː] , [dɪs'laɪk] ['dɑːknəs] — ['weðə(r)] [wiː; wi]
But first let us ascertain — for I , too , dislike darkness — whether we
但 第一的 让 我们 探明 — 为了 我 , 也 , 不喜欢 黑暗 — 无论 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['stændɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lait] .
are really standing in each other's light .
是 真的 常设 在 每个 其他的 光 .

但首先让我们确定——因为我也讨厌黑暗——我们是否真的站在彼此的光芒之中。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːmɪŋ] [tʃeɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
With all due respect for your fancy for warming chains , it would be
和 全部 到期的 尊重 为了 你的 想要 为了 变暖 链条 , 它 会 是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

恕我直言，虽然我很尊重你对链条保暖的爱好，但明智的做法是：

[eə(r)][sɜː(r)] [red] [kəʊt] — [[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]] — [pʊts] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['æŋklz] [fɔː(r); fə(r)]
ere Sir Red Coat — [The executioner] — puts his round our ankles for
埃雷 先生 红色的 外套 — [这 刽子手] — 放置 他的 圆形的 我们的 脚踝 为了
[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ,
disturbing the peace ,
令人不安 这 和平 ,

在红衣爵士——[刽子手]——因为我们扰乱治安而将我们的脚踝绑起来之前，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tɔːk] . "
to have a sensible talk . "
到 有 一个 明智的 讲话 . "

进行一次理性的谈话。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [haɪnz] - ['tʃɪərəli] .
" Try it , for aught I care , " responded Heinz Schorlin cheerily .
" 尝试 它 , 为了 零 我 关心 , " 回应 亨氏 - 兴高采烈地 .

“试试吧，我才不在乎呢。”海因茨·肖林兴高采烈地回答道。

" [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [fjuːd] [wɪð] [gʊd] [sens] .
" Unluckily for me , I live in a state of perpetual feud with good sense .
" 不幸的是 为了 我 , 我 居住 在 一个 状态 的 永久 世仇 和 好的 感觉 .

"不幸的是，我与理智之间一直存在着不和关系。"

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] ['sɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
One thing , however , seems certain without any serious reflection : the attraction which draws me here ,
一 事物 , 然而 , 似乎 肯定 没有 任何 严肃的 反射 : 这 景点 哪个 平局 我 这里 ,

然而，有一件事似乎无需深思熟虑就能确定：那就是吸引我来到这里的原因。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [wɪl] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌn] ,
as well as you , will not enter the cloister as a monk , but as a little nun ,
作为 出色地 作为 你 , 将要 不是 进入 这 修道院 作为 一个 僧 , 但 作为 一个 小的 尼姑 ,

和你一样，你进入修道院不会成为僧侣，而是成为小修女。

[weəz] [nəʊ] [bɪəd] , [bʌt; bət] [breɪdz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
wears no beard , but braids her hair .
穿着 不 胡须 , 但 辫子 她 头发 .

她不留胡子，但把头发编成了辫子。

['briːfli] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ][vɒn] [mɑːntfɝts] [seɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [ɪz][veɪn] ;
Briefly , then , if you are here for Countess Cordula von Montfort's sake , your errand is vain ;
简要地 , 然后 , 如果 你 是 这里 为了 伯爵夫人 科杜拉 冯 蒙特福特 清酒 , 你的 差事 是 徒劳 ;

简而言之，如果你是为了科杜拉·冯·蒙特福特伯爵夫人而来，那么你的任务是徒劳的；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
she will sleep at Kadolzburg to - night . "
她 将要 睡觉 在 - 到 - 夜晚 . "

她今晚将在卡多尔茨堡过夜。

" [meɪ] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)][biː; bi] [swiːt] ! " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['kɑːmli] .
" May her slumber be sweet ! " replied Wolff calmly .
" 可能 她 睡眠 是 甜的 ! " 回复 沃尔夫 平静地 .

"愿她安睡！"沃尔夫平静地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['jɒndə(r)] [muːn] . "
" She is as near to me as yonder moon . "
" 她 是 作为 靠近 到 我 作为 远处 月亮 . "

"她离我就像那轮明月一样近。"

" [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æspekt] , " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] ['æŋgrəli] .
" That gives the matter a more serious aspect , " cried the knight angrily .
" 那 给予 这 事情 一个 更多的 严肃的 方面 , " 哭 这 骑士 愤怒地 .

"这让事情变得更加严重了！"骑士愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [neɪm] ? "
" You or I . What is your lady's name ? "
" 你 或者 我 . 什么 是 你的 女士的 姓名 ? "

"是你还是我？你女朋友叫什么名字？"

" [ðæt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['fɜːmli] .
" That , to my mind , is asking too much , " replied Wolff firmly .
" 那 , 到 我的 头脑 , 是 问 也 很多 , " 回复 沃尔夫 牢牢 .

"依我看，这要求太高了，"沃尔夫坚定地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɪð'həʊld][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" And the law of love gives you the right to withhold an answer .
" 和 这 法律 的 爱 给予 你 这 正确的 到 扣压 一个 回答 .

"而爱的法则赋予你不回答的权利。"

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [f'eəɹəst][feə(r)][wiː; wi][hæv; həv]
we must nevertheless learn for the sake of what fairest fair we have
我们 必须 尽管如此 学习 为了 这 清酒 的 什么 最公平 公平的 我们 有
[iːtʃ] ['fɔːgɒn] [sliːp] . "
each foregone sleep . "
每个 已放弃 睡觉 . "

然而，为了追求最美好的事物，我们必须学习，我们每个人都放弃了睡眠。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] ['kʌlə(r)] , " [wʊlf] [ɑːskt] [ðə; ði]
" Then tell me , by your favour , your lady's colour , " Wolff asked the
" 然后 告诉 我 , 经过 你的 偏爱 , 你的 女士的 颜色 , " 沃尔夫 问 这

"那么，请你告诉我，你夫人的肤色是什么？"沃尔夫问道。

[swɪs] .
Swiss .
瑞士 .

瑞士人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lɑːft] ['geɪli] : " [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ] [seɪnt] .
The latter laughed gaily : " I am still putting that question to my saint .
这 后者 笑了 兴高采烈地 : " 我 是 仍然 推杆 那 问题 到 我的 圣 .

后者爽朗地笑道："我还在向我的圣人提出这个问题呢。"

" [ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [wʊlfs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] :
" Then , noticing Wolff's shake of the head , he went on in a more serious tone :
" 然后 , 注意到 沃尔夫的 摇 的 这 头 , 他 去 在 在 一个 更多的 严肃的 语气 :

"然后，他注意到沃尔夫摇了摇头，便用更加严肃的语气继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" If you will have a little patience , I hope I may be able to tell you ,
" 如果 你 将要 有 一个 小的 耐心 , 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 告诉 你 ,

"如果您能耐心一点，我希望我能告诉您，

[eə(r)][wiː; wi] [pɑːt] .
ere we part .
埃雷 我们 部分 .

在我们分别之前。

" [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [wʊlf] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
" This assurance also seemed to Wolff an enigma .
" 这 保证 还 似乎 到 沃尔夫 一个 谜 .

"沃尔夫也觉得这个保证是个谜。"

[huː] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['ɔːrtliːb] [ruːf] ,
Who in the wide world would come from under the respectable Ortlieb roof ,
WHO 在 这 宽的 世界 会 来 从 在下面 这 可敬 奥特利布 屋顶 ,

世上哪有谁会出身于体面的奥特利布家族？

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [d'ɔːtəz] ?
at this hour , to tell a stranger anything whatsoever concerning one of its daughters ?
在 这 小时 , 到 告诉 一个 陌生人 任何事物 任何 有关 一 的 它是 女儿们 ?

在这个时候，跟一个陌生人透露任何关于自己女儿的事情?

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Neither could have given him the right to regard her as his lady ,
两者都不 可以 有 给定 他 这 正确的 到 看待 她 作为 他的 女士 ,

这两种情况都不足以让他有权利视她为自己的夫人。

[ænd; ənd] [stiːl] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] .
and steal at night , like a marten , around the house which contained his dearest treasure .
和 偷 在 夜晚 , 喜欢 一个 貂 , 大约 这 房子 哪个 包含 他的 亲爱的 宝藏 .

他像貂一样，在夜里偷偷溜进存放着他最珍贵宝物的房子里。

[ðɪs] [əb'skjʊərəti] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [wʊlf] - ,
This obscurity was an offence to Wolff Eysvogel ,
这 朦胧 曾是 一个 罪行 到 沃尔夫 - ,

这种默默无闻让沃尔夫·艾斯沃格尔感到愤慨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was not the man to submit to it .
和 他 曾是 不是 这 男人 到 提交 到 它 .

他绝不会屈服。

['jɒndə(r)] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɜːt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .
Yonder insolent fellow should learn , to his hurt , that he had made a blunder .
远处 傲慢的 同伴 应该 学习 , 到 他的 伤害 , 那 他 有 制成 一个 错误 .

那边那个傲慢的家伙应该好好反省一下，他犯了个大错。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [haɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [bəuθ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
But scarcely had he begun to explain to Heinz that he claimed the right to protect both the daughters of this house ,
但 几乎 有 他 开始 到 解释 到 亨氏 那 他 声称 这 正确的 到 保护 两个都 这 女儿们 的 这 房子 ,

但他刚开始向海因茨解释他有权保护这户人家的两个女儿，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldə] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['brʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
the younger as well as the older , since they had no brother , when the knight interrupted :
这 年轻 作为 出色地 作为 这 老 , 自从 他们 有 不 兄弟 , 什么时候 这 骑士 中断 :

由于她们没有兄弟，所以年幼的和年长的姐妹都各自说道：这时，骑士打断了她们的话。

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
There are two of them , and she , too , spoke of a sister .
那里 是 二 的 他们 , 和 她 , 也 , 辐 的 一个 姐姐 .

她们有两个，她也提到了妹妹。

[səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['sɒləmən] .
So , if it comes to sharing , sir , we need not emulate the judgment of Solomon .
所以 , 如果 它 来 到 分享 , 先生 , 我们 需要 不是 仿真 这 判断 的 所罗门 .

所以，先生，在分享这件事上，我们不必效仿所罗门的判断。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !
Let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The colour is uncertain ,
这 颜色 是 不确定 ,

颜色不确定。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['krɪstʃən] ['mɔːt(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [klɪŋz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ,
but to every Christian mortal a name clings as closely as a shadow and ,
但 到 每一个 基督教 凡人 一个 姓名 黏附 作为 密切 作为 一个 阴影 和 ,

但对于每个基督徒来说，一个名字就像影子一样紧紧依附着他。

[ɪf] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [maɪ]['leɪdi] ,
if I mention the initial letter of the one which adorns my lady ,
如果 我 提到 这 最初的 信 的 这 一 哪个 装饰 我的 女士 ,

如果我提到装饰我女士的那件饰品的首字母，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] [nəʊ] [ə'fens] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] [kən'dem] .
I believe I shall commit no offence that a court of love could condemn .
我 相信 我 将 犯罪 不 罪行 那 一个 法庭 的 爱 可以 谴责 .

我相信我不会犯下任何会被爱情法庭谴责的罪行。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ,
The initial ,
这 最初的 ,

最初的，

[wɪtʃ] [ai] [laɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪntɪli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] - [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ɪz] - [iː] . -
which I like because it is daintily rounded and not too difficult to write - mark it well — is ' E . '
哪个 我 喜欢 因为 它 是 轻柔地 圆润 和 不是 也 难的 到 写 - 标记 它 出色地 — 是 - E . -

我喜欢这个字母，因为它圆润精致，而且不太难写好——那就是“E”。

" [wʊlf] - ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
" Wolff Eysvogel started slightly and gripped the dagger in his belt ,
" 沃尔夫 - 开始 轻微地 和 紧握 这 匕首 在 他的 腰带 ,

沃尔夫·艾斯沃格尔微微一惊，握紧了腰间的匕首。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
but instantly withdrew his hand and answered with mingled amusement and
但 即刻 退出 他的 手 和 回答 和 混合 娱乐 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] ,
indignation : " Thanks for your good will ,
愤慨 : " 谢谢 为了 你的 好的 将要 ,

但他立刻缩回了手，带着几分好笑和愤慨回答道：“谢谢你的好意，

[sɜː(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [brɪŋz] [ˌjuː 'es][nəʊ]['nɪərə(r)]['aʊə(r)][gəʊl] ;
Sir Knight , but this , too , brings us no nearer our goal ;
先生 骑士 , 但 这 , 也 , 带来 我们 不 更近 我们的 目标 ;

骑士爵士，但这也并不能让我们离目标更近一步；

[ðə; ði][iː][ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['sɪstəz] .
the E is the initial of both the Ortlieb sisters .
这 E 是 这 最初的 的 两个都 这 奥特利布 姐妹 .

E是奥特利布姐妹名字的首字母。

[ðə; ði]['eldə(r)] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] , [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
The elder who , as you may know , is my betrothed bride , bears the name of
这 长老 WHO , 作为 你 可能 知道 , 是 我的 未婚妻 新娘 , 熊 这 姓名 的
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

如你所知，我的未婚妻名叫伊丽莎白，她年纪较大。

[ɔː(r)] [elz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['njuərəmbəːg] . "
or Els , as we say in Nuremberg . "
或者 艾尔斯 , 作为 我们 说 在 纽伦堡 . "

或者用纽伦堡人的话来说，就是埃尔斯。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] , " [kraɪd] [haɪnz] ['dʒɔɪəsli] ,
" And the younger , " cried Heinz joyously ,
" 和 这 年轻 , " 哭 亨氏 欣喜地 ,

“还有小儿子，”海因茨高兴地喊道。

" ['ɒnəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [huːm] [sɪn]
" honours with her gracious innocence the name of her through whom sin
" 荣誉 和 她 亲切 无辜 这 姓名 的 她 通过 谁 罪
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] . "
came into the world . "
来了 进入 这 世界 . "

“她以纯洁无瑕的品格荣耀了那位将罪恶带入世界的圣女的名字。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [wʊlf] ['fɪəsli] ,
" But you , Sir Knight , " exclaimed Wolff fiercely ,
" 但 你 , 先生 骑士 , " 惊呼 沃尔夫 激烈地 ,

“但是您，骑士大人，”沃尔夫厉声喊道。

" [wʊd] [duː; də]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [neɪm] [sɪn][ænd; ənd]['iːvə] ['ɔːrtliːb] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" would do better not to name sin and Eva Ortlieb in the same breath .
" 会 做 更好的 不是 到 姓名 罪 和 伊娃 奥特利布 在 这 相同的 气息 .

“最好不要把罪恶和伊娃·奥特利布相提并论。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] — — "
If you are of a different opinion — — "
如果 你 是 的 一个 不同的 观点 — — "

如果你有不同的意见——

" [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [swɪs] , " [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] . "
" Then , " interrupted the Swiss , " we come back to warming the iron . "
" 然后 , " 中断 这 瑞士 , " 我们 来 后退 到 变暖 这 铁 . "

“然后，”瑞士人打断道，“我们又回去热熨斗了。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [kraɪd] [wʊlf] ['rezəluːtli] .
" As you say , " cried Wolff resolutely .
" 作为 你 说 , " 哭 沃尔夫 坚决地 .

"正如你所说,"沃尔夫坚定地喊道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" In spite of the peace of the country , I will be at your service at any time .
" 在 尽管如此 的 这 和平 的 这 国家 , 我 将要 是 在 你的 服务 在 任何 时间 .

"尽管国家和平，我仍随时为您效劳。"

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai] [went] [aʊt] [ˌʌn'ɑːmd] ,
As you see , I went out unarmed ,
作为 你 看 , 我 去 出去 徒手 ,

如你所见，我出门时没有携带武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [dʌn] [tuː; tə] [krɒs] [sɔːrdz] [hɪə(r)] . "
and it would not be well done to cross swords here . "
和 它 会 不是 是 出色地 完毕 到 叉 剑 这里 . "

在这里交锋并非明智之举。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [haɪnz] [ə'sent] .
" Certainly not , " Heinz assented .
" 当然 不是 , " 亨氏 同意 .

"当然不是,"海因茨同意道。

" [bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['muːnlaɪt] [wʌn] ,
" But many days and nights will follow this moonlight one ,
" 但 许多 天 和 夜晚 将要 跟随 这 月光 一 ,

但在这月光皎洁的夜晚之后，还会有许多个日日夜夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
and that you may have little difficulty in finding me whenever you desire ,
和 那 你 可能 有 小的 困难 在 寻找 我 每当 你 欲望 ,

这样，无论何时你想找我，都不会有太大困难。

[nəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['haɪnrɪk] — [ɔː(r)][tuː; tə][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
know that my name is Heinrich — or to more intimate friends ,
知道 那 我的 姓名 是 海因里希 — 或者 到 更多的 亲密的 朋友们 ,

要知道我的名字是海因里希——或者对更亲密的朋友说,

[ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [dɪ'praɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] — [haɪnz] - . "
among whom you might easily be numbered if we don't deprive each other of the pleasure of meeting again under the sun — Heinz Schorlin . "
之中 谁 你 可能 容易地 是 编号 如果 我们 不 剥夺 每个 其他 的 这 乐趣 的 会议 再次 在下面 这 太阳 — 亨氏 - . "

如果我们不剥夺彼此在阳光下再次相聚的乐趣，你很可能也会成为其中一员——海因茨·肖林。

" - ? " [ɑːskt] [wʊlf] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Schorlin ? " asked Wolff in surprise .
" - ? " 问 沃尔夫 在 惊喜 .

"肖林？"沃尔夫惊讶地问道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪt] [huː] , [wen] [ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] ,
" Then you are the knight who , when a beardless boy ,
" 然后 你 是 这 骑士 WHO , 什么时候 一个 无胡须 男生 ,

"那么你就是那个骑士，当一个没有胡子的男孩……"

[kʌt]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[ðə; ði]	[bəʊ'hiːmiən]	[huːz]	[lɑːns]	[hæd; həd]	[sleɪn]	[ðə; ði]	['ɛmpərərz]	['tʃɑːdʒə(r)]	,
cut	**down**	**on**	**the**	**Marchfield**	**the**	**Bohemian**	**whose**	**lance**	**had**	**slain**	**the**	**Emperor's**	**charger**	**,**
切	向下	在	这	-	这	波西米亚	谁	槊	有	被杀	这	皇帝的	充电器	,

他砍倒了马奇菲尔德，那个用长矛杀死皇帝战马的波西米亚人。

[ðə; ði]	[swɪs]	[huː]	['eɪdɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[ðə; ði]	[stiːd]	[ɒv; əv]	-	[ɒv; əv]	['tuərgau]	—	[jɔː(r); jə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	,
the	**Swiss**	**who**	**aided**	**him**	**to**	**mount**	**the**	**steed**	**of**	**Ramsweg**	**of**	**Thurgau**	**—**	**your**	**uncle**	**,**
这	瑞士	WHO	协助	他	到	山	这	骏马	的	-	的	图尔高	—	你的	叔叔	,

帮助他骑上图尔高州拉姆斯韦格的坐骑的瑞士人——你的叔叔，

[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[mɪ'steɪkən]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʊk]	[ðə; ði]	[waɪld]	[raɪd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɔːl]	-	,
if	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**—**	**and**	**then**	**took**	**the**	**wild**	**ride**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**tall**	**Capeller**	**,**
如果	我	是	不是	错误	—	和	然后	采取	这	荒野	骑	到	带来	向上	这	高的	-	,

如果我没记错的话——然后经历了一番波折才把高大的卡佩勒带了上来，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	,	[huː]	[səʊ]	['glɔːriəsli]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðə; ði]	[deɪ]	.	"
with	**his**	**troops**	**,**	**who**	**so**	**gloriously**	**decided**	**the**	**day**	**.**	**"**
和	他的	军队	,	WHO	所以	辉煌地	决定	这	天	.	"

和他的部队一起，他们英勇地决定了战局。

"	[ænd; ənd]	,	"	[lɑːft]	[haɪnz]	,
"	**And**	**,**	**"**	**laughed**	**Heinz**	**,**
"	和	,	"	笑了	亨氏	,

“然后，”海因茨笑着说。

"	[huː]	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	[bɔːn]	[ɒf]	[ðə; ði]	[fiːld]	[æz; əz]	[ded]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fʊl'fɪlmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɑːlɪŋ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['red(ə)n]	[swɪs]	[stiːl]	[wɪð]	['rɔɪəl]	[bəʊ'hiːmiən]	[blʌd]	.
"	**who**	**was**	**finally**	**borne**	**off**	**the**	**field**	**as**	**dead**	**before**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**	**darling**	**wish**	**to**	**redden**	**Swiss**	**steel**	**with**	**royal**	**Bohemian**	**blood**	**.**
"	WHO	曾是	最后	出生	离开	这	场地	作为	死的	前	这	履行	的	他的	亲爱的	希望	到	变红	瑞士	钢	和	皇家	波西米亚	血	.

“他最终被抬离战场，当场死亡，未能实现他用波西米亚皇室的鲜血染红瑞士钢铁的夙愿。”

[ðɪs]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	['krɒnɪk(ə)l]	,	[her]	—	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	?	"
This	**closed**	**the**	**chronicle**	**,**	**Herr**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**call**	**you**	**?**	**"**
这	关闭	这	编年史	,	先生	—	什么	将	我	称呼	你	?	"

故事到此结束，先生——我该如何称呼您呢?

"	[wʊlf]	-	,	[ɒv; əv]	['njuərəmbəːg]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
"	**Wolff**	**Eysvogel**	**,**	**of**	**Nuremberg**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	沃尔夫	-	,	的	纽伦堡	,	"	回复	这	其他	.

“是纽伦堡的沃尔夫·艾斯沃格尔，”另一个人回答道。

"	[ɑː'hɑː]	!	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['mɜːtʃənt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	[gjuːlɪk]	[faʊnd]	['kwɔːtəz]	?
"	**Aha**	**!**	**A**	**son**	**of**	**the**	**rich**	**merchant**	**where**	**the**	**Duke**	**of**	**Gulich**	**found**	**quarters**	**?**
"	啊哈	!	一个	儿子	的	这	富有的	商人	在哪里	这	公爵	的	古利奇	成立	四分之一	?

“啊哈！原来是古利奇公爵住的那位富商的儿子啊？”

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[swɪs]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	['bɔːdəd]	[wɪð]	[faɪn]	['mɪnɪvə(r)]	.
"	**cried**	**the**	**Swiss**	**,**	**lifting**	**his**	**cap**	**bordered**	**with**	**fine**	**miniver**	**.**
"	哭	这	瑞士	,	举重	他的	帽	带边框	和	美好的	迷你弗	.

“瑞士人喊道，同时抬起他那顶镶着精美米尼格花纹的帽子。”

" [meɪ] [kən'fjuːʒn] [siːz] [ˌem 'iː] !
" May confusion seize me !
" 可能 困惑 抢占 我 !

愿我陷入混乱！

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
If I were not my father's son , I wouldn't mind changing places with you .
如果 我 是 不是 我的 父亲的 儿子 , 我 不会 头脑 变化 地方 和 你 .

如果我不是我父亲的儿子，我倒不介意和你交换身份。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌn'kɒmənli] [stɪf] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtli]
It must make the neck uncommonly stiff , methinks , to have a knightly
它 必须 制作 这 脖子 不寻常地 僵硬的 , 我觉得 , 到 有 一个 骑士精神
[ɪ'skʌtʃn] [ɒn][dɔː(r)][ænd; ənd] [brest] ,
escutcheon on door and breast ,
盾形纹章 在 门 和 胸部 ,

我认为，在门上和胸前佩戴骑士徽章，一定会使脖子异常僵硬。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] ['flɒrɪn] [ænd; ənd][tsek'kiːnəʊ] ['brɔːdkɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ]
and yet be able to fling florins and zecchins broadcast without offending
和 然而 是 有能力的 到 一扔 弗洛林 和 泽钦斯 播送 没有 犯罪
[ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][æn; ən] ['empti] [pɜːs] .
the devil by an empty purse .
这 魔鬼 经过 一个 空的 钱包 .

然而，即使钱包空空，也能挥霍无度，不触怒魔鬼。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊks] , [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
If you don't happen to know how such a thing looks , I can show you . "
如果 你 不 发生 到 知道 如何 这样的 一个 事物 看起来 , 我 能 展示 你 . "

如果你不知道那东西长什么样，我可以给你看看。

" [jet] ['ruːmə(r)] [sez] , " [əb'zɜːvd] [wʊlf] , " [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Yet rumour says , " observed Wolff , " that the Emperor is gracious to you ,
" 然而 谣言 说道 , " 观察到 沃尔夫 , " 那 这 皇帝 是 亲切 到 你 ,

“然而，有传言说，”沃尔夫说道，“皇帝陛下对您很仁慈。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and knows how to fill it again . "
和 知道 如何 到 充满 它 再次 . "

而且知道如何再次填充它。

" [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [haɪnz] , " [ænd; ənd][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,
" If one doesn't go too far , " replied Heinz , " and my royal master ,
" 如果 一 不 去 也 远的 , " 回复 亨氏 , " 和 我的 皇家 掌握 ,

“只要不走得太远，”海因茨回答说，“还有我的陛下，

[huː] [læk] ['spendɪŋ] ['mʌni] [hɪm'self] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
who lacks spending money himself only too often ,
WHO 缺乏 开支 钱 他自己 仅有的 也 经常 ,

他自己却常常缺钱，

['dʌznt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
doesn't keep his word that it was done for the last time .
不 保持 他的 单词 那 它 曾是 完毕 为了 这 最后的 时间 .

他没有信守承诺，说这是最后一次了。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
I heard that yesterday morning ,
我 听到 那 昨天 早晨 ,

我昨天早上听到的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [ðə; ði] [dɪə(r)]
and thought that the golden blessing which preceded it would last the dear
和 想法 那 这 金的 祝福 哪个 之前 它 会 最后的 这 亲爱的
[seɪnts] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] .
saints only knew how long .
圣徒 仅有的 知道 如何 长的 .

他们以为之前那份金色的祝福会持续下去，但只有亲爱的圣徒们才知道它能持续多久。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðə; ði] [kɒk] [hæd; həd] [krəʊd] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['flɒrɪn] [hæd; həd]
But ere the cock had crowed even once this morning the last florin had
但 埃雷 这 公鸡 有 人群 甚至 一次 这 早晨 这 最后的 弗洛林 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

但是今天早上公鸡还没啼叫一声，最后一枚弗罗林币就已经消失了。

[daɪs] , [her] [wʊlf] - — [daɪs] ! "
Dice , Herr Wolff Eysvogel — dice ! "
骰子 , 先生 沃尔夫 - — 骰子 ! "

骰子，沃尔夫·艾斯沃格尔先生——骰子!

" [ðen] [ai] [wʊd] [kiːp] [maɪ] [hændz] [ɒf] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋli] .
" Then I would keep my hands off them , " said the other meaningly .
" 然后 我 会 保持 我的 双手 离开 他们 , " 说 这 其他 有意义的 .

“那我就不会碰他们了,”另一个人意味深长地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [nɪk] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gaɪd] [ðem; ðəm] [bæk] !
" If the Old Nick or some one else did not always guide them back !
" 如果 这 老的 缺口 或者 一些 一 别的 做过 不是 总是 指导 他们 后退 !

“如果老尼克或其他什么人没有一直引导他们回去!

[dɪd] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] , ['nevə(r)] [traɪ] [wɒt] [ðə; ði] [daɪs] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
Did you , a rich man's son , never try what the dice would do for you ? "
做过 你 , 一个 富有的 男人的 儿子 , 绝不 尝试 什么 这 骰子 会 做 为了 你 ? "

你身为富家子弟，难道从未试过掷骰子能给你带来什么吗?

" [jes] , [sɜː(r)] [naɪt] .
" Yes , Sir Knight .
" 是的 , 先生 骑士 .

“是的，骑士先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['venɪs] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] ,
It was at Venice , where I was pursuing my studies ,
它 曾是 在 威尼斯 , 在哪里 我 曾是 追求 我的 研究 ,

当时我在威尼斯求学。

[ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [lʌk] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv]
and tried my luck at gambling on many a merry evening with other sons of
和 尝试 我的 运气 在 赌博 在 许多 一个 欢乐 晚上 和 其他 儿子们 的
['mɜːkəntaɪl] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] ['njuərəmbəːg] ,
mercantile families from Nuremberg ,
商业 家庭 从 纽伦堡 ,

我曾在许多个愉快的夜晚，与来自纽伦堡的其他商人子弟一起赌博碰碰运气。

['ɔːgzbɜːg] , [ænd; ənd] [kə'ləʊn] . "
Augsburg , and Cologne . "
奥格斯堡 , 和 科隆 . "

奥格斯堡和科隆。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəsli] [plʌkt] ? "
" And your feathers were generously plucked ? "
" 和 你的 羽毛 是 慷慨地 拨弦 ? "

“你的羽毛都被慷慨地拔光了? ”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .
I usually left a winner .
我 通常 左边 一个 优胜者 .

我通常都能带走胜利者。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [fliːst] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [ʌlm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔb] [hɪz; ɪz]
But after they fleeced a dear friend from Ulm , and he robbed his
但 后 他们 羊毛 一个 亲爱的 朋友 从 乌尔姆 , 和 他 被抢劫 他的
['mɑːstə(r)] , [ai] [drɒpt] [daɪs] . "
master , I dropped dice . "
掌握 , 我 掉落 骰子 . "

但是，当他们骗走了我一位来自乌尔姆的好朋友的钱财，而他又抢劫了他的主人之后，我就放弃了掷骰子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][səʊ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɑːst]['ɑːftə(r)][æn; ən]
" And you did so as easily as if it were a short fast after an
" 和 你 做过 所以 作为 容易地 作为 如果 它 是 一个 短的 快速地 后 一个
[ə'bʌndənt] [miːl] ? "
abundant meal ? "
丰富 一顿饭 ? "

“你做到起来就像是在饱餐一顿后进行短暂的禁食一样轻松吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , " [wʊlf] [ə'sɜːtɪd] .
" It was little more difficult , " Wolff asserted .
" 它 曾是 小的 更多的 难的 , " 沃尔夫 断言 .

“这稍微困难一些，”沃尔夫断言。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [siːn] [ˌem 'iː][ˌaʊt'duː][maɪ] ['kʌntrimən] ,
" My father would have gladly seen me outdo my countrymen ,
" 我的 父亲 会 有 乐意 已见 我 胜过 我的 同胞们 ,

“我父亲会很高兴看到我超越我的同胞，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai] ['niːdɪd] .
and sent me more money than I needed .
和 发送 我 更多的 钱 比 我 需要 .

还寄给我比我需要的更多的钱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'praɪv] ['ɒnɪst] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [les] ? "
Why should I deprive honest fellows who had less ? "
为什么 应该 我 剥夺 诚实的 伙伴们 WHO 有 较少的 ? "

我为什么要剥夺那些贫穷但诚实的人的权利呢?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['iːgəli] .
" That's just the difficulty , " cried his companion eagerly .
" 那就是 只是 这 困难 , " 哭 他的 伴侣 急切地 .

“这就是难点所在，”他的同伴急切地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]
" It was easy for you to renounce games of chance because your
" 它 曾是 简单的 为了 你 到 放弃 游戏 的 机会 因为 你的
['wɪnɪŋz] ['əʊnli] ['ædɪd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
winnings only added more to the rest ,
奖金 仅有的 额外 更多的 到 这 休息 ,

“对你来说，放弃赌博很容易，因为你赢的钱只会增加其他输掉的钱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [plʌk] ['pʊrər] ['pɑːtnə] .
and you did not wish to pluck poorer partners .
和 你 做过 不是 希望 到 采摘 贫穷 合作伙伴 .

你也不想挑选较差的合作伙伴。

[bʌt; bət][ai] !
But I !
但 我 !

但是我!

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][laɪk][ˌem 'iː] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] ['ɑːmə(r)] - ['beərə(r)] , ['sɜːvənts] ,
A poor devil like me cannot maintain armour - bearer , servants ,
一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 我 不能 维持 盔甲 - 持有人 , 仆人 ,

像我这样的穷鬼，养不起侍卫和仆人。

[ænd; ənd] [stiːd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l]
and steeds out of what the dear little mother at home in her faithful
和 马匹 出去 的 什么 这 亲爱的 小的 母亲 在 家 在 她 忠实
[keə(r)][kæn; kən][speə(r)][frɒm; frəm][krɒps][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
care can spare from crops and interest .
关心 能 空闲的 从 农作物 和 兴趣 .

而骏马则来自家中那位尽心照料的慈母所能从庄稼和利息中省下的钱财。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
How could we succeed in making a fair appearance at court and in the
如何 可以 我们 成功 在 制作 一个 公平的 外貌 在 法庭 和 在 这
['tʊənəmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪs] ?
tournament if it were not for the dice ?
比赛 如果 它 是 不是 为了 这 骰子 ?

如果没有骰子，我们怎么可能在法庭和比赛中获得公平的待遇呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [luːz] , [ai] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [seɪnts]
And then , when I lose , I again become but the poor knight the saints
和 然后 , 什么时候 我 失去 , 我 再次 变得 但 这 贫穷的 骑士 这 圣徒
[meɪd] [ˌem 'iː] ;
made me ;
制成 我 ;

然后，当我失败时，我又变回了圣徒们创造的那个可怜的骑士;

[wen] [ai][wɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
when I win , on the contrary ,
什么时候 我 赢 , 在 这 相反 ,

相反，当我赢的时候，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] [lɔːd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːd]
I am the great and wealthy lord I would have been born had the Lord
我 是 这 伟大的 和 富裕 主 我 会 有 到过 出生 有 这 主
[pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] .
permitted me to choose my own cradle .
允许 我 到 选择 我的 自己的 摇篮 .

如果上帝允许我选择自己的摇篮，我本该成为一位伟大而富有的领主。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] [huː] [luːz] [θruː] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [djuːks] , [kaʊnts] ,
Besides , those who lose through me are mainly dukes , counts ,
除了 , 那些 WHO 失去 通过 我 是 主要 公爵们 , 计数 ,

此外，那些因我而失败的人，主要是公爵、伯爵，

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪð] [rɪtʃ] ['fiːfs] [ænd; ənd][fæt] [bʊəg] , [huːm] ['luːzɪŋ] ['daʊtləs] ['benɪfɪts] ,
and gentlemen with rich fiefs and fat bourgs , whom losing doubtless benefits ,
和 先生们 和 富有的 封地 和 胖的 布尔格斯 , 谁 输 毫无疑问 好处 ,

还有那些拥有丰厚封地和富裕资产的绅士们，他们无疑会失去利益。

[æz; əz] ['bliːdɪŋ] [rɪ'liːvz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
as bleeding relieves a sick man .
作为 出血 缓解 一个 生病的 男人 .

放血能缓解病人的痛苦。

[wɒt] [suːts] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
What suits the soldier does not befit the merchant .
什么 西装 这 士兵 做 不是 合适 这 商人 .

适合士兵的未必适合商人。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['həʊlli] [ə'mɪd] [rɪsks] [ænd; ənd]['weɪdʒəz] .
We live wholly amid risks and wagers .
我们 居住 完全 之中 风险 和 赌注 .

我们完全生活在风险和赌注之中。

['evri] ['bæt(ə)l] , ['evri] ['skɜːmɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [huːz] [steɪk] [ɪz][laɪf] .
Every battle , every skirmish is a game whose stake is life .
每一个 战斗 , 每一个 小规模冲突 是 一个 游戏 谁 赌注 是 生活 .

每一场战斗，每一次小规模冲突，都是一场关乎生命的游戏。

[huː'evə(r)] [rɪ'flekts] [lɒŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] .
Whoever reflects long is sure to lose .
谁 反映 长的 是 当然 到 失去 .

沉思过久者必败无疑。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] , [her] - , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dæʃ] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
If I could only describe , Herr Eysvogel , what it is to dash headlong upon the
如果 我 可以 仅有的 描述 , 先生 - , 什么 它 是 到 短跑 一头扎 之上 这
[fəʊ] ! "
foe ! "
敌人 ! "

如果我能让艾斯沃格尔先生告诉我，奋勇冲向敌人究竟是什么感觉就好了！

" [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] , " [wʊlf] ['iːgəli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" I could imagine that vividly enough , " Wolff eagerly interposed .
" 我 可以 想象 那 生动地 足够的 , " 沃尔夫 急切地 插入 .

“我能非常形象地想象出来,”沃尔夫急切地插话道。

" [ai] , [tuː] , [hæv; həv]['brəʊkən] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][ænd; ənd] [ʃed] [blʌd] [ɪ'nʌf] . "
" I , too , have broken many a lance in the lists and shed blood enough . "
" 我 , 也 , 有 破碎的 许多 一个 槊 在 这 列表 和 棚 血 足够的 . "

“我也曾在战场上折断过许多长矛，流过足够多的鲜血。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌns] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] [haɪnz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" What a dunce I am ! " cried Heinz in amazement , pressing his hand upon his
" 什么 一个 笨蛋 我 是 ! " 哭 亨氏 在 惊愕 , 紧迫 他的 手 之上 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“我真是个笨蛋！”海因茨惊愕地叫道，一边用手捂着额头。

" [ðæts] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] !
" That's why your face was so familiar !
" 那就是 为什么 你的 脸 曾是 所以 熟悉的 !

怪不得你的脸这么眼熟！

[baɪ][maɪ][seɪnt] !
By my saint !
经过 我的 圣 !

我的圣人啊！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [naɪt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wækst] [hɒt] .
I am no knight if I did not see you then , before the battle waxed hot .
我 是 不 骑士 如果 我 做过 不是 看 你 然后 , 前 这 战斗 打蜡 热的 .

如果在战斗白热化之前我没看到你，那我就不是骑士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːgreɪv] ['fredrɪk] , [huː] [held] [ə'lɒft] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['bænə(r)]

It was close beside your Burgrave Frederick , who held aloft the imperial banner

它 曾是 关闭 旁 你的 入室盗窃 弗雷德里克 , WHO 握住 高空 这 帝国 横幅

. "
. "
. "

他就在你的伯爵弗雷德里克旁边，他高举着帝国旗帜。

" ['prɒbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'sent] .

" Probably , " replied Wolff in a tone of assent .

" 大概 , " 回复 沃尔夫 在 一个 语气 的 同意 .

“大概吧，”沃尔夫表示同意地回答道。

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['stændəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] ['hevi]

" He sometimes entrusted the standard to me , when it grew too heavy

" 他 有时 受托 这 标准 到 我 , 什么时候 它 生长 也 重的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] ,

for his powerful arm ,

为了 他的 强大的 手臂 ,

“有时，当旗帜对他强壮的手臂来说太重时，他会把旗帜托付给我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['njuərəmbəːg] [bænd] .

because I was the tallest and the strongest of our Nuremberg band .

因为 我 曾是 这 最高 和 这 最强 的 我们的 纽伦堡 乐队 .

因为我是我们纽伦堡乐队里个子最高、力气最大的。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rendə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] .

But , unluckily , I could not render this service long .

但 , 不幸的是 , 我 可以 不是 使成为 这 服务 长的 .

但不幸的是，我无法长期提供这项服务。

[ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] [gæʃt] [maɪ] [hed] .

A scimitar gashed my head .

一个 弯刀 裂口 我的 头 .

一把弯刀划破了我的头。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɑː(r)] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [maɪ] [heə(r)] . "

The larger part of the little scar is hidden under my hair . "

这 更大的 部分 的 这 小的 瘢痕 是 隐 在下面 我的 头发 . "

那道小疤痕的大部分都被我的头发遮住了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skɑː(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [haɪnz] ['geɪli] .

" The little scar ! " repeated Heinz gaily .

" 这 小的 瘢痕 ! " 重复 亨氏 兴高采烈地 .

“那道小疤痕！”海因茨兴高采烈地重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [səʊl] [tuː; tə] [slɪp]

" It was wide enough , at any rate , for the greatest soul to slip

" 它 曾是 宽的 足够的 , 在 任何 速度 , 为了 这 最 灵魂 到 滑

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through it .

通过 它 .

“无论如何，它足够宽阔，足以让最伟大的灵魂从中穿过。”

[ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A scar on the head from a wound received four years ago ,

一个 瘢痕 在 这 头 从 一个 伤口 已收到 四 年 前 ,

头部留下了四年前受伤的疤痕。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ! "

and yet distinctly visible in the moonlight ! "

和 然而 明显地 可见的 在 这 月光 ! "

然而，在月光下却清晰可见！

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [wʊlf] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

" It should serve as a warning , " replied Wolff , glancing anxiously up the street .

" 它 应该 服务 作为 一个 警告 , " 回复 沃尔夫 , 瞥了一眼 焦虑地 向上 这 街道 .

“这应该起到警示作用，”沃尔夫回答道，同时焦虑地朝街道望去。

" [ɪf] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] , [ɔː(r)] [ˈeni] [nɒkˈtɜːn(ə)l][ˈrevələ(r)][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

" If the patrol , or any nocturnal reveller should catch sight of us ,

" 如果 这 巡逻 , 或者 任何 夜 狂欢者 应该 抓住 视线 的 我们 ,

“如果巡逻队或任何夜间狂欢者发现我们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtliːb] [ˈsɪstəz] ,

it would be ill for the fair fame of the Ortlieb sisters ,

它 会 是 患病的 为了 这 公平的 名声 的 这 奥特利布 姐妹 ,

这将损害奥特利布姐妹的良好声誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ˈəʊnli][wʌn] — [ɛls] [bɪˈtrəʊðd] [ˈlʌvə(r)] — [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt]

for everybody knows that only one — Els's betrothed lover — has a right

为了 大家 知道 那 仅有的 一 — 艾尔斯的 未婚妻 情人 — 有 一个 正确的

[tuː; tə][əˈweɪt][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

to await a greeting here at so late an hour .

到 等待 一个 问候 这里 在 所以 晚的 一个 小时 .

大家都知道，只有一个人——艾尔斯的未婚夫——才有资格在这么晚的时间在这里等待问候。

[səʊ] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪndən] , [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] ;

So follow me into the shadow of the linden , I entreat you ;

所以 跟随 我 进入 这 阴影 的 这 菩提树 , 我 恳求 你 ;

所以，请跟我到菩提树荫下来吧；

[fɔː(r); fə(r)][ˈjɒndə(r)] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] — [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][ɪz][ˈɡlaɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .

for yonder — surely you see it too — a figure is gliding towards us .

为了 远处 — 一定 你 看 它 也 — 一个 数字 是 滑翔 向 我们 .

远处——你肯定也看到了——一个身影正向我们滑来。

" [haɪnz] - [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnjʊərəmbɜːɡ]

" Heinz Schorlin's laugh rang out like a bell as he whispered to the Nuremberg

" 亨氏 - 笑 响铃 出去 喜欢 一个 钟 作为 他 低声说道 到 这 纽伦堡

[pəˈtrɪʃn] :

patrician :

贵族 :

海因茨·肖林的笑声像钟声一样响亮，他低声对纽伦堡的贵族说道：

" [ðæt] [ˈfɪɡə(r)][ɪz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

" That figure is familiar to me ,

" 那 数字 是 熟悉的 到 我 ,

“我对这个数字很熟悉。”

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [niːd] [fɪə(r)] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and neither we nor our ladies need fear any evil from it .

和 两者都不 我们 也不 我们的 女士们 需要 害怕 任何 邪恶的 从 它 .

我们和我们的女士们都不必担心它会给我们带来任何邪恶。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ˈtwenti] [ɡəʊld] [ˈflɒrɪn] [əˈɡenst] [ˈjɒndə(r)][ˈlɪndən] [liːf]

Excuse me moment , and I'll wager twenty gold florins against yonder linden leaf

原谅 我 片刻 , 和 患病的 赌注 二十 金子 弗洛林 反对 远处 菩提树 叶子

[ðæt] ,

that ,

那 ,

稍等片刻，我愿以二十枚金弗罗林与那片菩提叶打赌，

[eə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈkɜːbstəʊn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈleɪdiz] [ˈkʌlə(r)] .

ere the moonlight has left the curbstone , I can tell you my lady's colour .

埃雷 这 月光 有 左边 这 路缘石 , 我 能 告诉 你 我的 女士的 颜色 .

月光尚未离开路边，我便能告诉你我爱人的肤色。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɪɡə(r)] , [naʊ] ,
" As he spoke he hastened towards the figure , now ,
" 作为 他 辐 他 加快 向 这 数字 , 现在 ,

“他一边说着，一边加快脚步朝那个人影走去，

['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['entrəns] .
standing motionless within the shadow of the door post beside the lofty entrance .
常设 静止不动 之内 这 阴影 的 这 门 邮政 旁 这 高远 入口 .

他一动不动地站在高大入口旁的门柱阴影里。

[wʊlf] - [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , ['ɡeɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Wolff Eysvogel remained alone , gazing thoughtfully upon the ground .
沃尔夫 - 剩余 独自的 , 凝视 深思熟虑 之上 这 地面 .

沃尔夫·艾斯沃格尔独自一人，若有所思地凝视着地面。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['saɪlənt]['wɒndərə(r)] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [siːn] ['veri] [ˌʌn'laɪk][æn; ən]
The silent wanderer above had expected to behold a scene very unlike an
这 沉默的 流浪者 多于 有 预期的 到 看哪 一个 场景 非常 与此不同 一个
['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] .
interview between two men .
面试 之间 二 男人 .

上面那位沉默的漫游者原本以为会看到与两个男人之间的对话截然不同的场景。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərɪst] , ['fʊlɪst] [laɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The latter required neither her purest , fullest light , nor the shadow of a
这 后者 必需的 两者都不 她 最纯净的 , 最 光 , 也不 这 阴影 的 一个
['blɒsəmɪŋ] ['lɪndən] .
blossoming linden .
盛开 菩提树 .

后者既不需要她最纯净、最饱满的光芒，也不需要盛开的菩提树的阴影。

[naʊ] ['luːnə] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['njuərəmbəːɡ] ['mɜːtʃənt] [ɡeɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɪs] [wɪð] [æn; ən]
Now Luna saw the young Nuremberg merchant gaze after the Swiss with an
现在 露娜 锯 这 年轻的 纽伦堡 商人 目光 后 这 瑞士 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mænli] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt]
expression of such deep anxiety and pain upon his manly features that she felt
表达 的 这样的 深的 焦虑 和 疼痛 之上 他的 男子气概 特征 那 她 毛毡
[ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the utmost pity for him .
这 极致 遗憾 为了 他 .

露娜看到那位年轻的纽伦堡商人望着瑞士人，他那英俊的脸上满是深深的焦虑和痛苦，露娜不禁对他感到无比怜悯。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['ʌpwəd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [elz] ,
He did not look upward as usual to the window of his beautiful Els ,
他 做过 不是 看 向上 作为 通常 到 这 窗户 的 他的 美丽的 艾尔斯 ,

他没有像往常那样抬头望向他那美丽的埃尔斯酒店的窗户。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz]
but either fixed his eyes upon the spot where his new acquaintance was
但 任何一个 固定的 他的 眼睛 之上 这 点 在哪里 他的 新的 熟人 曾是
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
conversing with another person ,
对话 和 其他 人 ,

但他却把目光锁定在新相识的人正在与另一个人交谈的地方。

[ɔ:(r)] [bent] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
or bent them anxiously upon the ground .
或者 弯曲 他们 焦虑地 之上 这 地面 .

或者焦急地将它们弯腰放在地上。

[æz; əz] [wʊlf] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haɪnz] - ,
As Wolff thought of Heinz Schorlin ,
作为 沃尔夫 想法 的 亨氏 - ,

沃尔夫想起了海因茨·肖林，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪs] [ðæt] [hi:; hi]
it seemed as if Fate had thrown him into the way of the Swiss that he
它 似乎 作为 如果 命运 有 抛掷 他 进入 这 方式 的 这 瑞士 那 他
[mait] [fi:l] [wɪð] ['tu:fəʊld] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:nz] [bɪ'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [pɑ:θ] .
might feel with twofold anguish the thorns besetting his own life path .
可能 感觉 和 双重 痛苦 这 荆棘 被包围 他的 自己的 生活 小路 .

仿佛命运安排他与瑞士人相遇，让他感受到自己人生道路上荆棘丛生的双重痛苦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [ðə; ði] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔ:n] .
The young knight was proffered the rose without the thorn .
这 年轻的 骑士 曾是 提供的 这 玫瑰 没有 这 刺 .

年轻的骑士获赠一朵没有刺的玫瑰。

[wɒt] [k'eəz] [hæd; həd] [hi:; hi] ?
What cares had he ?
什么 关心 有 他 ?

他有什么好在意的?

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [θru:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [læp] [ɪts] [f'eəɹəst] ['blesɪŋz] ,
The present threw into his lap its fairest blessings ,
这 展示 扔 进入 他的 膝 它是 最公平 祝福 ,

当下，最美好的祝福倾泻而来，落入他的怀抱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [hi:; hi] [bɪ'held] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv]
and when he looked into the future he beheld only the cheering buds of
和 什么时候 他 看起来 进入 这 未来 他 观看 仅有的 这 欢呼 花蕾 的
[həʊp] .
hope .
希望 .

当他展望未来时，看到的只有令人振奋的希望之芽。

[jet] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð]
Yet this favourite of fortune had expressed a desire to change places with
然而 这 最喜欢的 的 财富 有 表达 一个 欲望 到 改变 地方 和
[hɪm] .
him .
他 .

然而，这位幸运儿却表达了想和他交换位置的愿望。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tu:] ,
The thought that many others , too ,
这 想法 那 许多 其他的 , 也 ,

想到还有很多其他人也是如此，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['tɔːtʃəd] [wʊlfs] ['ɒnɪst] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ]
would be glad to step into his shoes tortured Wolff's honest heart as though
会 是 高兴的 到 步 进入 他的 鞋 受折磨 沃尔夫的 诚实的 心 作为 尽管
[hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [fəʊk]
he himself were to blame for the delusion of these short - sighted folk
他 他自己 是 到 责备 为了 这 错觉 的 这些 短的 - 目击者 民间
.
.
.

沃尔夫坦言，他很乐意承担起自己的责任，这让他诚实的心备受煎熬，仿佛这些目光短浅的人的妄想都是他自己的错。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] , [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
Apart from his strength and health , his well - formed body , his noble birth ,
除 从 他的 力量 和 健康 , 他的 出色地 - 形成 身体 , 他的 高贵 出生 ,

除了他强壮的体魄、健康的体魄、健硕的身材和高贵的出身之外，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [haʊ]
his faith in the love of his betrothed bride — at this hour he forgot how
他的 信仰 在 这 爱 的 他的 未婚妻 新娘 — 在 这 小时 他 忘了 如何
[mʌtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] — [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪtʃ] [siːmd] [wɜːθ] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
much these things were — he found nothing in his lot which seemed worth desiring .
很多 这些 事物 是 — 他 成立 没有什么 在 他的 很多 哪个 似乎 值得 渴望 .

他对未婚妻的爱的信念——此时此刻他忘记了这些有多么重要——他发现自己的命运中没有什么值得渴望的。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪnləs] ['ɒnəsti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'trəʊð(ə)l] .
He might not even rejoice in his stainless honesty with the same perfect confidence as in his betrothal .
他 可能 不是 甚至 麾 在 他的 防锈的 诚实 和 这 相同的 完美的 信心 作为 在 他的 订婚 .

他或许不会像订婚时那样，对自己的清白无瑕感到无比欣喜。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l][əʊld]['bɜːrˌhoʊld] - ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Yes , he had cared for noble old Berthold Vorchtel's daughter as if she were his sister .
是的 , 他 有 关心 为了 高贵 老的 贝特霍尔德 - 女儿 作为 如果 她 是 他的 姐姐 .

是的，他像对待亲妹妹一样照顾高贵的老贝尔托德·沃希特尔的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɜːrsələ][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He had even found pleasure in the thought that Ursula was destined to become his wife ,
他 有 甚至 成立 乐趣 在 这 想法 那 乌苏拉 曾是 注定 到 变得 他的 妻子 ,

他甚至从乌苏拉注定要成为他的妻子这个想法中获得了快乐。

[jet] [nəʊ] [wɜːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
yet no word either of love or allusion to future marriage had been exchanged between them .
然而 不 单词 任何一个 的 爱 或者 典故 到 未来 婚姻 有 到过 交换 之间 他们 .

然而，他们之间既没有互诉衷肠，也没有提及未来的婚姻。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [friː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self][səʊ] ,
He had felt free , and had a right to consider himself so ,
他 有 毛毡 自由的 , 和 有 一个 正确的 到 考虑 他自己 所以 ,

他感到自由，而且他有理由这样认为。

[wen] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [elz] ['ɔːrtliːb] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm][səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] .
when love for Els Ortlieb overwhelmed him so swiftly and powerfully .
什么时候 爱 为了 艾尔斯 奥特利布 不堪重负 他 所以 迅速地 和 强大的 .

他对艾尔斯·奥特利布的爱如此迅速而强烈地征服了他。

[jet] ['ɜːrsələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst]['brʌðə(r)] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti]
Yet Ursula and her oldest brother treated him as if he had been guilty
然而 乌苏拉 和 她 最老 兄弟 治疗 他 作为 如果 他 有 到过 有罪的
[ɒv; əv] [beɪs] [dɪs'lɔɪəlti] .
of base disloyalty .
的 根据 不忠 .

然而，乌苏拉和她的大哥却像对待犯了卑鄙的不忠罪行的人一样对待他。

[hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['kɒnʃəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
His pure conscience , however , enabled him to endure this more easily than the
他的 纯的 良心 , 然而 , 已启用 他 到 忍受 这 更多的 容易地 比 这
['ʌðə(r)]['bɜːd(ə)n] ,
other burden ,
其他 负担 ,

然而，他纯洁的良心使他能够更容易地承受这种痛苦，而不是另一种痛苦。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd]
of which he became aware on the long - anticipated day when his father made
的 哪个 他 成为 意识到的 在 这 长的 - 预期 天 什么时候 他的 父亲 制成
[hɪm][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][fɜːm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
him a partner in the old firm and gave him an insight into the condition
他 一个 伙伴 在 这 老的 公司 和 给予 他 一个 洞察力 进入 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
of the property and the course of the business .
的 这 财产 和 这 课程 的 这 商业 .

在期盼已久的那天，他的父亲让他成为老公司的合伙人，并让他了解了公司的资产状况和业务发展情况，他才意识到这一点。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] ['riːs(ə)ntli] ,
Then he had learned the heavy losses which had been sustained recently ,
然后 他 有 学习 这 重的 损失 哪个 有 到过 持续 最近 ,

随后他得知了公司近期遭受的重大损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][dɪ'spærəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
and the sad disparity existing between the great display by which his father
和 这 伤心 差距 现存的 之间 这 伟大的 展示 经过 哪个 他的 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

以及他父母之间令人惋惜的差距，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
as well as his grandmother , the countess , maintained the appearance
作为 出色地 作为 他的 祖母 , 这 伯爵夫人 , 维持 这 外貌
[ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['prɪnsli] [welθ] ,
of their former princely wealth ,
的 他们的 以前的 王子 财富 ,

他的祖母，也就是伯爵夫人，也维持着他们昔日王室财富的表象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bælənsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
and the balances of the last few years .
和 这 余额 的 这 最后的 很少 年 .

以及过去几年的余额。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['bəʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] [jʌŋ] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
When he had just boasted to the reckless young knight that he had
什么时候 他 有 只是 吹嘘 到 这 鲁莽 年轻的 骑士 那 他 有
['gɪv(ə)n] [ʌp] ['geɪmɪŋ] ,
given up gaming ,
给定 向上 赌博 ,

就在他向那位鲁莽的年轻骑士吹嘘自己已经戒赌的时候，

[hiː; hi][təʊld][bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['venɪs]
he told but half the truth , for though since his period of study in Venice
他 讲述 但 一半 这 真相 ， 为了 尽管 自从 他的 时期 的 学习 在 威尼斯
,
,
,

他只说了半真半假的话，因为尽管自从他在威尼斯求学期间以来，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][mɪ'læn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [daɪs] ,
and later in Milan , he had not touched dice ,
和 之后 在 米兰 ， 他 有 不是 感动 骰子 ，

后来在米兰，他甚至都没碰过骰子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['entəpraɪzɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]
he had been forced to consent to a series of enterprises undertaken by
他 有 到过 强制 到 同意 到 一个 系列 的 企业 已 经过
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ，

他被迫同意了他父亲开展的一系列事业。

[huːz] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]
whose stakes were far different from the gambling of the knights and
谁 赌注 是 远的 不同的 从 这 赌博 的 这 骑士 和
['nəublz][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ʃiːld] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
nobles at the Green Shield or in the camp .
贵族 在 这 绿色的 盾 或者 在 这 营 .

他们的赌注与骑士和贵族在绿盾酒馆或营地里的赌博截然不同。

[jet] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Yet he intended to bind the fate of the woman he loved to his own ,
然而 他 故意的 到 绑定 这 命运 的 这 女士 他 喜爱 到 他的 自己的 ，

但他却打算将自己心爱的女人的命运与自己的命运紧紧相连。

[fɔː(r); fə(r)] [elz] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi]
for Els , spite of the opposition of his family , would have been already
为了 艾尔斯 , 尽管如此 的 这 反对 的 他的 家庭 ， 会 有 到过 已经
[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm] ,
indissolubly united to him ,
不可分割地 团结的 到 他 ，

尽管埃尔斯的家人反对，但她终究还是会与他牢不可破地结合。

[hæd; həd][nɒt][wʌn]['feɪljə(r)]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
had not one failure after another destroyed his courage to take her hand .
有 不是 一 失败 后 其他 损毁 他的 勇气 到 拿 她 手 .

一次又一次的失败并没有让他鼓起勇气牵起她的手。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt]
Finally , he deemed it advisable to await the result of the last great
最后 , 他 被认为 它 建议 到 等待 这 结果 的 这 最后的 伟大的
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

最后，他认为最好还是等待最后一项重大工程的结果。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
now on the eve of decision .
现在 在 这 前夕 的 决定 .

现在已是做出决定的前夜。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .
It might compensate for many of the losses of recent years .
它 可能 补偿 为了 许多 的 这 损失 的 最近的 年 .

它或许能够弥补近年来的大部分损失。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['hevist] ['bɜ:d(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
Should it be favourable , the heaviest burden would be lifted from his soul ;
应该 它 是 有利 , 这 最重 负担 会 是 抬起 从 他的 灵魂 ;

如果结果对他有利，他灵魂上最沉重的负担就会减轻；

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [keɪs] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
in the opposite case the old house would be shaken to its foundations .
在 这 对面的 案件 这 老的 房子 会 是 摇晃 到 它是 基础 .

反之，老房子也会被震得地基都动弹不得。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪts] [fɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kru:əl]
Yet even its fall would have been easier for him to endure than this cruel
然而 甚至 它是 落下 会 有 到过 更轻松 为了 他 到 忍受 比 这 残忍的
[ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

然而，即便它的陨落对他来说也比这种残酷的不确定性更容易忍受。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]
to which was added the torturing anxiety of bearing the responsibility of
到 哪个 曾是 额外 这 酷刑 焦虑 的 轴承 这 责任 的
[θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] ,
things for which he was not to blame ,
事物 为了 哪个 他 曾是 不是 到 责备 ,

此外，他还承受着莫须有的罪责，被迫承担责任，这种焦虑令他备受煎熬。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] .
and of which , moreover , he was even denied a clear view .
和 的 哪个 , 而且 , 他 曾是 甚至 否认 一个 清除 看法 .

而且，他甚至连看清这一切的机会都没有。

[jet] [hi:; hi] [felt] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kən'si:lɪŋ] ['meni] [θɪŋz] , [pə'hæps]
Yet he felt absolutely certain that his father was concealing many things , perhaps
然而 他 毛毡 绝对地 肯定 那 他的 父亲 曾是 隐藏 许多 事物 , 也许
[ðə; ði] [wɜ:st] ,
the worst ,
这 最差 ,

但他确信父亲隐瞒了很多事情，或许是最糟糕的事情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and often felt as if he were walking in the darkness over a

和 经常 毛毡 作为 如果 他 是 步行 在 这 黑暗 超过 一个

['məʊldərɪŋ] [brɪdʒ] .

mouldering bridge .

模压 桥 .

他常常感觉自己像是在黑暗中行走在一座摇摇欲坠的桥上。

[ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [prɒpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'bɪlt] !

Ah , if it could only be propped up , and then rebuilt !

啊 , 如果 它 可以 仅有的 是 支撑 向上 , 和 然后 重建 !

啊，要是能把它扶起来，然后重建就好了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [wei] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [kʌm] [suːn] .

But if it must give way , he hoped the catastrophe would come soon .

但 如果 它 必须 给 方式 , 他 希望 这 灾难 会 来 很快 .

但如果它注定要崩塌，他希望这场灾难能尽快到来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [elz]

He knew that he possessed the strength to build a new home for Els

他 知道 那 他 拥有 这 力量 到 建造 一个 新的 家 为了 艾尔斯

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and himself .

和 他自己 .

他知道自己有能力为艾尔斯和自己建造一个新家。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,

Even were it small and modest ,

甚至 是 它 小的 和 谦虚的 ,

即使它很小很简陋，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'bəʊd][fɔː(r); fə(r)]

it should be erected on a firm foundation and afford a safe abode for

它 应该 是 竖立 在 一个 公司 基础 和 买得起 一个 安全的 住所 为了

[ɪts] ['inmeits] .

its inmates .

它是 囚犯 .

它应该建在坚实的基础上，并为居住者提供安全的住所。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] , ['dʒɔɪəs] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wuː] ['iːvə] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

What did the young , joyous - hearted fellow who was wooing Eva know of such

什么 做过 这 年轻的 , 欢乐 - 心地 同伴 WHO 曾是 求爱 伊娃 知道 的 这样的

[k'eəz] ?

cares ?

关心 ?

那个年轻气盛、满心欢喜地追求伊娃的年轻人，又怎会知道这些烦恼呢？

[feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['flauriʃ] ,

Fate had placed him on the sunny side of life , where everything flourished ,

命运 有 放置 他 在 这 阳光明媚 边 的 生活 , 在哪里 一切 繁荣 ,

命运让他身处人生阳光灿烂的一方，那里万物繁荣昌盛。

[ænd; ənd][set][hɪm] , [wʊlf] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [weə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [daɪd] .

and set him , Wolff , in the shade , where grass and flowers died .

和 放 他 , 沃尔夫 , 在 这 阴影 , 在哪里 草 和 花朵 死亡 .

把他，沃尔夫，放在阴凉处，那里草木凋零。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn] [feɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [səʊl] ['kænɒt] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] ,

There is a magic in fame which the young soul cannot easily escape ,

那里 是 一个 魔法 在 名声 哪个 这 年轻的 灵魂 不能 容易地 逃脱 ,

名声有一种魔力，年轻的灵魂很难摆脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [haɪnz] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɒnəd] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [lɪp] .
and the name of Heinz Schorlin was indeed honoured and on every lip .
和 这 姓名 的 亨氏 - 曾是 的确 荣幸 和 在 每一个 唇 .

海因茨·肖林的名字确实受到了尊崇，人人都津津乐道。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]
The imagination associated with it the cheerful nature which , like a
这 想像力 联系 和 它 这 快乐 自然 哪个 , 喜欢 一个
['lɔɪəl] ['kɒmreɪd] ,
loyal comrade ,
忠诚 同志 ,

人们的想象力将其与开朗的性格联系起来，就像一位忠诚的战友，

[gəʊz][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [sək'ses] , [dɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['wʊmənz]
goes hand in hand with success , deserved and undeserved good fortune , woman's
去 手 在 手 和 成功 , 应得的 和 不应得的 好的 财富 , 女性的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

与成功、应得的或不应得的好运、女人的宠爱密不可分。

['daʊti] [diːdz] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
doughty deeds , the highest and strongest traits of character .
强悍 契约 , 这 最高 和 最强 特征 的 特点 .

英勇无畏的行为，是最高尚、最坚强的品格。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [melts] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['eməneit] [frɒm; frəm] [haɪnz] .
An atmosphere like sunshine , which melts all opposition , emanated from Heinz .
一个 气氛 喜欢 阳光 , 哪个 融化 全部 反对 , 散发 从 亨氏 .

亨氏身上散发着如同阳光般温暖的气息，能够融化一切反对的声音。

[wʊlf] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
Wolff had experienced it himself .
沃尔夫 有 经验丰富的 它 他自己 .

沃尔夫本人就经历过这种事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ɪn'truːdə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] ,
He had seriously intended to make the insolent intruder feel his strong arm ,
他 有 严重地 故意的 到 制作 这 傲慢的 入侵者 感觉 他的 强的 手臂 ,

他确实打算让这个无礼的入侵者尝尝他强壮的手臂的滋味。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd]
but since he had learned the identity of the Swiss his acts and
但 自从 他 有 学习 这 身份 的 这 瑞士 他的 行为 和
['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] .
nature appeared in a new light .
自然 出现 在 一个 新的 光 .

但自从他得知瑞士人的身份后，他的行为和本性就以全新的视角呈现出来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [læk]
His insolence had gained the aspect of self - confidence which did not lack
他的 傲慢 有 获得 这 方面 的 自己 - 信心 哪个 做过 不是 缺少
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

他的傲慢已经演变成一种自信，而且这种自信并非毫无道理。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['fræŋkli] ,
and when a valiant knight talked to him so frankly ,
和 什么时候 一个 英勇 骑士 谈话 到 他 所以 坦率地说 ,

当一位英勇的骑士坦诚地与他交谈时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
like a younger brother to an older and wiser one , it seemed to the
喜欢 一个 年轻 兄弟 到 一个 老 和 更明智 一 ， 它 似乎 到 这
['ləʊnli] [mæn] [huː] ,
lonely man who ,
孤独 男人 WHO ，

对于这位孤独的男人来说，这就像弟弟对待年长睿智的哥哥一样。

[ɒv; əv] [leɪt] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hæd; həd] [held] [ə'luːf]
of late , completely absorbed in the course of business , had held aloof
的 晚的 ， 完全地 吸收 在 这 课程 的 商业 ， 有 握住 超然
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɔːts] ,
from the sports ,
从 这 运动的 ，

近来，他完全专注于业务，对体育运动漠不关心。

['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi]
banquets , and diversions of the companions of his own age , that he
宴会 ， 和 转移 的 这 同伴 的 他的 自己的 年龄 ， 那 他
[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] .
had experienced something unusually pleasant .
有 经验丰富的 某物 异常地 令人愉快的 .

宴会以及与同龄伙伴们的娱乐活动，让他体验到了异常愉快的事情。

[haʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wen] [haɪnz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]
How tender and affectionate it sounded when Heinz alluded to the " little
如何 投标 和 亲热 它 听起来 什么时候 亨氏 暗示 到 这 " 小的
['mʌðə(r)] " [æt; ət] [həʊm] !
mother " at home !
母亲 " 在 家 !

海因茨提到家里的"小妈妈"时，听起来多么温柔体贴啊！

[hiː; hi] , [wʊlf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
He , Wolff , on the contrary ,
他 ， 沃尔夫 ， 在 这 相反 ，

相反，沃尔夫

[kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm]
could think only with a shade of bitterness of the weak woman to whom
可以 思考 仅有的 和 一个 阴影 的 苦味 的 这 虚弱的 女士 到 谁
[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
he owed his existence ,
他 欠款 他的 存在 ，

他满脑子想的都是那个养育他生命的弱小女人，心中只有一丝苦涩。

[ænd; ənd] [huːm] ['fɪliəl] ['djuːti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'laɪk] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] ,
and whom filial duty and earnest resolution alike commanded him to love ,
和 谁 孝 责任 和 认真 解决 同样 命令 他 到 爱 ，

孝道和真挚的决心都驱使他去爱她，

[jet] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [seɪv]
yet who made it so difficult for him to regard her with anything save
然而 WHO 制成 它 所以 难的 为了 他 到 看待 她 和 任何事物 节省
[æŋ'zaɪəti] [ɔː(r)] ['siːkrət] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
anxiety or secret disapproval .
焦虑 或者 秘密 不赞成 .

然而，究竟是谁让他难以用焦虑或暗自不满以外的任何眼光看待她呢？

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [pə'zest] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
Perhaps the greatest advantage which the Swiss possessed over him was his
也许 这 最 优势 哪个 这 瑞士 拥有 超过 他 曾是 他的
['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
manner of speaking of his family .
方式 的 请讲 的 他的 家庭 .

瑞士人相对于他最大的优势或许在于他谈论家庭的方式。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [wʊlf] - [maɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tɔːl] ,
How could it ever have entered Wolff Eysvogel's mind to call the tall ,
如何 可以 它 曾经 有 进入 沃尔夫 - 头脑 到 称呼 这 高的 ,

沃尔夫·艾斯沃格尔怎么会想到给那个高个子打电话呢?

[stɪf] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] , ['ærəgənt] ['mʌðə(r)] ,
stiff woman , who was the feeble echo of her extravagant , arrogant mother ,
僵硬的 女士 , WHO 曾是 这 微弱 回声 的 她 靡 , 傲慢的 母亲 ,
[ænd; ənd] [huː] ['rʌsl] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and who rustled towards him ,
和 WHO 沙沙作响 向 他 ,

一个僵硬的女人，就像她那奢靡傲慢的母亲的微弱回响，她窸窸窣窣地朝他走来。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] [rɪtʃ] [brə'keɪd] , [hɪz; ɪz]
even in the early morning , adorned with feathers and robed in rich brocade , his
甚至 在 这 早期的 早晨 , 装饰 和 羽毛 和 身着长袍 在 富有的 锦缎 , 他的
" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] " ?
" dear little mother " ?
" 亲爱的 小的 母亲 " ?

即使在清晨，身披羽毛，身着华丽锦缎，他的“亲爱的小母亲”?

[huː'evə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ,
Whoever spoke in the warm ,
谁 辐 在 这 温暖的 ,

无论谁在温暖的环境中说话,

['lʌvɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [haɪnz] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]
loving tones that fell from the lips of Sir Heinz when he mentioned his
爱 音调 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 先生 亨氏 什么时候 他 提及 他的
['relətɪvz] [æt; ət] [həʊm] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
relatives at home certainly could have no evil nature .
亲属 在 家 当然 可以 有 不 邪恶的 自然 .

海因茨爵士在提及家乡亲人时流露出的深情厚谊，绝非出于恶意。

[nəʊ] [wʌn] [niːd] [fɪə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɒntən] ,
No one need fear , though his usual mode of speech was so wanton ,
不 一 需要 害怕 , 尽管 他的 通常 模式 的 演讲 曾是 所以 放肆 ,

虽然他平时说话方式很放荡不羁，但大家不必害怕。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['iːvə] .
that he would trifle with a pure , innocent creature like Eva .
那 他 会 琐事 和 一个 纯的 , 清白的 生物 喜欢 伊娃 .

他竟然会戏弄像伊娃这样纯洁无辜的生物。

[haʊ] [haɪnz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [səʊ] ['spiːdəli] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [tʃaɪld] ,
How Heinz had succeeded in winning so speedily the devout child ,
如何 亨氏 有 成功了 在 获胜 所以 迅速地 这 虔诚的 孩子 ,

海因茨是如何如此迅速地赢得这位虔诚孩子的芳心的?

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['kɔkitri] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who was so averse to the idle coquetries of the companions of her
WHO 曾是 所以 反 到 这 闲置的 卖弄风情 的 这 同伴 的 她
[əʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

她非常厌恶同龄女伴们的轻浮卖弄，

[siːmd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [naʊ] .
seemed incomprehensible , but he had no time to investigate now .
似乎 难以理解 , 但 他 有 不 时间 到 调查 现在 .

这似乎难以理解，但他现在没有时间去调查。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
He must go , for he had long been burning with impatience to depart
他 必须 去 , 为了 他 有 长的 到过 燃烧 和 不耐烦 到 离开
.
.
.

他必须走了，因为他早已迫不及待地想要离开。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The declaration of peace had taken effect only a few hours before ,
这 宣言 的 和平 有 已采取 影响 仅有的 一个 很少 小时 前 ,

和平宣言生效仅几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['wægən] [treɪnz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [elz]
and the long waggon trains from Italy , of which he had told Els
和 这 长的 车皮 火车 从 意大利 , 的 哪个 他 有 讲述 艾尔斯
['jestədeɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] .
yesterday , were still delayed .
昨天 , 是 仍然 延迟 .

他昨天告诉埃尔斯的从意大利来的长长货车列车仍然延误了。

[ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv][s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['levənˌtaɪn] [gʊdz] , [mɪ'læn] ['velvɪt] , [sɪlks] , [ænd; ənd] [faɪn]
The freight of spices and Levantine goods , Milan velvets , silks , and fine
这 货运 的 香料 和 黎凡特 商品 , 米兰 天鹅绒 , 帛 , 和 美好的
['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [klɒθs] ,
Florentine cloths ,
佛罗伦萨 布料 ,

货物包括香料和黎凡特地区的商品、米兰天鹅绒、丝绸和佛罗伦萨的精美布料。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
which they were bringing from the city of St . Mark , represented a
哪个 他们 是 带来 从 这 城市 的 英石 . 标记 , 代表 一个
[lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
large fortune .
大的 财富 .

他们从圣马可城带来的这些东西，代表着一大笔财富。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ,
If it arrived in time ,
如果 它 到达的 在 时间 ,

如果它及时送达，

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [wʊd] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
the profits would cover a great portion of the losses of the past two years ,
这 利润 会 覆盖 一个 伟大的 部分 的 这 损失 的 这 过去的 二 年 ,

利润将足以弥补过去两年的大部分亏损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] .

and the house would again be secure .

和 这 房子 会 再次 是 安全的 .

这样，房子就又安全了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] , [haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌdeprɪ'veɪʃn] , [pə'hæps]

If the worst should befall , how would his family submit to deprivation , perhaps

如果 这 最差 应该 降临 , 如何 会 他的 家庭 提交 到 剥夺 , 也许

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['penjəri] ?

even to penury ?

甚至 到 贫困 ?

如果最糟糕的情况发生，他的家人将如何忍受匮乏，甚至赤贫?

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [rɒθ] ,

He had less fear of his grandmother's outbursts of wrath ,

他 有 较少的 害怕 的 他的 祖母的 爆发 的 愤怒 ,

他不太害怕祖母的暴怒。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

but what would become of his feeble mother ,

但 什么 会 变得 的 他的 微弱 母亲 ,

但他体弱多病的母亲又该何去何从呢?

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?

who was as dependent as a child on her own mother ?

WHO 曾是 作为 依赖 作为 一个 孩子 在 她 自己的 母亲 ?

她像孩子一样依赖自己的母亲?

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Yet he loved her ;

然而 他 喜爱 她 ;

但他爱她;

[hiː; hi][felt] ['diːpli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ['menəs]

he felt deeply troubled by the thought of the severe humiliation which menaced

他 毛毡 深 麻烦 经过 这 想法 的 这 严重 屈辱 哪个 受威胁

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

想到她可能遭受的严重羞辱，他感到非常不安。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ˌɪzə'belə] , [tuː] , [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

His sister Isabella , too , was dear to him , in spite of her husband ,

他的 姐姐 伊莎贝拉 , 也 , 曾是 亲爱的 到 他 , 在 尽管如此 的 她 丈夫 ,

尽管伊莎贝拉的丈夫不赞成，但他仍然很疼爱他的妹妹伊莎贝拉。

[ðə; ði] ['rekləs] [sɜː(r)] [saɪts] - ,

the reckless Sir Seitz Siebenburg ,

这 鲁莽 先生 赛茨 - ,

鲁莽的塞茨·西本堡爵士，

[ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði][gəʊld] [peɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

in whose hands the gold paid from the coffers of the firm melted away ,

在 谁 双手 这 金子 有薪酬的 从 这 金库 的 这 公司 融化 离开 ,

公司金库里的黄金在谁的手中化为乌有?

[jet] [huː] [wɒz; wəz] ['bɜːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [dets] .

yet who was burdened with a mountain of debts .

然而 WHO 曾是 负担 和 一个 山 的 债务 .

然而，他却背负着巨额债务。

[wʊlf] [hæd; həd] [left] ['ɔːdərs] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sædl] .
Wolff had left orders at home to have his horse saddled .
沃尔夫 有 左边 订单 在 家 到 有 他的 马 鞍 .

沃尔夫在家中留下了吩咐人给他的马备鞍的命令。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [elz] [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [tuː; tə] ['nuːˌmɑːrkt] ,
He had intended only to wave a greeting to his Els and then ride to Neumarkt ,
他 有 故意的 仅有的 到 海浪 一个 问候 到 他的 艾尔斯 和 然后 骑 到 纽马克特 ,

他原本只打算向他的爱人挥手致意，然后骑马前往新市场。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ɪŋgəlˌʃtæt] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [weɪn] .
or , if necessary , as far as Ingolstadt , to meet the wains .
或者 , 如果 必要的 , 作为 远的 作为 英戈尔施塔特 , 到 见面 这 车辆 .

或者，如有必要，甚至远至英戈尔施塔特，去接应车辆。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] ,
A word of farewell to the new acquaintance , who was probably destined to be his brother - in ,
一个 单词 的 告别 到 这 新的 熟人 , WHO 曾是 大概 注定 到 是 他的 兄弟 - 在 ,

向这位新相识的人道别，此人很可能注定会成为他的兄弟。

[lɔː] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [haɪnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
law , and then — But just at that moment Heinz approached ,
法律 , 和 然后 — 但 只是 在 那 片刻 亨氏 接近 ,

法律，然后——就在这时，海因茨走了过来，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʊlfs] [ləʊ] ['kwestʃən] " [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] ['kʌlə(r)] ?
and in reply to Wolff's low question " And your lady's colour ?
和 在 回复 到 沃尔夫的 低的 问题 " 和 你的 女士的 颜色 ?

而对于沃尔夫提出的那个低级问题“你女士的肤色是什么？”，他回答说：“

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɔɪəsli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] :
" he answered joyously , pointing to the breast of his doublet :
" 他 回答 欣喜地 , 指向 到 这 胸部 的 他的 双联体 :

他高兴地回答，指着自己紧身衣的胸口：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] .
" I am carrying the messenger which promises to inform me , here on my heart .
" 我 是 携带 这 信使 哪个 承诺 到 通知 我 , 这里 在 我的 心 .

“我心中带着信使，它承诺会告诉我，它就在我的心里。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['jɒndə(r)] [wɪl] [luːs] [ɪts] [tʌŋ] ,
In the darkness it was silent ; but the bright moonlight yonder will loose its tongue ,
在 这 黑暗 它 曾是 沉默的 ; 但 这 明亮的 月光 远处 将要 松动的 它是 舌头 ,

黑暗中一片寂静；但远处明亮的月光终将打破沉默。

[ən'les] [ðə; ði] ['kærəktəz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .
unless the characters here are too unlike those of the prayer - book .
除非 这 人物 这里 是 也 与此不同 那些 的 这 祷告 - 书 .

除非这里的文字与祈祷书中的文字截然不同。

" ['drɔːɪŋ] [aʊt] ['iːvəz] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [spɒt]
" Drawing out Eva's little roll as he spoke , he approached a brightly lighted spot
" 绘画 出去 伊娃的 小的 卷 作为 他 辐 , 他 接近 一个 明亮地 照明 点
,
,
,

他一边说着，一边拉长了伊娃的小身子，走向一个光线明亮的地方。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
pointed to the ribbon which fastened it , and exclaimed :
尖 到 这 丝带 哪个 系紧 它 , 和 惊呼 :

他指着系着它的丝带，惊呼道：

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Doubtless she used her own colour to tie it .
" 毫无疑问 她 用过的 她 自己的 颜色 到 领带 它 .

“毫无疑问，她用了自己的颜色来系它。”

[bluː] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
Blue , the pure , exquisite blue of her eyes !
蓝色的 , 这 纯的 , 精美的 蓝色的 的 她 眼睛 !

蓝色，她那双眼睛纯净、精致的蓝色！

[ai] [θɔːt] [səʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [bluː] !
I thought so Forget - me - not blue !
我 想法 所以 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 !

我就知道！勿忘我蓝！

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌləs] .
The most beautiful of colours .
这 最多 美丽的 的 颜色 .

最美丽的颜色。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
You must pardon my impatience !
你 必须 赦免 我的 不耐烦 !

请原谅我的不耐烦！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] ;
" He was about to begin to read the lines ;
" 他 曾是 关于 到 开始 到 读 这 线条 ;

他正要开始朗读台词；

[bʌt; bət] [wʊlf] [stɒpt] [hɪm] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtliːb] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tuː]
but Wolff stopped him by pointing to the Ortlieb residence and to two
但 沃尔夫 停止 他 经过 指向 到 这 奥特利布 住宅 和 到 二
['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] " [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] ['truːpə] ,
drunken soldiers who came out of the tavern " For Thirsty Troopers ,
醉 士兵 WHO 来了 出去 的 这 酒馆 " 为了 渴 骑警 ,

但沃尔夫指着奥特利布的住所和从酒馆里出来的两个醉醺醺的士兵，阻止了他。“为口渴的士兵们”

" [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
" and walked , singing and staggering , up the opposite side of the street .
" 和 步行 , 歌唱 和 令人震惊 , 向上 这 对面的 边 的 这 街道 .

然后，他一边唱歌一边踉跄地走到街对面。

[ðen] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [haɪnz] [ɪn] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
Then , extending his hand to Heinz in farewell , he asked in a low tone ,
然后 , 扩展 他的 手 到 亨氏 在 告别 , 他 问 在 一个 低的 语气 ,

然后，他向海因茨伸出手告别，低声问道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['fɪgə(r)][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
pointing to Biberli's figure just emerging from the shade ,
指向 到 - 数字 只是 新兴 从 这 阴影 ,

指着刚从阴影中走出来的比伯利的身影，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [huː] [sɜːvd] [hɪm][səʊ]['ædmərəbli] .
who was the messenger of love who served him so admirably .
WHO 曾是 这 信使 的 爱 WHO 服务 他 所以 令人钦佩地 .

谁是爱的使者，他为他做了如此出色的事?

" [maɪ] ['ʃædəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" My shadow , " replied the knight .
" 我的 阴影 , " 回复 这 骑士 .

“我的影子，”骑士回答道。

" [ai] [luːst] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][stænd][ðeə(r)] .
" I loosed him from my heels and bade him stand there .
" 我 松开 他 从 我的 高跟鞋 和 巴德 他 站立 那里 .

我解开他与我脚上的绳索，命令他站在那里。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'fens] , [her] [wʊlf] - ; [jʊl] [meɪk] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['fɛloʊz] [ə'kweɪntəns] [ɪf] ,
But no offence , Herr Wolff Eysvogel ; you'll make the queer fellow's acquaintance if ,
但 不 罪行 , 先生 沃尔夫 - ; 你会 制作 这 酷儿 同伴们 熟人 如果 ,

不过，沃尔夫·艾斯沃格尔先生，请不要介意；如果您这样做，您就会认识这位古怪的家伙了。

[laɪk] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['ɒf(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɒn]['aɪən] [tʃeɪnz] ,
like myself , it would be agreeable to you to meet often , not only on iron chains ,
喜欢 我 , 它 会 是 同意 到 你 到 见面 经常 , 不是 仅有的 在 铁 链条 ,

像我一样，你也乐意经常见面，而不仅仅是在铁链上。

[bʌt; bət][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
but on friendly terms with each other . "
但 在 友好的 条款 和 每个 其他 . "

但彼此保持着友好关系。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Nothing would please me more , " replied the other .
" 没有什么 会 请 我 更多的 , " 回复 这 其他 .

“没有什么比这更让我高兴的了，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [wel] - ['gɑːdɪd] ['fɔːtrəs] [sə'rendəd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ? "
" But how in the world could it happen that this well - guarded fortress surrendered to you after so short a resistance ? "
" 但 如何 在 这 世界 可以 它 发生 那 这 出色地 - 守卫 堡垒 投降 到 你 后 所以 短的 一个 反抗 ? "

“但是，这座戒备森严的堡垒怎么可能在如此短暂的抵抗后就向你们投降呢？”

" [haɪnz] - [raɪdz] ['swɪftli] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [bʌt; bət] [wʊlf] [ɪk'skleɪmd] :
" Heinz Schorlin rides swiftly , " he interrupted ; but Wolff exclaimed :
" 亨氏 - 骑行 迅速地 , " 他 中断 ; 但 沃尔夫 惊呼 :

“海因茨·肖林骑得很快，”他打断道；但沃尔夫惊呼道：

" [ə; eɪ] [swɪft] [raɪd] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
" A swift ride awaits me , too , though of a different kind .
" 一个 迅速 骑 等待 我 , 也 , 尽管 的 一个 不同的 种类 .

“我也将迎来一段短暂的旅程，不过是另一种类型的旅程。”

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] ['aʊə(r)] - ['lɪt(ə)l] [seɪnt] ,
When I return , I shall expect you to tell me how you won our ' little saint ,
什么时候 我 返回 , 我 将 预计 你 到 告诉 我 如何 你 韩元 我们的 - 小的 圣 ,

我回来的时候，要你告诉我你是怎么赢得我们这位“小圣女”的。

- [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['i:və] .
' my sister - in - law Eva .
- 我的 姐姐 - 在 - 法律 伊娃 .

我的嫂子伊娃。

[ðə; ði] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rtli:b] - [i:z] - [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ,
The two beautiful Ortlieb ' Es ' are one in the eyes of the townsfolk ,
这 二 美丽的 奥特利布 - 埃斯 - 是 一 在 这 眼睛 的 这 镇民 ,

在镇民眼中，这两辆漂亮的奥特利布“E”型车是一模一样的。

[səʊ][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [bi:; bi]['ɒf(ə)n] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
so we also will be often named in the same breath ,
所以 我们 还 将要 是 经常 命名 在 这 相同的 气息 ,

因此，我们也会经常被相提并论。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wel] [tu:; tə] [fi:l] ['brʌðəli] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and shall do well to feel brotherly regard for each other .
和 将 做 出色地 到 感觉 兄弟般的 看待 为了 每个 其他 .

彼此之间应当怀有兄弟般的尊重。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] .
There shall be no fault on my part .
那里 将 是 不 过错 在 我的 部分 .

我这边没有任何过错。

[ˌfeə'wel] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [gɒd] [ɪn][ænd; ənd][nɒt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
Farewell , till we meet again , an ' it please God in and not outside of
告别 , 直到 我们 见面 再次 , 一个 - 它 请 上帝 在 和 不是 外部 的
['aʊə(r)] ['leɪdɪz] - ['dwelɪŋ] .
our ladies ' dwelling .
我们的 女士们 - 住宅 .

再见了，愿我们再次相见，愿上帝保佑，我们相见时是在女士们的住所内，而不是在外面。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [naɪts] [hænd] [wɪð] [səʊ][fɜ:m][ə; eɪ][grɑ:sp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" While speaking he clasped the knight's hand with so firm a grasp that it
" 尽管 请讲 他 紧握 这 骑士的 手 和 所以 公司 一个 抓牢 那 它
[si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [fi:l] [ɪts] ['preʃə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
seemed as if he wished to force him to feel its pressure a long time ,
似乎 作为 如果 他 希望 到 力量 他 到 感觉 它是 压力 一个 长的 时间 ,

“说话间，他紧紧握住骑士的手，力道之大，仿佛要让骑士长时间感受到这股力量。”

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði] - .
and hastened through the Frauenthor .
和 加快 通过 这 - .

并迅速穿过弗劳恩托尔。

[haɪnz] - [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ðen] ['bekən] [tu:; tə] -
Heinz Schorlin gazed thoughtfully after him a short time , then beckoned to Biberli
亨氏 - 凝视 深思熟虑 后 他 一个 短的 时间 , 然后 招手 到 -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

海因茨·肖林若有所思地望着他的背影看了片刻，然后向比伯利招了招手，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [briːf] ,
though the interval required for him to reach his master's side was very brief ,
尽管 这 间隔 必需的 为了 他 到 抵达 他的 硕士学位 边 曾是 非常 简短的 ，

虽然他到达主人身边所需的时间非常短暂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
it was sufficient for the bold young lover , tortured by his ardent longing , to form another idea .
它 曾是 充足的 为了 这 大胆的 年轻的 情人 ， 受折磨 经过 他的 热心 渴望 ， 到 形式 其他 主意 .

对于这位被炽热的渴望折磨的大胆年轻恋人来说，这足以让他想出另一个主意。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] , - !
" Look yonder , Biberli !
" 看 远处 ， - ！

“看那边，比伯利！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)] ['beɪs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] , [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪntl] [ə'bʌv] ,
" The holy - water basin on the door - post , the escutcheon on the lintel above ,
" 这 圣 - 水 盆地 在 这 门 - 邮政 ， 这 盾形纹章 在 这 楣 多于 ，

“门柱上的圣水盆，门楣上方的盾形纹章，

[ðə; ði] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [beə(r)] [maɪ] [weɪt] .
the helmet , which would probably bear my weight .
这 头盔 ， 哪个 会 大概 熊 我的 重量 .

头盔应该能承受我的体重。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ai] [hæv; həv] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
From there I can reach the window - sill with my hand , and once I have grasped it ,
从 那里 我 能 抵达 这 窗户 - 窗台 和 我的 手 ， 和 一次 我 有 抓住 它 ，

从那里我可以把手伸到窗台上，一旦我抓住它，

[ai] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [wʌn] [bəʊld] [sprɪŋ] [ænd; ənd] , [hə'rɑː] !
I need only make one bold spring and , hurrah !
我 需要 仅有的 制作 一 大胆的 春天 和 ， 欢呼 ！

我只需要大胆地跳一次，然后，万岁！

[aɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm on it . "
我是 在 它 . "

我正在处理。

" [meɪ] ['aʊə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [juː 'es] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" May our patron saint have mercy on us ! " cried the servant in horror .
" 可能 我们的 赞助人 圣 有 怜悯 在 我们 ！ " 哭 这 仆人 在 恐怖 .

“愿我们的守护圣人怜悯我们！”仆人惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðeə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sprɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fiːt]
" You can get there as easily as you can spring on your two feet
" 你 能 得到 那里 作为 容易地 作为 你 能 春天 在 你的 二 脚
['əʊvə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] ;
over two horses ;
超过 二 马匹 ;

"你可以像跳上两匹马一样轻松地到达那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
but the coming down would certainly be a long distance lower than you
但 这 未来 向下 会 当然 是 一个 长的 距离 降低 比 你
[wʊd] ['fænsi] — ['ɪntuː][ðə; ði] - [həʊl] ,
would fancy — into the ' Hole ,
会 想要 — 进入 这 - 洞 ,

但下降的幅度肯定会比你想象的要大得多——直接掉进"洞"里。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] [ʌn'tɪl]
' as they call the prison here , and , moreover , though probably not until
- 作为 他们 称呼 这 监狱 这里 , 和 , 而且 , 尽管 大概 不是 直到
[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
some time later ,
一些 时间 之后 ,

正如他们在这里称呼监狱的那样，而且，虽然可能要过一段时间才会发生，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ;
straight to the flames of hell ;
直的 到 这 火焰 的 地狱 ;

直接坠入地狱之火；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ə'genst] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] [rɪtʃ] [ɪn]
for you would have committed a great sin against a noble maiden rich in
为了 你 会 有 坚定的 一个 伟大的 罪 反对 一个 高贵 少女 富有的 在
['evri] ['vɜːtʃuː] ,
every virtue ,
每一个 美德 ,

因为你犯下了对一位品德高尚、出身高贵的少女的滔天大罪。

[huː] [diːmd] [juː; jʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
who deemed you worthy of her love .
WHO 被认为 你 值得 的 她 爱 .

她认为你值得她的爱。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [iːz] .
And , besides , there are two Es .
和 , 除了 , 那里 是 二 埃斯 .

此外，还有两个 E。

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːvənts]
They occupy the same room , and the house is full of men and maid servants
他们 占据 这 相同的 房间 , 和 这 房子 是 满的 的 男人 和 女佣 仆人
. "
. "
. "

他们住在同一个房间里，房子里到处都是男人和女佣。

" ['pedəgɒg] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['piːvɪʃli] .
" Pedagogue ! " said the knight , peevishly .
" 教育家 ! " 说 这 骑士 , 恼怒地 .

"教育家！"骑士不耐烦地说。

" [eɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] - ['kɔːlɪŋ] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [ænd; ənd] ,
" Ay , that was Biberli's calling once , " replied the servant , " and ,
" 哎 , 那 曾是 - 呼叫 一次 , " 回复 这 仆人 , " 和 ,

“是的，那曾经是比伯利的职业，”仆人回答说，“而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi]['mʌðə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [stɪl] ,
for the sake of your lady mother at home , I wish I were one still ,
为了 这 清酒 的 你的 女士 母亲 在 家 , 我 希望 我 是 一 仍然 ,

为了你家里那位慈祥的母亲，我真希望自己还是个孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [haɪnz] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] ['pjuːp(ə)l] .
and you , Sir Heinz , would have to obey me like an obedient pupil .
和 你 , 先生 亨氏 , 会 有 到 服从 我 喜欢 一个 听话 瞳孔 .

而你，海因茨爵士，则必须像个听话的学生一样服从我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['reəli] [juːz][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [neɪm] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ,
You are well aware that I rarely use her sacred name to influence you ,
你 是 出色地 意识到的 那 我 很少 使用 她 神圣 姓名 到 影响 你 ,

你很清楚我很少利用她的神圣名字来影响你，

[bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [naʊ] ;
but I do so now ;
但 我 做 所以 现在 ;

但我现在这样做了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [swuːp]
and if you cherish her in your heart and do not wish to swoop
和 如果 你 珍惜 她 在 你的 心 和 做 不是 希望 到 俯冲
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [di'strɔi] [hɔːk] ,
down on the innocent little dove like a destroying hawk ,
向下 在 这 清白的 小的 鸽子 喜欢 一个 摧毁 鹰 ,

如果你心中珍爱她，不愿像一只毁灭性的鹰隼般俯冲而下，伤害这只无辜的小鸽子，

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] .
turn your back upon this place , where we have already lingered too long .
转动 你的 后退 之上 这 地方 , 在哪里 我们 有 已经 徘徊不去 也 长的 .

离开这个地方吧，我们已经在这里逗留太久了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wel] - [ment] ['wɔːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [briːf] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
" But this well - meant warning seemed to have had brief influence upon the
" 但 这 出色地 - 意思是 警告 似乎 到 有 有 简短的 影响 之上 这
['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] .
person to whom it was addressed .
人 到 谁 它 曾是 已解决 .

“但是，这条出于好意的警告似乎对被警告的人产生了短暂的影响。”

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] : " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
Suddenly , with a joyous : " There she is !
突然 , 和 一个 欢乐 : " 那里 她 是 !

突然，他高兴地说：“她在那儿！”

" [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" he snatched his cap from his head and waved a greeting to the
" 他 抢夺 他的 帽 从 他的 头 和 挥手 一个 问候 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他一把摘下帽子，朝窗户挥手致意。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['petjulənt] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd]
But in a few minutes he replaced it with a petulant gesture of the hand
但 在 一个 很少 分钟 他 替换 它 和 一个 任性的 手势 的 这 手
,
,
,

但几分钟后，他用一个不耐烦的挥手动作代替了那个动作。

['seɪɪŋ] ['sʌlənli] : " ['vænɪʃd] !
saying sullenly : " Vanished !
说 闷闷不乐地 : " 消失了 !

他闷闷不乐地说：“消失了！”

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
She dared not grant me a greeting , because she caught sight of you . "
她 敢于 不是 授予 我 一个 问候 , 因为 她 捕捉 视线 的 你 . "

她不敢向我打招呼，因为她看到了你。

" [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Let us thank and praise a kind Providence for it ,
" 让 我们 感谢 和 称赞 一个 种类 普罗维登斯 为了 它 ,

让我们为此感谢并赞美仁慈的上帝，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" said his servitor with a sigh of relief ,
" 说 他的 仆人 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“他的仆人松了口气说道，”

" [sɪns] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,
" since our Lord and Saviour assumed the form of a servant , that of a scarecrow ,
" 自从 我们的 主 和 救主 假定 这 形式 的 一个 仆人 , 那 的 一个 稻草人 ,

“既然我们的主和救世主取了仆人的形象，也就是稻草人的形象，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] - .
in which he has done admirable service , is far too noble and distinguished for Biberli .
在 哪个 他 有 完毕 令人钦佩的 服务 , 是 远的 也 高贵 和 杰出的 为了 - .

他为之做出了令人钦佩的贡献，他的品格太高尚、太杰出了，比伯利不配。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
" As he spoke he walked on before the knight ,
" 作为 他 辐 他 步行 在 前 这 骑士 ,

“他一边说着，一边走在骑士前面。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [huːz] [saɪn] [bɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] " [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] ['truːpə] ,
and pointing to the tavern beside the Frauenthurm whose sign bore the words " For Thirsty Troopers ,
和 指向 到 这 酒馆 旁 这 - 谁 符号 钻孔 这 字 " 为了 渴 骑警 ,

并指着弗劳恩图姆酒馆旁边的酒馆，酒馆的招牌上写着“为口渴的士兵们服务”，

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" he added : " A green bush at the door .
" 他 额外 : " 一个 绿色的 衬套 在 这 门 .

他补充道：“门口有一丛绿色的灌木。”

[ðæt] [miːnz] , [ən'les] [ðə; ði][həʊst][ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] , [ə; eɪ][kɑːsk] [freʃ] [brəʊtʃ] .
That means , unless the host is a rogue , a cask fresh broached .
那 方法 , 除非 这 主持人 是 一个 流氓 , 一个 酒桶 新鲜的 已提出 .

这意味着，除非主人是个不守规矩的人，否则就会打开一桶新鲜的酒。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pælət] [frɒm; frəm] [dred] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I wonder whether my tongue is cleaving to my palate from dread of your
我 想知道 无论 我的 舌头 是 劈裂 到 我的 味蕾 从 恐惧 的 你的
['əʊvə(r)] - ['heɪsti] ['kʌrɪdʒ] ,
over - hasty courage ,
超过 - 仓促 勇气 ,

我怀疑我的舌头是不是因为你过于鲁莽的勇气而害怕得粘在了上颚上。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [səʊ] ['terəbli] ['sʌltri] [hɪə(r)] ! "
or whether it is really so terribly sultry here ! "
或者 无论 它 是 真的 所以 可怕 闷热 这里 ! "

或者这里真的那么闷热难耐吗?

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [haɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪl] [hɑːm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
" At any rate , " Heinz interrupted , " a cup of wine will harm neither of us ;
" 在 任何 速度 , " 亨氏 中断 , " 一个 杯子 的 葡萄酒 将要 伤害 两者都不 的 我们 ;

"无论如何,"海因茨打断道，"一杯酒对我们俩都没有害处;

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] [fiːl] [haʊ] [ə'presɪv] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] .
for I myself feel how oppressive the air is .
为了 我 我 感觉 如何 压迫性的 这 空气 是 .

因为我自己也感觉到了空气的压抑。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [wɪl] [tel]
Besides , it is light in the tavern , and who knows what the little note will tell
除了 , 它 是 光 在 这 酒馆 , 和 WHO 知道 什么 这 小的 笔记 将要 告诉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

此外，酒馆里天色已晚，谁知道那张小纸条会告诉我什么呢。

" ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" Meanwhile they passed the end of St . Klarengasse and went up to the
" 同时 他们 通过了 这 结尾 的 英石 . - 和 去 向上 到 这
[griːn] [bʊʃ] ,
green bush ,
绿色的 衬套 ,

"与此同时，他们经过圣克拉伦街的尽头，走向了绿色的灌木丛，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl][fɑː(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
which projected from the end of a pole far out into the street .
哪个 预计 从 这 结尾 的 一个 极 远的 出去 进入 这 街道 .

它从一根杆子的末端伸出到街道上。

['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Soldiers in the pay of the city ,
士兵 在 这 支付 的 这 城市 ,

受雇于城市的士兵,

[ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː]
and men - at - arms in the employ of the Emperor and the princes who
和 男人 - 在 - 武器 在 这 采用 的 这 皇帝 和 这 王子们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['raikstɑːg] ,
had come to attend the Reichstag ,
有 来 到 出席 这 国会大厦 ,

还有受雇于皇帝和前来参加国会的诸侯的武装士兵。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][waɪn][ɪn][ðə; ði] ['tævən] .
were sitting over their wine in the tavern .
是 坐着 超过 他们的 葡萄酒 在 这 酒馆 .

他们坐在酒馆里一边喝酒一边聊天。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [tuː] [krɒst] ['aɪən] ['traɪˌæŋgl] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] .
From the ceiling hung two crossed iron triangles , forming a six - pointed star .
从 这 天花板 悬挂 二 交叉 铁 三角形 , 成型 一个 六 - 尖 星星 .

天花板上悬挂着两个交叉的铁三角，组成一个六角星。

[ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The tallow candles burning low in their sockets , which it contained , and some
这 脂 蜡烛 燃烧 低的 在 他们的 插座 , 哪个 它 包含 , 和 一些
[pɪtʃ] - [pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
pitch - pans in the corners ,
沥青 - 平底锅 在 这 角落 ,

里面摆放着几根在烛台上微微燃烧的牛油蜡烛，角落里还有几个沥青盘。

[dɪ'fjuːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [lait] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'pɑːtmənt] .
diffused but a dim light through the long apartment .
扩散 但 一个 暗淡 光 通过 这 长的 公寓 .

昏暗的光线透过狭长的公寓洒进来。

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ,
Master and man found an empty table apart from the other guests ,
掌握 和 男人 成立 一个 空的 桌子 除 从 这 其他 客人 ,

主人和仆人找到了一张与其他客人分开的空桌子。

[ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] .
in a niche midway down the rear wall .
在 一个 小众市场 中途 向下 这 后部 墙 .

在后墙中间的壁龛里。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ðə; ði] [ruːd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli]
Without heeding the brawling and swearing , the rude songs and disorderly
没有 听从 这 争吵 和 咒骂 , 这 粗鲁的 歌曲 和 乱
[ʃaʊts] ,
shouts ,
喊叫 ,

不去理会那些争吵、咒骂、粗俗的歌曲和混乱的叫喊声，

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [klentʃt] [fɪsts] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊk] ['teɪblz] , [ðə; ði][waɪld] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
the drumming of clenched fists upon the oak tables , the wild laughter of
这 打鼓 的 紧握 拳头 之上 这 橡木 表格 , 这 荒野 笑声 的
['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] ,
drunken soldiers ,
醉 士兵 ,

紧握的拳头敲击橡木桌的声音，醉酒士兵的狂笑声，

[ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][bɑː(r)] - [meɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skəʊldɪŋ][ænd; ənd]
the giggling and screeching of bar - maids , and the scolding and
这 咯咯笑 和 尖叫 的 酒吧 - 女佣 , 和 这 责骂 和
[ɪm'pɪəriəs] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
imperious commands of the host ,
专横 命令 的 这 主持人 ,

酒吧女招待的咯咯笑声和尖叫声，以及主人的责骂和专横命令，

[ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [bʊʃ] [hæd; həd][nɒt][laɪd; liːd] ,
they proved that the green bush had not lied ,
他们 已证实 那 这 绿色的 衬套 有 不是 撒谎了 ,

他们证明了那丛绿灌木没有说谎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['freʃli] ['əʊpənd] [kɑːsk] [dʒʌst] [brɔːt] [ʌp]
for the wine really did come from a freshly opened cask just brought up
为了 这 葡萄酒 真的 做过 来 从 一个 新鲜的 打开 酒桶 只是 带来 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] .
from the cellar .
从 这 地窖 .

因为这些酒确实是从酒窖里刚打开的酒桶里运出来的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [niːʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni] [ɔɪl] [læmp] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'niːθ]
But as the niche was illumined only by the tiny oil lamp burning beneath
但 作为 这 小众市场 曾是 照明 仅有的 经过 这 微小的 油 灯 燃烧 下面
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
the image of the Virgin ,
这 图像 的 这 处女 ,

但由于壁龛里只有圣母像下燃烧的小油灯照明，

[bi'dizən] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['tɪnsl] , ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
bedizened with flowers and gold and silver tinsel , fastened against the wall ,
涂漆的 和 花朵 和 金子 和 银 箔 , 系紧 反对 这 墙 ,

饰以鲜花和金银丝线，固定在墙上，

- [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪəri] [bɑː(r)] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪtə] [lait] .
Biberli asked the weary bar - maid for a brighter light .
- 问 这 厌倦 酒吧 - 女佣 为了 一个 更亮 光 .

比伯利向疲惫的酒吧女招待要了一盏更亮的灯。

[wen] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð'druː] [hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] , ['seɪɪŋ] : " [əʊ] [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] !
When the girl withdrew he sighed heavily , saying : " O my lord , if you only knew !
什么时候 这 女孩 退出 他 叹了口气 重度 , 说 : " 哦 我的 主 , 如果 你 仅有的 知道 !

女孩退下后，他重重地叹了口气，说道：“我的大人，您要是知道就好了！”

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [rɪ'freʃt]
Even now , when we are again among men and the wine has refreshed
甚至 现在 , 什么时候 我们 是 再次 之中 男人 和 这 葡萄酒 有 焕然一新
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

即使现在，当我们再次置身于人群之中，美酒令我神清气爽时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ræts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [səʊl] .
I feel as if rats were gnawing at my soul .
我 感觉 作为 如果 老鼠 是 啃咬 在 我的 灵魂 .

我感觉就像有老鼠在啃噬我的灵魂。

['kɒnʃəns] , [maɪ] [lɔːd] - ['kɒnʃəns] ! "
Conscience , my lord - conscience ! "
良心 , 我的 主 - 良心 ! "

良心啊，我的大人——良心！

" [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [elf] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n]
" You , too , are usually quite ready to play the elf in the rose - garden
" 你 , 也 , 是 通常 相当 准备好 到 玩 这 精灵 在 这 玫瑰 - 花园
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

“你也总是很乐意扮演爱情玫瑰园里的精灵。”

" [rɪ'plaɪd] [haɪnz] ['geɪli] .
" replied Heinz gaily .
" 回复 亨氏 兴高采烈地 .

海因茨兴高采烈地回答道。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [niːd] [ə; eɪ][tiː][ænd; ənd][æn; ən][es] [im'brɔidəd] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['dʌblət]
" Moreover , I shall soon need a T and an S embroidered on my own doublet
" 而且 , 我 将 很快 需要 一个 T 和 一个 S 绣花 在 我的 自己的 双联体
,
,
,

此外，我很快就需要在我的紧身衣上绣上字母 T 和 S。

[fɔː(r); fə(r)] — — [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] ?
for — — Why don't they bring the light ?
为了 — — 为什么 不 他们 带来 这 光 ?

为什么——他们不带来光明?

[ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk]
Another cup of wine , the note , and then with renewed vigour we'll go back
其他 杯子 的 葡萄酒 , 这 笔记 , 和 然后 和 更新 活力 出色地 去 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

再喝一杯酒，记下笔记，然后我们再精神抖擞地回去。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [duː; də] [nɒt] [spiːk] , [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ,
" For God's sake , " interrupted Biberli , " do not speak , do not even think ,
" 为了 神的 清酒 , " 中断 - , " 做 不是 说话 , 做 不是 甚至 思考 ,

“看在上帝的份上，”比伯利打断道，“不要说话，甚至不要想。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld] [diːd] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] !
of the bold deed you suggested !
的 这 大胆的 契据 你 建议 !

你提出的这个大胆建议真是太棒了!

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɔːrtliːb] [ænd; ənd] ['mɒntfət]
Doesn't it seem like a miracle that not one of the many Ortlieb and Montfort
不 它 似乎 喜欢 一个 奇迹 那 不是 一 的 这 许多 奥特利布 和 蒙特福特
['sɜːvənts] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ?
servants crossed your path ?
仆人 交叉 你的 小路 ?

难道你不觉得，奥特利布和蒙特福特的众多仆人中竟然没有一个与你相遇，这简直是个奇迹吗?

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [jɔː'self] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn]
Even such a child of good luck as yourself can scarcely expect a second one
甚至 这样的 一个 孩子 的 好的 运气 作为 你自己 能 几乎 预计 一个 第二 一
[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
the same evening .
这 相同的 晚上 .

即使像你这样幸运的孩子，也很难指望当晚就能再得一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
And if there is not , and you go back under the window , you will be
和 如果 那里 是 不是 , 和 你 去 后退 在下面 这 窗户 , 你 将要 是
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

如果没有人，你又回到窗户底下，就会被人认出来。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [siːzd] , [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] [maɪ] [lɔːd] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] !
perhaps even seized , and then — O my lord , consider this !
也许 甚至 查获 , 和 然后 — 哦 我的 主 , 考虑 这 !

甚至可能被抓获，然后——哦，我的大人，请考虑一下!

— [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʃeɪm]
— then you will bear throughout your life the reproach of having brought shame
— 然后 你 将要 熊 自始至终 你的 生活 这 责备 的 拥有 带来 耻辱

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huːm] [juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [ɪz] ['lʌvli] ,
and bitter sorrow upon a maiden whom you yourself know is lovely ,
和 苦的 悲哀 之上 一个 少女 谁 你 你自己 知道 是 迷人的 ,

——那么你将终生背负着给一位你明知美丽的少女带来耻辱和痛苦悲伤的耻辱和愧疚。

[dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
devout , and pure .
虔诚的 , 和 纯的 .

虔诚而纯洁。

[ænd; ənd] [ai] , [tuː] , [huː] [sɜːv] [juː; jʊ] ['lɔɪəli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] ['mʌðərz] [bɪ'hɑːf] ,
And I , too , who serve you loyally in your lady mother's behalf ,
和 我 , 也 , WHO 服务 你 忠诚地 在 你的 女士 母亲的 代表 ,

还有我，我亦忠心耿耿地代表您母亲为您服务，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] [huː] , [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ˌem 'iː] , [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
as well as the poor maid who , to pleasure me , interceded for you
作为 出色地 作为 这 贫穷的 女佣 WHO , 到 乐趣 我 , 介入 为了 你

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
with her mistress ,
和 她 情妇 ,

还有那位可怜的女仆，为了取悦我，她向女主人为你求情。

[wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
will run the risk of our lives if you are caught climbing into the window
将要 跑步 这 风险 的 我们的 生活 如果 你 是 捕捉 攀登 进入 这 窗户

[ɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ə'fens] ;
or committing any similar offence ;
或者 提交 任何 相似的 罪行 ;

如果你被发现爬窗或犯下任何类似罪行，你的生命将面临危险；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] [wɪð] [ðə; ði] [stɒks] , [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒlə(r)] , [ðə; ði] [ræk] ,
for in this city they are prompt with the stocks , the stone collar , the rack ,
为了 在 这 城市 他们 是 迅速的 和 这 股票 , 这 石头 衣领 , 这 架子 ,

因为在这个城市里，他们很快就能找到枷锁、石项圈和刑架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪz]
and the tearing of the tongue from the mouth whenever any one is
和 这 撕裂 的 这 舌头 从 这 嘴 每当 任何 一 是

[dɪ'tektɪd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [lʌv] . "
detected playing the part of go - between in affairs of love . "
检测到 玩耍 这 部分 的 去 - 之间 在 事务 的 爱 . "

凡被发现充当爱情中间人的人，都要被割掉舌头。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [əʊld] ['feləʊ] , " [rɪ'plaɪd] [haɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [feɪnt] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" Usually , old fellow , " replied Heinz in a tone of faint reproach ,
" 通常 , 老的 同伴 , " 回复 亨氏 在 一个 语气 的 头晕的 责备 ,

“通常都是这样，老家伙，”海因茨带着一丝责备的语气回答道。

" [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ,
" we considered it a matter of course that ,
" 我们 经过考虑的 它 一个 事情 的 课程 那 ,

我们认为这是理所当然的，

[ðəʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [rɪsks] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [nɒt]
though we took the most daring risks in such things , we were certain not
尽管 我们 采取 这 最多 大胆 风险 在 这样的 事物 , 我们 是 肯定 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .
to be caught .
到 是 捕捉 .

虽然我们在这方面冒了最大的风险，但我们确信不会被抓到。

[jet] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [weɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] .
Yet , to be frank , some incomprehensible burden weighs upon my soul .
然而 , 到 是 坦率 , 一些 难以理解 负担 重量 之上 我的 灵魂 .

但坦白地说，我的灵魂背负着某种难以言喻的重担。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
My feelings are confused and strange .
我的 情怀 是 使困惑 和 奇怪的 .

我的感觉既混乱又奇怪。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I would rather tear the crown from the head of yonder image of the
我 会 相当 撕 这 王冠 从 这 头 的 远处 图像 的 这
['vɜːdʒɪn] [ðæn; ðən] [duː; də] [ɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
Virgin than do aught to this sweet innocence for which she could not
处女 比 做 零 到 这 甜的 无辜 为了 哪个 她 可以 不是
[θæŋk] [ˌem 'iː] .
thank me .
感谢 我 .

我宁愿扯下圣母像头上的皇冠，也不愿伤害这纯洁无瑕的少女，因为她无法为此感谢我。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [meɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tuː] - [brɑːntʃt] [ˌkændə'lɑːbrəm] ,
" Here he paused , for the bar - maid brought a two - branched candelabrum ,
" 这里 他 暂停 , 为了 这 酒吧 - 女佣 带来 一个 二 - 分支 烛台 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [bɜːnd] [tuː] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .
in which burned two tallow candles .
在 哪个 烧伤 二 脂 蜡烛 .

“他停顿了一下，因为酒吧女招待拿来一个双枝烛台，里面燃烧着两根牛油蜡烛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

熔炉之火：旧纽伦堡浪漫史(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

[haɪnz] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] .
Heinz instantly opened the little roll .
亨氏 即刻 打开 这 小的 卷 .

亨氏立刻打开了小卷包装。

[haʊ] ['delɪkət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] !
How delicate were the characters it contained !
如何 精美的 是 这 人物 它 包含 !

它所包含的文字是多么细腻啊！

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,
His heart's beloved had committed them to the paper with her own hand ,
他的 心脏的 心爱 有 坚定的 他们 到 这 纸 和 她 自己的 手 ,

他心爱的人亲手将它们写在了纸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [blʌd] [sɜːrdʒd] ['hɒtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and the knight's blood surged hotly through his veins as he gazed at them .
和 这 骑士的 血 激增 热 通过 他的 静脉 作为 他 凝视 在 他们 .

骑士凝视着他们，热血在他血管中奔涌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ,
It seemed as though he held in his hand a portion of herself and ,
它 似乎 作为 尽管 他 握住 在 他的 手 一个 部分 的 她自己 和 ,

他手中仿佛握着她的一部分，

[əu'bei] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] .
obeying a hasty impulse , he kissed the letter .
服从 一个 仓促 冲动 , 他 亲吻 这 信 .

他一时冲动，吻了那封信。

[ðen] [hiː; hi] ['iːgəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;
Then he eagerly began to study the writing ;
然后 他 急切地 开始 到 学习 这 写作 ;

然后他便开始认真研读这些文字；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [fɔːm] .
he had never seen anything so delicate and peculiar in form .
他 有 绝不 已见 任何事物 所以 精美的 和 奇特 在 形式 .

他从未见过如此精致奇特的物体。

[ðə; ði] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɒdli] [naɪt] ,
The deciphering of the first lines in which , it is true , she called him a godly knight ,
这 破译 的 这 第一的 线条 在 哪个 , 它 是 真的 , 她 称为 他 一个 敬虔的 骑士 ,

破译开头几行诗句，诚然，她在诗中称他为神圣的骑士，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bəʊldnəs][hæd; həd] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːzd] [hɪm]
but also informed him that his boldness had angered her , caused him
但 还 知情的 他 那 他的 大胆 有 愤怒 她 ， 导致 他
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
much difficulty ,
很多 困难 ，

但同时也告诉他，他的鲁莽激怒了她，给他带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [help] .
and Biberli was often obliged to help .
和 - 曾是 经常 有义务 到 帮助 .

比伯利经常不得不帮忙。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ri'bʌf] [hɪm][səʊ] [ʌn'greɪʃəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][pen] ?
Would she have rebuffed him so ungraciously with her lips as with the pen ?
会 她 有 拒绝 他 所以 不礼貌地 和 她 嘴唇 作为 和 这 笔 ?

她会像用笔一样，用嘴唇如此无礼地拒绝他吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ,
Was it possible that ,
曾是 它 可能的 那 ，

是否有可能，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] ['evri] ['lʌvə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
on account of a request which every lover ventured to address to his lady ,
在 帐户 的 一个 要求 哪个 每一个 情人 冒险 到 地址 到 他的 女士 ，

因为这是每个恋人都敢向心爱之人提出的请求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] ?
she would withdraw the favour which rendered him so happy ?
她 会 提取 这 偏爱 哪个 渲染 他 所以 快乐的 ?

她会收回那份让他如此开心的恩惠吗?

[əʊ] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
Oh , yes , for innocence is delicate and sensitive .
哦 ， 是的 ， 为了 无辜 是 精美的 和 敏感的 .

哦，是的，因为纯真是如此脆弱而敏感。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'peld] [hɪm] [ðʌs] .
She ought to have repelled him thus .
她 应该 到 有 排斥 他 因此 .

她本该这样拒绝他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [tʃɑːmd]
He was secretly rejoiced to see the sweet modesty which had so charmed
他 曾是 偷偷 欣喜若狂 到 看 这 甜的 谦逊 哪个 有 所以 迷住了
[hɪm] [ə'gen] [pruːvd] .
him again proved .
他 再次 已证实 .

他暗自高兴，因为他再次看到了那份令他如此着迷的谦逊甜美。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] ,
He must know what the rest of the letter contained ,
他 必须 知道 什么 这 休息 的 这 信 包含 ，

他必须知道信的其余部分写了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns]
and the ex - schoolmaster was at hand to give the information at once
和 这 前任 - 校长 曾是 在 手 到 给 这 信息 在 一次
.
:
.

那位前任教师正好在场，立即提供了相关信息。

[truː] , [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ['sentənsɪz] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - ,

True , the hastily written sentences presented some difficulties even for Biberli ,

真的 ， 这 草草 书面 句子 呈现 一些 困难 甚至 为了 - ，

的确，即使对于比伯利来说，这些仓促写成的句子也带来了一些困难。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] :

but after glancing through the whole letter , he exclaimed with a satisfied smile :

但 后 瞥了一眼 通过 这 所有的 信 ， 他 惊呼 和 一个 使满意 微笑 ：

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] !

" Just as I expected !

" 只是 作为 我 预期的 ！

但浏览完整封信后，他满意地笑着说：“果然不出我所料！”

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk]

At the first look one might think that the devout little lady was wholly unlike

在 这 第一的 看 一 可能 思考 那 这 虔诚的 小的 女士 曾是 完全 与此不同

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

the rest of her sex ,

这 休息 的 她 性别 ，

乍一看，人们可能会认为这位虔诚的小妇人与她的女性截然不同。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [pruːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [æz; əz]

but on examining more closely she proves as much like any other beautiful girl as

但 在 检查 更多的 密切 她 证明 作为 很多 喜欢 任何 其他 美丽的 女孩 作为

[tuː] ['piːz] .

two peas .

二 豌豆 .

但仔细观察就会发现，她和其他漂亮女孩没什么两样。

[wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [naɪt] [tuː; tə]

With good reason and prudent caution she forbids the languishing knight to

和 好的 原因 和 谨慎 警告 她 禁止 这 萎靡不振 骑士 到

[rɪ'meɪn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

remain beneath her window ,

保持 下面 她 窗户 ，

她出于充分的理由和谨慎，禁止那位奄奄一息的骑士留在她的窗下。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪsk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [nʊk] .

yet she will risk a pleasant little interview in some safe nook .

然而 她 将要 风险 一个 令人愉快的 小的 面试 在 一些 安全的 角落 .

但她还是会冒险在某个安全的角落进行一次愉快的小采访。

[ðæt] [ɪz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

That is wise for so young a girl , and at the same time natural and

那 是 明智的 为了 所以 年轻的 一个 女孩 ， 和 在 这 相同的 时间 自然的 和

['wʊmənli] .

womanly .

女性 .

对于一个如此年轻的女孩来说，这是明智的，同时也很自然，很有女人味。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [nɪt] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] .

I don't know why you knit your brows .

我 不 知道 为什么 你 针织 你的 眉毛 .

我不知道你为什么皱眉。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [iːv] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [rɪb] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] [prɪ'fɜː(r)] ['diːviəs]

Since the first Eve came from a crooked rib , all her daughters prefer devious

自从 这 第一的 前夕 来了 从 一个 歪 肋骨 ， 全部 她 女儿们 更喜欢 狡猾的

[weɪz] .

ways .

方式 .

由于第一个夏娃是从一根弯曲的肋骨中诞生的，所以她所有的女儿都喜欢用诡计多端的方式行事。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] .
But first hear what she writes .
但 第一的 听到 什么 她 写 .

但首先，请听听她写了些什么。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['gluːmi] [feɪs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'laʊd] .
" Then , without heeding his master's gloomy face , he began to read the note aloud .
" 然后 , 没有 听从 他的 硕士学位 阴沉 脸 , 他 开始 到 读 这 笔记 大声 .

然后，他不顾主人阴沉的脸色，开始大声朗读纸条。

[haɪnz] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
Heinz listened intently ,
亨氏 听着 专注地 ,

海因茨认真地听着。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
and after he had heard that the lady of his love did not desire to meet him alone ,
和 后 他 有 听到 那 这 女士 的 他的 爱 做过 不是 欲望 到 见面 他 独自的 ,

当他听说他心爱的姑娘不愿单独与他见面时，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] ,
but only under the protection of a friend and her saint ,
但 仅有的 在下面 这 保护 的 一个 朋友 和 她 圣 ,

但只有在朋友和她所信奉的圣人的庇护下，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
when he heard her name her colour , it is true , but also express the expectation that ,
什么时候 他 听到 她 姓名 她 颜色 , 它 是 真的 , 但 还 表达 这 期待 那 ,

当他听到她说出自己喜欢的颜色时，这固然没错，但也表达了这样的期待：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒdli] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːdʒɪn] ,
as a godly knight , he would fight for her sake in honour of the gracious Virgin ,
作为 一个 敬虔的 骑士 , 他 会 斗争 为了 她 清酒 在 荣誉 的 这 亲切 处女 ,

作为一名虔诚的骑士，他将为了她而战，以荣耀仁慈的圣母玛利亚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .
his face brightened .
他的 脸 明亮 .

他脸上露出了笑容。

['djʊərɪŋ] - [skɔf, skɔːf] ['kɒments] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tempɪst] [hæd; həd] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
During Biberli's scoffing comments he had felt as if a tempest had hurled her pure image in the dust .
期间 - 嘲笑 评论 他 有 毛毡 作为 如果 一个 暴风雨 有 投掷 她 纯的 图像 在 这 灰尘 .

在比伯利冷嘲热讽的时候，他感觉就像一场暴风雨把她纯洁的形象抛到了尘埃里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
But now that he knew what she asked of him ,
但 现在 那 他 知道 什么 她 问 的 他 ,

但现在他知道了她对他的要求，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]
it returned as a matter of course to its old place and , with a sigh
它 返回 作为 一个 事情 的 课程 到 它是 老的 地方 和 , 和 一个 叹
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

它理所当然地回到了原来的位置，并如释重负地叹了口气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
he felt that he need not be ashamed of the emotions which this wonderful
他 毛毡 那 他 需要 不是 是 羞愧 的 这 情绪 哪个 这 精彩的
[jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
young creature had awakened in his soul .
年轻的 生物 有 觉醒 在 他的 灵魂 .

他觉得，对于这个美好的年轻生命在他心中唤起的情感，他不必感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊldə]
She had opened her pious heart like a trusting sister to an older
她 有 打开 她 虔诚的 心 喜欢 一个 信任 姐姐 到 一个 老
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

她像一位信任哥哥的姐姐一样，敞开了自己虔诚的心扉。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and what he had seen there was something unusual — things which had
和 什么 他 有 已见 那里 曾是 某物 异常 — 事物 哪个 有
[ə'pɪəd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
appeared sacred to him even when a child .
出现 神圣 到 他 甚至 什么时候 一个 孩子 .

他在那儿看到了一些不同寻常的东西——一些在他小时候就觉得神圣的东西。

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ]
Since he took leave of her in the ball - room he had felt as though
自从 他 采取 离开 的 她 在 这 球 - 房间 他 有 毛毡 作为 尽管
['hev(ə)n] [hæd; həd] [ləun] [ðɪs] ,
Heaven had loaned this ,
天堂 有 借出的 这 ,

自从他在舞厅与她告别后，他就感觉仿佛上天借给了他这一切。

[ɪts] ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [brə'keɪd] [rəʊb]
its darling , to earth for but a brief space , and her brocade robe
它是 亲爱的 , 到 地球 为了 但 一个 简短的 空间 , 和 她 锦缎 长袍
[mʌst; məst] [kən'siːl] ['eɪndʒl] [wɪŋz] .
must conceal angel wings .
必须 隐藏 天使 翅膀 .

它的爱人，来到人间只是短暂的一瞬，她的锦袍必定遮蔽了天使的翅膀。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ]
Should it surprise him that the pure innocence which filled her whole being
应该 它 惊喜 他 那 这 纯的 无辜 哪个 已填 她 所有的 存在
[wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ,
was expressed also in her letter ,
曾是 表达 还 在 她 信 ,

如果他感到惊讶的话，那就是她字里行间流露出的纯真无邪也体现在她的信中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm] , [nɒt] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [lʌv] - ['dæliəns] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv]
if she summoned him , not to idle love - dalliance but to a covenant of
如果 她 被召唤 他 , 不是 到 闲置的 爱 - 调戏 但 到 一个 盟约 的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

如果她召唤他，并非为了无谓的爱情嬉戏，而是为了灵魂的盟约，

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['seɪkrɪd] ?
a mutual conflict for what was highest and most sacred ?
一个 相互的 冲突 为了 什么 曾是 最高 和 最多 神圣 ?

双方是否因为追求至高无上、神圣不可侵犯的原则而产生冲突?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] - ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Such a thing was incomprehensible to Biberli ; but notwithstanding her
这样的 一个 事物 曾是 难以理解 到 - ; 但 虽然 她
['letə(r)] — [neɪ] ,
letter — nay ,
信 — 不 ,

比伯利对此感到难以理解；但尽管她写了信——不，

['iːv(ə)n] [ɒn] [ɪts] [ə'kaʊnt] — [hiː; hi] [lɒŋd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə]
even on its account — he longed still more ardently to lead her home to
甚至 在 它是 帐户 — 他 渴望 仍然 更多的 热切地 到 带领 她 家 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]
his mother and see her receive the blessing of the woman whom he
他的 母亲 和 看 她 收到 这 祝福 的 这 女士 谁 他
[səʊ] ['diːpli] ['ɒnəd] .
so deeply honoured .
所以 深 荣幸 .

即使仅仅因为这个原因——他更加渴望带她回家见他的母亲，亲眼见证她得到他深深敬重的那位女士的祝福。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːvəz] ['letə(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
He had Eva's letter read for the second and the third time .
他 有 伊娃的 信 读 为了 这 第二 和 这 第三 时间 .

他让人把伊娃的信读了第二遍、第三遍。

[bʌt; bət] [wen] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] [kɑːst] [freʃ] [daut] [ə'pɒn]
But when Biberli paused , and in a few brief sentences cast fresh doubts upon
但 什么时候 - 暂停 , 和 在 一个 很少 简短的 句子 投掷 新鲜的 疑虑 之上
[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
the writer ,
这 作家 ,

但当比伯利停顿片刻，并用几句简短的话语对这位作家提出新的质疑时，

[haɪnz] ['æŋgrəli] [stɒpt] [hɪm] .
Heinz angrily stopped him .
亨氏 愤怒地 停止 他 .

海因茨愤怒地拦住了他。

" [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdli] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['meɪdn] — [mɑːk] [ðɪs] [wel] — [hæz; həz]
" The longing of the godly heart of a pure maiden — mark this well — has
" 这 渴望 的 这 敬虔的 心 的 一个 纯的 少女 — 标记 这 出色地 — 有
[nɔːt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːkrət] [lʌv] — ['dæliəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
naught in common with that diabolical delight in secret love — dalliance for which
零 在 常见的 和 那 邪恶的 喜 在 秘密 爱 — 调戏 为了 哪个
['ʌðə(r)z] [jɜːn] .
others yearn .
其他的 向往 .

“纯洁少女虔诚之心的渴望——请记住这一点——与其他人所渴望的那种秘密恋情的邪恶快感——那种放荡不羁的性爱——毫无共同之处。

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sɪnfl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
My wish to force my way to her was sinful , and it was
我的 希望 到 力量 我的 方式 到 她 曾是 罪恶的 , 和 它 曾是
['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] [ɪ'nʌf] ,
punished severely enough ,
受到惩罚 严重 足够的 ,

我妄图强行接近她的念头是罪恶的，我为此受到了严厉的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ruːd] [skɔf, skɔːf][ai][felt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə]
for during your rude scoffs I felt as though you had set fire to
为了 期间 你的 粗鲁的 嗤之以鼻 我 毛毡 作为 尽管 你 有 放 火 到
[ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
the house over my head .
这 房子 超过 我的 头 .

在你粗鲁的嘲讽声中，我感觉就像你把火放在我的头顶上一样。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [pə'siːv] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] , [ɪn'vaɪələb(ə)l][spɒt][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ]
But from this I perceive in what a sacred , inviolable spot her image
但 从 这 我 感知 在 什么 一个 神圣 , 不可侵犯的 点 她 图像
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
had found a place .
有 成立 一个 地方 .

但由此我才明白，她的形象在多么神圣、不可侵犯的地方找到了一席之地。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lɒfti] , ['hevnwəd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]
True , it is denied you to follow the lofty , heavenward aspiration of a pure
真的 , 它 是 否认 你 到 跟随 这 高远 , 向天 抱负 的 一个 纯的
[səʊl] — "
soul — "
灵魂 — "

的确，你被剥夺了追求纯洁灵魂崇高、向往天堂的愿望——

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['sɜːvɪtə(r)] [wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [dɪ'fens] ,
" O my lord , " interrupted the servitor with hands uplifted in defence ,
" 哦 我的 主 , " 中断 这 仆人 和 双手 提升 在 防御 ,

“我的主人，”仆人举起双手表示投降，打断了主人的话。

" [huː] [bɪ'sɔːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dekərəs]
" who besought you not to measure this innocent daughter of a decorous
" WHO 恳求 你 不是 到 措施 这 清白的 女儿 的 一个 得体
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

“他恳求你不要衡量这位出身名门、天真无邪的女儿，

[huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ?
who was scarcely beyond childhood , by the standard you applied to others ?
WHO 曾是 几乎 超过 童年 , 经过 这 标准 你 应用 到 其他的 ?

按照你评判别人的标准，他几乎还没成年?

[huː] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪm] ?
Who entreated you to spare her fair fame ?
WHO 恳求 你 到 空闲的 她 公平的 名声 ?

谁恳求你饶恕她的名誉?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [meɪd] [tuː] [kɔːs] [tuː; tə]
And if you deem the stuff of which the servant is made too coarse to
和 如果 你 认为 这 东西 的 哪个 这 仆人 是 制成 也 粗 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [muːvz] [səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ][səʊl] ,
understand what moves so pure a soul ,
理解 什么 移动 所以 纯的 一个 灵魂 ,

如果你认为仆人所受的待遇过于粗俗，无法理解是什么感动了如此纯洁的灵魂，

[juː; jʊ][duː; də] - [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ]['peɪtrən] [seɪnt] ,
you do Biberli injustice , for , by my patron saint ,
你 做 - 不公正 , 为了 , 经过 我的 赞助人 圣 ,

你对比伯利不公平，因为，以我的守护圣人的名义发誓，

[ðəʊ] ['djuːti] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [daʊt] [ænd; ənd] ['skruːplz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
though duty commanded me to interpose doubts and scruples between you
尽管 责任 命令 我 到 插入 疑虑 和 顾虑 之间 你

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sprɪŋ] [ɔːt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [dʒɔɪ]
and a passion from which could scarcely spring aught that would bring joy
和 一个 热情 从 哪个 可以 几乎 春天 零 那 会 带来 喜悦

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [ai] ,
to your mother's heart I ,
到 你的 母亲的 心 我 ，

尽管职责要求我阻隔你和那份几乎不可能让你母亲感到快乐的激情，但我

[tuː] , [ɑːskt] [maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
too , asked myself the question why , in these days ,
也 ， 问 我 这 问题 为什么 ， 在 这些 天 ，

我也问过自己，为什么在如今这个时代，

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['væliənt]
a devout maiden should not long to try her skill in conversion upon a valiant
一个 虔诚的 少女 应该 不是 长的 到 尝试 她 技能 在 转换 之上 一个 英勇

[naɪt] [huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
knight who served her .
骑士 WHO 服务 她 .

虔诚的少女不应该急于用自己的技巧去感化侍奉她的英勇骑士。

['evə(r)] [sɪns] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪtəli] , [ˌbeə'fʊtɪd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [greɪ] -
Ever since St . Francis of Assisi appeared in Italy , barefooted monks and grey -
曾经 自从 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 出现 在 意大利 ， 赤足 僧侣 和 灰色的 -

[rəʊbd] [nʌnz] , [huː] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
robed nuns , who follow him ,
身着长袍 修女 ， WHO 跟随 他 ，

自从圣方济·亚西西出现在意大利以来，追随他的赤脚僧侣和身穿灰色长袍的修女们，

[fræn'sɪskən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [striːm] ['hɪðə(r)][æz; əz]['wɔːtə(r)] [fləʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Franciscans and Sisters of St . Clare stream hither as water flows into a
方济各会 和 姐妹 的 英石 . 克莱尔 溪流 这里 作为 水 流量 进入 一个

[mɪl] - [reɪs] [wen] [ðə; ði] [sluːs] - ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] .
mill - race when the sluice - gates are opened .
磨 - 种族 什么时候 这 水闸 - 大门 是 打开 .

当水闸打开时，水流涌入磨坊水渠，方济各会修士和圣克莱尔修女们也随之涌来。

[wɪð] [wɒt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi] , [tuː] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['maɪnəˌraɪt] [huːm] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]
With what edification we , too , listened to the old Minorite whom we picked up
和 什么 启迪 我们 ， 也 ， 听着 到 这 老的 少数族裔 谁 我们 挑选 向上

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
by the wayside ,
经过 这 路边 ，

我们也从中受益匪浅，聆听了我们在路边捡到的那位老方济各会教徒的讲述。

[æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] ,
at the tavern where we usually found pleasure in nothing but drinking ,
在 这 酒馆 在哪里 我们 通常 成立 乐趣 在 没有什么 但 喝 ，

['gæmblɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] !
gambling , shouting , and singing !
赌博 ， 喊叫 ， 和 歌唱 ！

在酒馆里，我们通常除了喝酒、赌博、叫喊和唱歌之外，什么也得不到快乐！

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['swiːthɑːt] [wɪð] [wɒt] [ɪg'zempləri] [dɪ'vəʊʃn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['iːvə]
Besides , I know from my sweetheart with what exemplary devotion the lovely Eva
除了 ，我 知道 从 我的 亲爱的 和 什么 典范 虔诚 这 迷人的 伊娃
[f'ɒləʊz] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] . "
follows St . Clare . "
跟随 英石 . 克莱尔 . "

此外，我从我的爱人那里得知，美丽的伊娃对圣克莱尔的虔诚是多么令人敬佩。

" [huː] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪ] ['peɪtrən] [seɪnt] ['ɔːlsəʊ] , [əʊld] ['biːbər] ,
" Who is now and will remain my patron saint also , old Biber ,
" WHO 是 现在 和 将要 保持 我的 赞助人 圣 还 ，老的 比伯 ，

“老比伯现在是，将来也永远是我的守护圣人。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [haɪnz] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['greɪtfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" interrupted Heinz with joyful emotion , as he laid his hand gratefully on his
" 中断 亨氏 和 快乐 情感 ，作为 他 铺设 他的 手 感激不尽 在 他的
['fɒləwərz] ['ʃəʊldə(r)] ;
follower's shoulder ;
关注者的 肩膀 ；

海因茨激动地打断了他的话，感激地将手放在追随者的肩膀上；

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [meɪd] , ['ædɪd] : " [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
then rising and beckoning to the bar - maid , added : " The stuff of which
然后 上升 和 招手 到 这 酒吧 - 女佣 ，额外 ：" 这 东西 的 哪个
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
you are made ,
你 是 制成 ，

然后他站起身，向酒吧女招待招手，补充道：“你这副模样，

[əʊld] ['kɒmreɪd] , [ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [mænz] .
old comrade , is inferior to no man's .
老的 同志 ，是 下 到 不 男人的 .

老同志，不逊于任何人。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pedəgɒg] [pleɪz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trɪk] .
Only now and then the pedagogue plays you a trick .
仅有的 现在 和 然后 这 教育家 演出 你 一个 诡计 .

只有偶尔，教育者才会跟你开个玩笑。

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['ʌtə] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Had you uttered your real opinion in the first place ,
有 你 说出 你的 真实的 观点 在 这 第一的 地方 ，

如果你一开始就说出你的真实想法，

[ðə; ði] [waɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['betə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] .
the wine would have tasted better to us both .
这 葡萄酒 会 有 尝过 更好的 到 我们 两个都 .

我们俩都觉得那款酒味道会更好。

[let] ['iːvə] [traɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] !
Let Eva try the work of conversion on me !
让 伊娃 尝试 这 工作 的 转换 在 我 ！

让伊娃在我身上试试转化效果吧！

[wɒt] , [seɪv] [maɪ] ['leɪdiz] [lʌv] , [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['həʊli] [feɪθ] ?
What , save my lady's love , is more to me than our holy faith ?
什么 ，节省 我的 女士的 爱 ，是 更多的 到 我 比 我们的 圣 信仰 ？

除了我爱人的爱，还有什么比我们神圣的信仰更重要的呢？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
It must indeed be a delight to take the field for the Church and
它 必须 的确 是 一个 喜 到 拿 这 场地 为了 这 教会 和
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] !
against her foes !
反对 她 敌人 !

能为教会而战，对抗教会的敌人，这一定是一件令人无比欣慰的事！

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] - .
" While speaking , he paid the reckoning and went out with Biberli .
" 尽管 请讲 , 他 有薪酬的 这 清算 和 去 出去 和 - .

“说话间，他付清了账，然后和比伯利一起出去了。”

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [biːmz] , [wɪð] [fʊl] ['reɪdiəns] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The moon was now pouring her silver beams , with full radiance , over the
这 月亮 曾是 现在 浇注 她 银 光束 , 和 满的 辐射 , 超过 这
['kwaɪət] [striːt] ,
quiet street ,
安静的 街道 ,

月亮此刻正将银色的月光倾泻而下，皎洁明亮，洒在静谧的街道上。

[ðə; ði]['lɪndən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtliːb] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] ['lɒfti] ['geɪbl] [ruːf] .
the linden in front of the Ortlieb house , and its lofty gable roof .
这 菩提树 在 正面 的 这 奥特利布 房子 , 和 它是 高远 山墙 屋顶 .

奥特利布家门前的菩提树，以及它高耸的山墙屋顶。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪd] ,
Only a single room in the spacious mansion was still lighted ,
仅有的 一个 单身的 房间 在 这 宽敞 大厦 曾是 仍然 照明 ,

宽敞的宅邸中只有一间房间还亮着灯。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
the bow - windowed one occupied by the two sisters .
这 弓 - 窗口 一 占领 经过 这 二 姐妹 .

两姐妹居住的那间有凸窗的房间。

[haɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] - [rɪ'njuːd] ['prəʊtest] , [lʊkt] ['ʌpwəd] ,
Heinz , without heeding Biberli's renewed protest , looked upward ,
亨氏 , 没有 听从 - 更新 反对 , 看起来 向上 ,

海因茨不顾比伯利再次的抗议，抬头望去。

['saɪləntli] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['iːvəz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] .
silently imploring Eva's pardon for having misjudged her even a moment .
默默 恳求 伊娃的 赦免 为了 拥有 判断失误 她 甚至 一个 片刻 .

默默地恳求伊娃原谅自己哪怕一瞬间的误判。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [dɪ'vaʊtli] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz]
His gaze rested devoutly on the open window , behind which a curtain was
他的 目光 休息 虔诚地 在 这 打开 窗户 , 在后面 哪个 一个 窗帘 曾是
['stɜːrɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

他的目光虔诚地落在敞开的窗户上，窗户后面的窗帘微微动了一下。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː]
Was it the night breeze that almost imperceptibly raised and lowered it
曾是 它 这 夜晚 微风 那 几乎 不易察觉地 提高 和 降低 它
,
,
,

是夜风几乎难以察觉地让它升降吗？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][self] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
or was her own dear self concealed behind it ?
或者 曾是 她 自己的 亲爱的 自己 暗 在后面 它 ?

还是说，她真实的自我隐藏在了这层伪装之下?

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Just at that moment he suddenly felt his servant's hand on his arm ,
只是 在 那 片刻 他 突然 毛毡 他的 仆人的 手 在 他的 手臂 ,

就在这时，他突然感到仆人的手放在了他的胳膊上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [geɪz] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and as he followed his horror - stricken gaze , a chill ran through his own
和 作为 他 随后 他的 恐怖 - 受打击的 目光 , 一个 寒意 跑 通过 他的 自己的
[veɪns] .
veins .
静脉 .

当他顺着自己惊恐的目光望去时，一股寒意瞬间涌遍全身。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [hɑːf]['əʊpən] ,
From the heavy door of the house , which stood half open ,
从 这 重的 门 的 这 房子 , 哪个 站立 一半 打开 ,

从半开着的那扇厚重的房门望出去，

[ə; eɪ] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] , ['nɔɪzləs] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ,
a white - robed figure emerged with the solemn , noiseless footfall of a ghost ,
一个 白色的 - 身着长袍 数字 出现 和 这 庄严 , 无声 人流量 的 一个 鬼 ,

一个身穿白袍的身影出现，脚步声庄严肃穆，无声无息，如同鬼魂一般。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and advanced across the courtyard towards him .
和 先进的 穿过 这 庭院 向 他 .

然后穿过庭院向他走去。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
Was it a restless spirit risen from its grave at the midnight hour ,
曾是 它 一个 不安 精神 升起 从 它是 严重 在 这 午夜 小时 ,

难道是午夜时分从坟墓里爬出来的不安亡灵?

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kləʊz] [æt; ət][hænd] ?
which must be close at hand ?
哪个 必须 是 关闭 在 手 ?

哪个应该放在手边?

[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Through his brain , like a flash of lightning ,
通过 他的 脑 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

一道闪电般穿过他的大脑，

[dɑːtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['iːvə][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] .
darted the thought that Eva had spoken to him of her invalid mother .
飞镖 这 想法 那 伊娃 有 说 到 他 的 她 无效的 母亲 .

他突然想到伊娃曾跟他谈起过她卧病在床的母亲。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][daɪd] ?
Had she died ?
有 她 死亡 ?

她去世了吗?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][draɪv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
Was her wandering soul approaching him to drive him from the threshold
曾是 她 漫游 灵魂 接近 他 到 驾驶 他 从 这 临界点
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'deɪndʒəd] [tʃaɪld] ?
of the house which hid her endangered child ?
的 这 房子 哪个 隐藏 她 濒危 孩子 ?

她那游荡的灵魂是否正接近他，要将他从藏匿着她身处险境的孩子的家门口赶走?

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[ðə; ði]['fɪgə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [naʊ] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] ,
The figure had stopped before the door and now , raising its head ,
这 数字 有 停止 前 这 门 和 现在 , 提高 它是 头 ,

那身影停在门前，抬起头来，

[geɪzd] [wɪð] [waɪd] [aɪz] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] —
gazed with wide eyes upward at the moon , and — he was not mistaken —
凝视 和 宽的 眼睛 向上 在 这 月亮 , 和 — 他 曾是 不是 错误 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['spektə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
it was no spectre of darkness ;
它 曾是 不 幽灵 的 黑暗 ;

他睁大眼睛仰望月亮，他没有看错——那不是黑暗的幽灵;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['evri] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] — ['iːvə] !
it was she for whom every pulse of his heart throbbed — Eva !
它 曾是 她 为了 谁 每一个 脉冲 的 他的 心 悸动 — 伊娃 !

他的心跳每一次都为她而跳动——伊娃!

[nəʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn]
No human creature had ever seemed to him so divinely fair as she in
不 人类 生物 有 曾经 似乎 到 他 所以 神圣地 公平的 作为 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [naɪt] - [rəʊb] ,
her long white night - robe ,
她 长的 白色的 夜晚 - 长袍 ,

在他眼中，没有任何人类女子像她那样身着白色长睡袍，美得如同仙女下凡。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [θɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lait] [heə(r)] .
over which fell the thick waves of her light hair .
超过 哪个 跌倒 这 厚的 波浪 的 她 光 头发 .

她浓密的浅色秀发如波浪般垂落其上。

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] .
The horror which had seized him yielded to the most ardent yearning .
这 恐怖 哪个 有 查获 他 产生 到 这 最多 热心 渴望 .

他曾经感受到的恐惧，最终被最强烈的渴望所取代。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] .
Pressing his hand upon his throbbing heart , he watched her every movement .
紧迫 他的 手 之上 他的 悸动 心 , 他 观看 她 每一个 移动 .

他将手按在怦怦直跳的心脏上，注视着她的一举一动。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [spel]
He longed to go forward to meet her , yet a supernatural spell
他 渴望 到 去 向前 到 见面 她 , 然而 一个 超自然 拼写
[siːmd] [tuː; tə]['pærəlaɪz][hɪz; ɪz]['enədʒi] .
seemed to paralyse his energy .
似乎 到 麻痹 他的 活力 .

他渴望上前去见她，然而一股超自然的力量似乎麻痹了他的精力。

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [deəd] [klɑːsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
He would sooner have dared clasp in his arms the image of a beautiful
他 会 很快 有 敢于 搭扣 在 他的 武器 这 图像 的 一个 美丽的
[mə'dɒnə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,
Madonna than this embodiment of pure ,
麦当娜 比 这 实施例 的 纯的 ，

他宁愿拥抱美丽的圣母像，也不愿拥抱这位纯洁的化身。

['helpləs] , ['greɪʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] .
helpless , gracious innocence .
无助 ， 亲切 无辜 .

无助而又纯真。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [druː] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
Now she herself drew nearer , but he felt as if his will was broken ,
现在 她 她自己 画 更近 ， 但 他 毛毡 作为 如果 他的 将要 曾是 破碎的 ，

她走近了他，但他却感觉自己的意志力仿佛被击垮了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪmɪd] [ɔː] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wʌn] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪn]
and with timid awe he drew back one step , and then another , till the chain
和 和 胆小 敬畏 他 画 后退 一 步 ， 和 然后 其他 ，直到 这 链
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 .

他带着胆怯的敬畏，一步一步后退，直到锁链拦住了他。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]
Just at that moment she paused , stretched out her white arm with a
只是 在 那 片刻 她 暂停 ， 拉伸 出去 她 白色的 手臂 和 一个
['bekənɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
beckoning gesture ,
招手 手势 ，

就在这时，她停了下来，伸出白皙的手臂，做了个招手的手势。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [haɪnz] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
and again turned towards the house , Heinz following because he could not
和 再次 转向 向 这 房子 ， 亨氏 下列的 因为 他 可以 不是
[help][ˌaɪ 'tiː] ,
help it ,
帮助 它 ，

然后他又转身朝房子走去，海因茨情不自禁地跟了上去。

[hɜː(r); hə(r)][saɪn] [druː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mæg'netɪk]['paʊə(r)] .
her sign drew him after her with magnetic power .
她 符号 画 他 后 她 和 磁的 力量 .

她的手势仿佛有磁力般吸引着他。

[naʊ] ['iːvə] ['entəd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Now Eva entered the dimly lighted corridor ,
现在 伊娃 进入 这 依稀 照明 走廊 ，

伊娃走进了光线昏暗的走廊。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and again her uplifted hand seemed to invite him to follow .
和 再次 她 提升 手 似乎 到 邀请 他 到 跟随 .

她再次举起手，似乎在邀请他跟随。

[ðen] — [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst][ˈstaɪf(ə)ld][hɪm] — [ʃiː; ʃi][set]
Then — the impetuous throbbing of his heart almost stifled him — she set
然后 — 这 浮躁 悸动 的 他的 心 几乎 窒息 他 — 她 放
[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp]
her little white foot on the first step of the stairs and led the way up
她 小的 白色的 脚 在 这 第一的 步 的 这 楼梯 和 引领 这 方式 向上
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈlændɪŋ] ,
to the first landing ,
到 这 第一的 降落 ,

然后——他那颗怦怦直跳的心几乎让他窒息——她把白皙的小脚放在楼梯的第一级台阶上，领着他上了第一层平台。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
where she paused , lifting her face to the open window ,
在哪里 她 暂停 , 举重 她 脸 到 这 打开 窗户 ,

她停顿了一下，抬起头看向敞开的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] [stɹˈiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ˈflʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
through which the moonbeams streamed into the hall , flooding her head ,
通过 哪个 这 月光 流媒体 进入 这 大厅 , 洪水 她 头 ,
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)] ,
her figure ,
她 数字 ,

月光倾泻而入大厅，洒在她的头上，她的身上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [lait] .
and every surrounding object with their soft light .
和 每一个 周围 目的 和 他们的 柔软的 光 .

以及周围所有物体柔和的光线。

[haɪnz] [ˈfɒləʊd] [step] [baɪ] [step] .
Heinz followed step by step .
亨氏 随后 步 经过 步 .

亨氏一步一步地照做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][waɪld][ˈsɜːrdʒiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
It seemed as if the wild surges of a sea were roaring in his ears ,
它 似乎 作为 如果 这 荒野 涌动 的 一个 海 是 咆哮 在 他的 耳朵 ,

仿佛耳边回荡着汹涌澎湃的海浪声。

[ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈjɜːnɪŋ] , [ˈwɒtʃfl] [aɪz] .
and glittering sparks were dancing before his yearning , watchful eyes .
和 闪闪发光 火花 是 跳舞 前 他的 渴望 , 警惕 眼睛 .

闪烁的火花在他渴望而警觉的目光中跳跃。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
How he loved her !
如何 他 喜爱 她 !

他多么爱她啊！

[haʊ] [ɪnˈtens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [druː] [hɪm][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
How intense was the longing which drew him after her !
如何 激烈的 曾是 这 渴望 哪个 画 他 后 她 !

他对她的渴望是多么强烈啊！

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)] - [griːf] ,
And yet another emotion stirred in his heart with still greater power - grief ,
和 然而 其他 情感 搅拌 在 他的 心 和 仍然 更大的 力量 - 悲伤 ,

然而，他心中却涌起另一种更为强烈的情感——悲伤。

[sɪn'sɪə(r)] [gri:f] , [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪz; ɪz][ɪn] , [məʊst] [səʊl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bekən] [tu:; tə] [hɪm] ,
sincere grief , which pierced his in , most soul , that she could have beckoned to him ,
真诚 悲伤 , 哪个 穿孔 他的 在 , 最多 灵魂 , 那 她 可以 有 招手 到 他 ,

他内心深处涌起真挚的悲痛，因为她本可以向他招手。

[pə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['grɑ:ntɪd] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] .
permitted him to follow her , granted him what he would never have ventured to ask .
允许 他 到 跟随 她 , 的确 他 什么 他 会 绝不 有 冒险 到 问 .

她允许他跟随她，满足了他从未敢奢求的愿望。

[neɪ] , [wen] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [step] ,
Nay , when he set his foot on the first step ,
不 , 什么时候 他 放 他的 脚 在 这 第一的 步 ,

不，当他踏上第一级台阶时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [h'əʊliəst] ['treʒə(r)] [fel] ['kræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
it seemed as if the temple which contained his holiest treasure fell crashing around him ,
它 似乎 作为 如果 这 寺庙 哪个 包含 他的 最神圣的 宝藏 跌倒 崩溃 大约 他 ,

仿佛存放着他最神圣宝物的神庙在他周围轰然倒塌。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] : " [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !
and an inner voice cried loudly : " Away , away from here !
和 一个 内 嗓音 哭 高声 : " 离开 , 离开 从 这里 !

内心深处有一个声音大声喊道：“离开这里，离开这里！”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [fɪl] [ju:; jʊ] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] ?
Would you exchange the purest and loftiest things for what tomorrow will fill you with grief and loathing ?
会 你 交换 这 最纯净的 和 最高 事物 为了 什么 明天 将要 充满 你 和 悲伤 和 厌恶 ?

你愿意用最纯洁、最高尚的事物去换取明天会让你充满悲伤和憎恨的东西吗？

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'mɒnɪʃ] .
" it continued to admonish .
" 它 持续 到 谏 .

它继续告诫道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [wɒt] [ɪz] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊdz] .
" You will relinquish what is dearest and most sacred to secure what is ready to rush into your arms on all the high - roads .
" 你 将要 放弃 什么 是 亲爱的 和 最多 神圣 到 安全的 什么 是 准备好 到 匆忙 进入 你的 武器 在 全部 这 高的 - 道路 .

“你将放弃最珍贵、最神圣的东西，去获得那些在大街小巷奔向你怀抱的东西。”

" [hens] , [hens] , [ju:; jʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'lu:dɪd] ['mɔ:t(ə)l] , [eə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] !
" Hence , hence , you poor , deluded mortal , ere it is too late !
" 因此 , 因此 , 你 贫穷的 , 妄想 凡人 , 埃雷 它 是 也 晚的 !

“所以，所以，你这可怜的、受蒙蔽的凡人，趁现在还来得及！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [fiːnd] ['viːnəs] [hɜː'self] ['muːvɪŋ]
" But even had he known it was the fair fiend Venus herself moving
" 但 甚至 有 他 已知 它 曾是 这 公平的 恶魔 金星 她自己 移动
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]['iːvə] ,
before him under the guise of Eva ,
前 他 在下面 这 伪装 的 伊娃 ,

“但即便他知道，出现在他面前的正是美艳绝伦的魔鬼维纳斯本人，只是伪装成了伊娃，

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [kən'streɪnd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ]
the spell of her unutterable beauty would have constrained him to follow
这 拼写 的 她 难以言喻 美丽 会 有 受限 他 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她那无法言喻的美貌令他无法抗拒，他本会追随她。

[ðəʊ] [ðə; ði][gəʊl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - , [deθ] , [ænd; ənd] [hel] .
though the goal were the Horselberg , death , and hell .
尽管 这 目标 是 这 - , 死亡 , 和 地狱 .

虽然目标是霍塞尔贝格山、死亡和地狱。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
On the second landing she again stood still and , leaning against a pillar ,
在 这 第二 降落 她 再次 站立 仍然 和 , 倾斜 反对 一个 支柱 ,

在二楼平台上，她再次站着不动，靠在一根柱子上，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [huːz] ['sɪlvəri]
raised her arms and extended them towards the moon , in whose silvery
提高 她 武器 和 扩展 他们 向 这 月亮 , 在 谁 银色
[lait] [ðeɪ] [gliːm] [laɪk]['mɑːb(ə)l] .
light they gleamed like marble .
光 他们 闪闪发光 喜欢 大理石 .

她举起双臂，伸向月亮，在银色的月光下，她的手臂像大理石一样闪闪发光。

[haɪnz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl]
Heinz saw her lips move , heard his own name fall from them , and all
亨氏 锯 她 嘴唇 移动 , 听到 他的 自己的 姓名 落下 从 他们 , 和 全部
[self] - [kən'trəʊl] ['vænɪʃd] .
self - control vanished .
自己 - 控制 消失了 .

海因茨看到她的嘴唇动了动，听到自己的名字从她嘴里说出来，所有的自制力都消失了。

" ['iːvə] !
" Eva !
" 伊娃 !

“伊娃！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,
" he cried with passionate fervor , holding out his arms to clasp her ; but ,
" 他 哭 和 热情的 热情 , 保持 出去 他的 武器 到 搭扣 她 ; 但 ,

他激动地哭喊着，张开双臂想要拥抱她；但是，

[eə(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ['ekəud] ['laʊdli] [bæk]
ere he even touched her , a shriek of despairing anguish echoed loudly back
埃雷 他 甚至 感动 她 , 一个 尖叫 的 绝望 痛苦 回声 高声 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
from the walls .
从 这 墙壁 .

在他还没碰到她之前，一声绝望而痛苦的尖叫声就从墙壁中响起，清晰可闻。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [θredz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The sound of her own name had broken the threads with which the
这 声音 的 她 自己的 姓名 有 破碎的 这 线程 和 哪个 这
[mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ]
mysterious power of the moonlight had drawn her from her couch
神秘 力量 的 这 月光 有 绘制 她 从 她 长椅
,
,
,

她听到自己名字的声音，便挣脱了月光神秘力量的束缚，那力量曾将她从沙发上拉了起来。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
down through the house , out of doors , and again back to the stairs .
向下 通过 这 房子 , 出去 的 门 , 和 再次 后退 到 这 楼梯 .

穿过房子，走到室外，然后再回到楼梯口。

[sliːp] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] ,
Sleep vanished with the dream which she had shared with him and , shuddering ,
睡觉 消失了 和 这 梦 哪个 她 有 共享 和 他 和 , 颤抖 ,

她与他共同做的梦让她失去了睡意，她颤抖着，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
she perceived where she was , saw the knight before her ,
她 感知 在哪里 她 曾是 , 锯 这 骑士 前 她 ,

她意识到自己身在何处，看到了眼前的骑士。

[bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [rəʊb] , [wɪð]
became conscious that she had left her chamber in her night - robe , with
成为 有意识的 那 她 有 左边 她 房间 在 她 夜晚 - 长袍 , 和
[dɪs'ɔːdəd] [heə(r)][ænd; ənd][beə(r)] [fiːt] ;
disordered hair and bare feet ;
混乱 头发 和 裸 脚 ;

她这才意识到自己穿着睡袍离开了房间，头发凌乱，光着脚；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['fræntɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [mait] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
frantic with horror at the thought of the resistless might with which a
疯狂的 和 恐怖 在 这 想法 的 这 无力抵抗 可能 和 哪个 一个
[mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [kən'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] ,
mysterious force constrained her to obey it against her own will ,
神秘 力量 受限 她 到 服从 它 反对 她 自己的 将要 ,

一想到有一股神秘力量以不可抗拒的强大力量强迫她违背自己的意愿服从，她就感到无比恐惧。

['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][səʊ][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
deeply wounded by the painful feeling that she had been led so far across the
深 受伤 经过 这 痛苦 感觉 那 她 有 到过 引领 所以 远的 穿过 这
[baʊndz] [ɒv; əv]['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] ,
bounds of maidenly modesty ,
界限 的 少女 谦逊 ,

她深深地被一种痛苦的感觉所伤害，这种感觉让她觉得自己被引诱得远远越过了少女的矜持界限。

[hɜːt] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
hurt and angered by the boldness of the man before her ,
伤害 和 愤怒 经过 这 大胆 的 这 男人 前 她 ,

她被眼前这个男人的胆大妄为所伤害和愤怒。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd]
who had dared to follow her into her parents ' house , she again raised
WHO 有 敢于 到 跟随 她 进入 她 父母 - 房子 , 她 再次 提高
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

谁胆敢跟踪她进她父母家，她再次提高了嗓门。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]
this time to call her from whom she was accustomed to seek and
这 时间 到 称呼 她 从 谁 她 曾是 习惯 到 寻找 和
[faɪnd] [help] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
find help in every situation in life .
寻找 帮助 在 每一个 情况 在 生活 .

这一次，她打电话给她，因为她习惯于在生活中遇到任何情况时都向她寻求帮助。

" [elz] ! [elz] ! " [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [elz] ,
" Els ! Els ! " rang up the stairs ; and the next moment Els ,
" 艾尔斯！艾尔斯！ " 响铃 向上 这 楼梯 ; 和 这 下一个 片刻 艾尔斯 ,

“艾尔斯！艾尔斯！”楼上传来喊声；下一刻，艾尔斯，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] ['iːvəz] [fɜːst] [skriːm] , [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
who had already heard Eva's first scream , sprang down the few steps to her
WHO 有 已经 听到 伊娃的 第一的 尖叫 , 弹簧 向下 这 很少 步骤 到 她
['sɪstərz] [saɪd] .
sister's side .
姐妹 边 .

听到伊娃的第一声尖叫后，她立刻跳下几级台阶，来到妹妹身边。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪt.ɹəʊb] ,
One glance at the trembling girl in her nightrobe ,
一 瞥一眼 在 这 发抖 女孩 在 她 睡袍 ,

只消一眼，就能看到穿着睡袍、瑟瑟发抖的女孩。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] [reɪz] ,
and at the moonlight which still bathed her in its rays ,
和 在 这 月光 哪个 仍然 洗澡 她 在 它是 射线 ,

月光依旧洒在她身上，

[təʊld] [elz] [wɒt] [hæd; həd] [drɔːn] ['iːvə] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .
told Els what had drawn Eva to the stairs .
讲述 艾尔斯 什么 有 绘制 伊娃 到 这 楼梯 .

告诉艾尔斯是什么吸引伊娃来到楼梯口。

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
The knight must have slipped into the house and found her there .
这 骑士 必须 有 滑倒了 进入 这 房子 和 成立 她 那里 .

骑士一定是潜入屋内，发现了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [haɪnz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
She knew him and , before Heinz had time to collect his thoughts ,
她 知道 他 和 , 前 亨氏 有 时间 到 收集 他的 想法 ,

她认识他，而且在海因茨还没来得及整理思绪之前，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [huː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
she said soothingly to her sister , who threw her arms around her
她 说 舒缓地 到 她 姐姐 , WHO 扔 她 武器 大约 她
[æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
as though seeking protection ,
作为 尽管 寻求 保护 ,

她轻声安慰着妹妹，妹妹像寻求保护一样紧紧抱住她。

" [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [tʃaɪld] ! — [help] [hɜː(r); hə(r)] , - .
" Go up to your room , child ! — Help her , Katterle .
" 去 向上 到 你的 房间 , 孩子 ! — 帮助 她 , - .

"孩子，回你房间去！——卡特尔，帮帮她。"

[aɪl] [kʌm] [də'rektli] .
I'll come directly .
患病的 来 直接地 .

我会直接过来。

" [waɪl] ['iːvə] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪdz] [ɑːm] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] ,
" While Eva , leaning on the maid's arm , mounted the stairs with trembling knees ,
" 尽管 伊娃 , 倾斜 在 这 女佣 手臂 , 安装 这 楼梯 和 发抖 膝盖 ,

"伊娃拄着女仆的胳膊，双膝颤抖地走上楼梯，

[elz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , ['rezəluːt] [təʊn] :
Els turned to the Swiss and said in a grave , resolute tone :
艾尔斯 转向 到 这 瑞士 和 说 在 一个 严重 , 坚决 语气 :

埃尔斯转向瑞士人，用严肃而坚定的语气说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skʌtʃn] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
" If you are worthy of your escutcheon , Sir Knight ,
" 如果 你 是 值得 的 你的 盾形纹章 , 先生 骑士 ,

"如果你配得上你的盾徽，爵士，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ə'krɒs] [huːz] ['θreʃhəʊld] [juː; jʊ]
you will not now fly like a coward from this house across whose threshold you
你 将要 不是 现在 飞 喜欢 一个 懦夫 从 这 房子 穿过 谁 临界点 你
[stəʊl] [wɪð] ['ʃeɪmfl] ['ɪnsələns] ,
stole with shameful insolence ,
偷窃 和 可耻 傲慢 ,

你休想像个懦夫一样逃离这栋房子，你曾厚颜无耻地闯入这里偷窃。

[bʌt; bət] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
but await me here until I return .
但 等待 我 这里 直到 我 返回 .

请你在这里等我回来。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] .
You shall not be detained long .
你 将 不是 是 被拘留 长的 .

你不会被长时间拘留。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]
But , to guard yourself and another from misinterpretation , you must
但 , 到 警卫 你自己 和 其他 从 误解 , 你 必须
[hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
hear me .
听到 我 .

但是，为了避免自己和他人产生误解，你必须听我说。

" [haɪnz] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Heinz nodded assent in silence , as if still under the spell of what he had
" 亨氏 点头 同意 在 沉默 , 作为 如果 仍然 在下面 这 拼写 的 什么 他 有
['riːs(ə)ntli] [ɪk'spɪəriənst] .
recently experienced .
最近 经验丰富的 .

海因茨默默地点了点头，仿佛仍然沉浸在刚才的经历中。

[bʌt; bət] , [eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entri] [bɪ'ləʊ] , - , [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd]
But , ere he reached the entry below , Martsche , the old housekeeper , and
但 , 埃雷 他 达到 这 入口 以下 , - , 这 老的 管家 , 和
['ɛndrɪz] ,
Endres ,
恩德雷斯 ,

但是，在他到达下面的入口之前，老管家玛尔切和恩德雷斯，

[ðə; ði][eɪdʒd] [hed] ['pækə(r)] , [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]
the aged head packer , came towards him , just as they had risen from
这 老年人 头 包装工 , 来了 向 他 , 只是 作为 他们 有 升起 从
[ðeə(r)][bedz] ,
their beds ,
他们的 床 ,

年迈的领班搬运工朝他走来，这时他们刚从床上起身。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [flʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ræpt] [ɪn]
the former with a petticoat flung round her shoulders , the latter wrapped in
这 以前的 和 一个 衬裙 扔 圆形的 她 肩膀 , 这 后者 包装 在
[ə; eɪ] [hɔːs] - ['blæŋkit] .
a horse - blanket .
一个 马 - 毯子 .

前者肩上披着衬裙，后者裹着马毯。

['iːvəz] [ʃriːk] [hæd; həd] [weɪkt] [bəuθ] , [bʌt; bət] [elz] [in'dʒɔin] ['saɪləns] [ɒn] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ,
Eva's shriek had waked both , but Els enjoined silence on everyone and ,
伊娃的 尖叫 有 醒来 两个都 , 但 艾尔斯 禁止 沉默 在 每个人 和 ,

伊娃的尖叫声惊醒了两人，但艾尔斯命令所有人保持安静。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
after telling them to go back to bed ,
后 讲述 他们 到 去 后退 到 床 ,

在让他们回床上睡觉之后，

[sed] ['briːfli] [ðæt] ['iːvə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɒm'næmbjəlɪzəm][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
said briefly that Eva in her somnambulism had this time gone out into the
说 简要地 那 伊娃 在 她 梦游症 有 这 时间 已消失 出去 进入 这
[striːt] [ænd; ənd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .
street and been brought back by the knight .
街道 和 到过 带来 后退 经过 这 骑士 .

简略地说，伊娃这次梦游到街上，被骑士带了回来。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] [tuː; tə] [haɪnz] , " ['prez(ə)ntli] !
Finally , she again said to Heinz , " Presently !
最后 , 她 再次 说 到 亨氏 , " 目前 !

最后，她又对海因茨说：“现在！”

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" and then went to her sister .
" 和 然后 去 到 她 姐姐 .

然后她去找了她姐姐。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wen] - [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [huː] [geɪv] [hɪm] ['iːvəz] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
When Biberli bade farewell to his sweetheart , who gave him Eva's little note ,
什么时候 - 巴德 告别 到 他的 亲爱的 , WHO 给予 他 伊娃的 小的 笔记 ,

当比伯利向他的爱人告别时，他的爱人递给他一张伊娃的小纸条。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz]
he had arranged to meet her again in an hour or , if his duties
他 有 安排 到 见面 她 再次 在 一个 小时 或者 , 如果 他的 职责

[dɪ'teɪnd] [hɪm][lɒŋgə(r)] ,
detained him longer ,
被拘留 他 更长 ,

他已安排一小时后与她再次见面，或者如果他的公务耽搁时间更长，

[ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] " ['feləʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
in two ; but after the " true and steadfast " fellow left her ,
在 二 ; 但 后 这 " 真的 和 坚定不移 " 同伴 左边 她 ,

分成两部分；但在那个"忠诚可靠的"男人离开她之后，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] ,
her heart throbbed more and more anxiously ,
她 心 悸动 更多的 和 更多的 焦虑地 ,

她的心脏跳动得越来越急促，越来越不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
for the wrong she had done in acting as messenger between the young
为了 这 错误的 她 有 完毕 在 表演 作为 信使 之间 这 年轻的

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd]
daughter of her employers and a stranger knight was indeed hard
女儿 的 她 雇主 和 一个 陌生人 骑士 曾是 的确 难的

[tuː; tə] [fə'gɪv] .
to forgive .
到 原谅 .

她充当雇主年轻女儿和一位陌生骑士之间的信使所犯的错误，确实难以原谅。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['entri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Instead of waiting in the kitchen or entry for her lover's return , as she
反而 的 等待 在 这 厨房 或者 入口 为了 她 恋人的 返回 , 作为 她

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
had intended ,
有 故意的 ,

她原本打算在厨房或门口等待爱人归来，但她却……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt]
she had gone to the image of the Virgin at the gate of the Convent
她 有 已消失 到 这 图像 的 这 处女 在 这 门 的 这 修道院

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
of St . Clare ,
的 英石 . 克莱尔 ,

她去了圣克莱尔修道院门口的圣母像前。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
before which she had often found consolation ,
前 哪个 她 有 经常 成立 安慰 ,

她以前常常在她面前寻求慰藉，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['həʊmsɪk] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
especially when homesick yearning for the mountains of her native
尤其 什么时候 想家 渴望 为了 这 山脉 的 她 本国的

['swɪtsələnd] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɔːli] .
Switzerland pressed upon her too sorely .
瑞士 按下 之上 她 也 非常 .

尤其是当她对故乡瑞士的群山充满了深深的思乡之情时。

[ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
This time also it had been gracious to her ,
这 时间 还 它 有 到过 亲切 到 她 ,

这一次，他们也对她很宽容。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ['veri] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]
for after she had prayed very devoutly and vowed to give a candle
为了 后 她 有 祈祷 非常 虔诚地 和 发誓 到 给 一个 蜡烛
[tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
to the Mother of God ,
到 这 母亲 的 上帝 ,

在她虔诚祈祷并发誓要向圣母玛利亚献上一支蜡烛之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
as well as to St . Clare ,
作为 出色地 作为 到 英石 . 克莱尔 ,

以及圣克莱尔

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
she fancied that the image smiled upon her and promised that she should go
她 幻想 那 这 图像 微笑 之上 她 和 承诺 那 她 应该 去
[ʌn'pʌnɪʃt] .
unpunished .
未受惩罚 .

她幻想那幅画像对她微笑，并承诺她不会受到惩罚。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɒləʊd] ['iːvə]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
On her return the knight had just followed Eva into the house ,
在 她 返回 这 骑士 有 只是 随后 伊娃 进入 这 房子 ,

她回来时，骑士正跟着伊娃进了屋子。

[ænd; ənd] - [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [steəz] .
and Biberli pursued his master as far as the stairs .
和 - 追击 他的 掌握 作为 远的 作为 这 楼梯 .

比伯利一路追着他的主人到了楼梯口。

[hɪə(r)] - [met] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
Here Katterle met her lover , but , when she learned what was occurring ,
这里 - 遇见 她 情人 , 但 , 什么时候 她 学习 什么 曾是 发生 ,

卡特尔在这里遇到了她的情人，但是当她得知发生了什么事后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she became greatly enraged and incensed by the base interpretation which the
她 成为 非常 愤怒 和 愤怒 经过 这 根据 解释 哪个 这
['sɜːvənt] [pleɪst] [ə'pɒn] ['iːvəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ,
servant placed upon Eva's going out into the street and ,
仆人 放置 之上 伊娃的 去 出去 进入 这 街道 和 ,

仆人对伊娃外出到街上这件事的卑劣解释，让她勃然大怒。

['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
terrified by the danger into which the knight threatened to plunge them all ,
恐惧 经过 这 危险 进入 哪个 这 骑士 威胁 到 暴跌 他们 全部 ,

骑士威胁要将他们所有人推入险境，令他们惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truː]
she forgot the patience and submission she was accustomed to show the true
她 忘了 这 耐心 和 提交 她 曾是 习惯 到 展示 这 真的
[ænd; ənd] ['stedfɑːst] - .
and steadfast Biberli .
和 坚定不移 - .

她忘记了自己一贯以来对忠诚可靠的比伯利所表现出的耐心和顺从。

[bʌt; bət] — [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs]
But — resolved to protect her young mistress from the presumptuous
但 — 已解决 到 保护 她 年轻的 情妇 从 这 放肆

[naɪt] - ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['æŋgrəli] [kraɪd] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [beɪs]
knight - scarcely had she angrily cried shame upon her lover for this base
骑士 - 几乎 有 她 愤怒地 哭 耻辱 之上 她 情人 为了 这 根据

[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ，

但是，她决心保护她的年轻女主人免受那位狂妄骑士的伤害，她刚愤怒地斥责她的情人这种卑鄙的怀疑，

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] ['iːvə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət] ,
protesting that Eva had never gone to seek a knight but ,
抗议 那 伊娃 有 绝不 已消失 到 寻找 一个 骑士 但 ，

抗议说伊娃从未去寻找骑士，但是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɒn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,
as she had often done on bright moonlight nights ,
作为 她 有 经常 完毕 在 明亮的 月光 夜晚 ，

就像她经常在明亮的月夜里做的那样，

[wɔːkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
walked in her sleep down the stairs and out of doors ,
步行 在 她 睡觉 向下 这 楼梯 和 出去 的 门 ，

她睡着后走下楼梯，出了门。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] .
when the young girl's shriek of terror summoned her to her aid .
什么时候 这 年轻的 女孩们 尖叫 的 恐怖 被召唤 她 到 她 援助 .

小女孩惊恐的尖叫声将她召唤到救助之中。

- [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlənli] ,
Biberli looked after her sullenly ,
- 看起来 后 她 闷闷不乐地 ，

比伯利闷闷不乐地照顾着她。

['miːnwaɪl] ['eksikreit] ['bɪtəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [waɪld] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
meanwhile execrating bitterly enough the wild love which had robbed his master
同时 诅咒 苦涩地 足够的 这 荒野 爱 哪个 有 被抢劫 他的 掌握

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm] ,
of reason and threatened to hurl him ,
的 原因 和 威胁 到 投 他 ，

与此同时，他无比痛恨那段夺走他主人理智、几乎将他抛弃的狂野爱情。

- , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - , [huːz] [breɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Biberli , and even the innocent Katterle , whose brave defence of her
- ， 和 甚至 这 清白的 - ， 谁 勇敢的 防御 的 她

['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɪm] ,
mistress had especially pleased him ,
情妇 有 尤其 高兴 他 ，

比伯利，甚至还有无辜的卡特尔，她勇敢地保护自己的女主人，这让他格外高兴。

['ɪntuː] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
into serious misfortune .
进入 严肃的 不幸 .

陷入严重的不幸。

[wen] [əʊld] ['ɛndrɪz] [ə'pɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl] [fɔːmd] [ɒv; əv] [beɪlz]
When old Endres appeared he had slipped behind a wall formed of bales
什么时候 老的 恩德雷斯 出现 他 有 滑倒了 在后面 一个 墙 形成 的 捆包
[hiːpt] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,
heaped one above another ,
堆积如山 一 多于 其他 ,

老恩德雷斯出现时，他已经躲到了一堵由层层叠叠的干草捆组成的墙后面。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entri] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
and did not stir until the entry was quiet again .
和 做过 不是 搅拌 直到 这 入口 曾是 安静的 再次 .

直到门口再次安静下来，他才动弹。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)]
To his amazement he had then found his master standing beside the door
到 他的 惊愕 他 有 然后 成立 他的 掌握 常设 旁 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

令他惊讶的是，他发现他的主人正站在房子门口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] — [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
but his question — which , it is true ,
但 他的 问题 — 哪个 , 它 是 真的 ,

但他的问题——的确如此——

[wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]
was not wholly devoid of a shade of sarcasm — whether the knight was
曾是 不是 完全 缺乏 的 一个 阴影 的 讽刺 — 无论 这 骑士 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['swiːthɑːt] ,
waiting for the return of his sleep - walking sweetheart ,
等待 为了 这 返回 的 他的 睡觉 - 步行 亲爱的 ,

并非完全没有一丝讽刺意味——无论这位骑士是否在等待他梦游的爱人归来，

[wɒz; wəz][səʊ] ['hɑːʃli] [ri'bʌf] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)]
was so harshly rebuffed that he deemed it advisable to keep silence for
曾是 所以 严厉地 拒绝 那 他 被认为 它 建议 到 保持 沉默 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

遭到如此严厉的拒绝后，他认为最好暂时保持沉默。

[ðəʊ] [haɪnz] - [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs]
Though Heinz Schorlin had perceived that he had followed an unconscious
尽管 亨氏 - 有 感知 那 他 有 随后 一个 无意识
[sɒm'næmbjəlɪst] ,
somnambulist ,
梦游者 ,

尽管海因茨·肖林意识到他跟随的是一个无意识的梦游者，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːmli] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɔː(r)]
he was not yet capable of calmly reflecting upon what had occurred or
他 曾是 不是 然而 有能力的 的 平静地 反思 之上 什么 有 发生 或者
[ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] .
of regarding the future with prudence .
的 关于 这 未来 和 谨慎 .

他当时还无法冷静地反思已经发生的事情，也无法谨慎地看待未来。

[hiː; hi] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] : [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [huːz]
He knew one thing only : the fear was idle that the lovely creature whose
他 知道 一 事物 仅有的 : 这 害怕 曾是 闲置的 那 这 迷人的 生物 谁
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

他只知道一件事：那种恐惧是多余的，那个美丽的生物，她的形象，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [lait] , [stɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm]
surrounded by a halo of light , still hovered before him like a vision from
包围 经过 一个 光环 的 光 , 仍然 悬停 前 他 喜欢 一个 想象 从
[ə; eɪ]['haɪə(r)] ,
a higher ,
一个 更高 ,

被光环环绕，仍然像来自更高处的幻象般悬浮在他面前，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['pɜːs(ə)n] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk]
more beautiful world , was an unworthy person who , with a face of angelic
更多的 美丽的 世界 , 曾是 一个 不配 人 WHO , 和 一个 脸 的 天使般的
['ɪnəs(ə)ns] ,
innocence ,
无辜 ,

更美好的世界，却是一个不配拥有天使般纯真面孔的人。

[træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .
transgressed the laws of custom and modesty .
违反了 这 法律 的 风俗 和 谦逊 .

违反了习俗和礼仪规范。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
Her shriek of terror , her horror at seeing him ,
她 尖叫 的 恐怖 , 她 恐怖 在 看到 他 ,

她惊恐的尖叫，看到他时的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd]
and the cry for help which had brought her sister to her aid
和 这 哭 为了 帮助 哪个 有 带来 她 姐姐 到 她 援助
[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] ,
and roused the servants from their sleep ,
和 唤醒 这 仆人 从 他们的 睡觉 ,

她的呼救声惊动了她的妹妹，也吵醒了正在睡觉的仆人们。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['evə(r)] ;
gave him the right to esteem her as highly as ever ;
给予 他 这 正确的 到 尊重 她 作为 高度 作为 曾经 ;

这让他有理由像以往一样高度敬重她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [fænd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [lʌv]
and this conviction fanned into such a blaze the feeling of happiness which love
和 这 定罪 扇形 进入 这样的 一个 火焰 这 感觉 的 幸福 哪个 爱
[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [dɪs'trʌst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ,
had awakened and his foolish distrust had already begun to stifle ,
有 觉醒 和 他的 愚蠢 怀疑 有 已经 开始 到 窒息 ,

这种信念如同烈火般将爱情唤醒的幸福感重新点燃，而他愚蠢的不信任感却已经开始扼杀这种幸福感。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [tuː; tə] [meɪk] ['iːvə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that he was firmly resolved , cost what it might , to make Eva his own .
那 他 曾是 牢牢 已解决 , 成本 什么 它 可能 , 到 制作 伊娃 他的 自己的 .

他下定决心，无论付出什么代价，都要让伊娃成为他的女人。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .
After he had reached this determination he began to reflect more quietly .
后 他 有 达到 这 决心 他 开始 到 反映 更多的 悄悄 .

下定决心之后，他开始静下心来思考。

[wɒt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ]
What cared he for liberty and a rapid advance in the career upon which
什么 关心 他 为了 自由 和 一个 迅速的 进步 在 这 职业 之上 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,
he had entered ,
他 有 进入 ,

他只在乎自由和在自己选择的职业道路上迅速晋升。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !
if only his future life was beautified by her love !
如果 仅有的 他的 未来 生活 曾是 美化 经过 她 爱 !

如果他未来的生活能因她的爱而更加美好该多好啊！

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]
If he were required to woo her in the usual form , he would do
如果 他 是 必需的 到 哇 她 在 这 通常 形式 , 他 会 做
[səʊ] .
so .
所以 .

如果他需要按照通常的方式追求她，他就会这样做。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jet] ['rezəluːt] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][iː] , [huː] ,
And what a charming yet resolute creature was the other E , who ,
和 什么 一个 迷人 然而 坚决 生物 曾是 这 其他 E , WHO ,

而另一位E，则是一位既迷人又坚定的人物，他

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪv] ,
in her anxiety about her sister , had crossed his path with such grave ,
在 她 焦虑 关于 她 姐姐 , 有 交叉 他的 小路 和 这样的 严重 ,
[fɜːm]['dɪgnəti] !
firm dignity !
公司 尊严 !

她因担心妹妹而忧心忡忡，却以如此严肃、坚定的尊严与他相遇！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wʊlf] - [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ,
She was Wolff Eysvogel's betrothed bride ,
她 曾是 沃尔夫 - 未婚妻 新娘 ,

她是沃尔夫·艾斯沃格尔的未婚妻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and it seemed to him a very pleasant thing to call the young man ,
和 它 似乎 到 他 一个 非常 令人愉快的 事物 到 称呼 这 年轻的 男人 ,

在他看来，给这个年轻人打电话是一件非常愉快的事情。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
whom he had so quickly learned to esteem , his brother - in - law .
谁 他 有 所以 迅速地 学习 到 尊重 , 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他很快就学会了尊重他的姐夫。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['njuərəmbəːg][ænd; ənd]
If the father refused his daughter to him , he would leave Nuremberg and
如果 这 父亲 拒绝 他的 女儿 到 他 , 他 会 离开 纽伦堡 和
[raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ,
ride to the Rhine ,
骑 到 这 莱茵河 ,

如果父亲拒绝将女儿交给他，他就会离开纽伦堡，骑马前往莱茵河。

[weə(r)] ['hɑːtmən] , [ðə; ðiː]['empərə(r)] ['ruːdɑːlfs] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]
where Hartmann , the Emperor Rudolph's son , whom he loved like a younger brother
在哪里 哈特曼 , 这 皇帝 鲁道夫的 儿子 , 谁 他 喜爱 喜欢 一个 年轻 兄弟
, [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
, was now living .
, 曾是 现在 活的 .

皇帝鲁道夫的儿子哈特曼，他视如亲弟弟，现在就住在那里。

[haɪnz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðiː] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɑːns] [ænd; ənd]
Heinz had instructed the lad of eighteen in the use of the lance and
亨氏 有 指示 这 小伙子 的 十八 在 这 使用 的 这 槊 和
[ðə; ðiː] [sɒːd] ,
the sword ,
这 剑 ,

海因茨指导过这位十八岁的少年如何使用长矛和剑。

[ænd; ənd] ['hɑːtmən] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [raɪn] [wɒz; wəz]
and Hartmann had sent him word the day before that the Rhine was
和 哈特曼 有 发送 他 单词 这 天 前 那 这 莱茵河 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

哈特曼前一天曾捎信告诉他，莱茵河很美。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][hiː; hi][bʌt; bət][hɑːf] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [pl'ɛzɑːntəst] [θɪŋz] .
but without him he but half enjoyed even the pleasantest things .
但 没有 他 他 但 一半 享受 甚至 这 最令人愉悦的 事物 .

但没有他，即使是最美好的事物，他也只能享受一半的乐趣。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪm] .
He needed him .
他 需要 他 .

他需要他。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz][kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn][ðə; ðiː][njuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Hundreds of other knights and squires could break in the new horses for
数百 的 其他 骑士 和 乡绅 可以 休息 在 这 新的 马匹 为了
[ðə; ðiː]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [bəʊ'hiːmiən] [ˌprɪn'ses] ,
the Emperor and the young Bohemian princess ,
这 皇帝 和 这 年轻的 波西米亚 公主 ,

数百名其他骑士和侍从可以为皇帝和年轻的波西米亚公主驯服新马。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['skɪlfəli] .
though perhaps not quite so skilfully .
尽管 也许 不是 相当 所以 巧妙地 .

虽然可能没那么娴熟。

['hɑːtmən] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['fɑːðə(r)][tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn]
Hartmann would understand him and persuade his imperial father to aid him in
哈特曼 会 理解 他 和 说服 他的 帝国 父亲 到 援助 他 在
[hɪz; ɪz][suːt] .
his suit .
他的 套装 .

哈特曼会理解他，并说服他的皇室父亲帮助他进行诉讼。

[ðə; ðiː] ['wɔːm'hɑːtɪd] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɒrəʊfl] ,
The warmhearted youth could not bear to see him sorrowful ,
这 热心 青年 可以 不是 熊 到 看 他 悲伤 ,

这位心地善良的年轻人不忍心看到他悲伤的样子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːvə][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['hæpinəs] .
and without Eva there was no longer joy or happiness .
和 没有 伊娃 那里 曾是 不 更长 喜悦 或者 幸福 .

没有了伊娃，就没有了快乐和幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] [ɪn]
He was roused from these thoughts and dreams by his own name called in
他 曾是 唤醒 从 这些 想法 和 梦境 经过 他的 自己的 姓名 称为 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
a low tone .
一个 低的 语气 .

他被低声呼唤自己的名字从沉思和梦境中唤醒。

- [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['iːvə][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['fɒləʊd]
Katterle had gone with Eva to the chamber , whither the older sister followed
- 有 已消失 和 伊娃 到 这 房间 , 往哪里去 这 老 姐姐 随后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡特尔和伊娃一起去了房间，姐姐也跟着她们去了。

['tendəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] [ænd; ənd]
Tenderly embracing the weeping girl , she had kissed her wet eyes and
温柔地 拥抱 这 哭泣 女孩 , 她 有 亲吻 她 湿的 眼睛 和
['wɪspəd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
whispered in an agitated voice ,
低声说道 在 一个 激动 嗓音 ,

她温柔地拥抱住哭泣的女孩，亲吻了她湿润的双眼，激动地低语道：

[wɪð] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['blendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['mɪstʃɪf] :
with which , however , blended a great deal of affectionate mischief :
和 哪个 , 然而 , 混合 一个 伟大的 交易 的 亲热 恶作剧 :

然而，其中也夹杂着许多充满爱意的恶作剧：

" [ðə; ði] [wʊlf] [huː] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] ['hɑːmləs] [æz; əz]
" The wolf who forced his way into the house does not seem quite so harmless as
" 这 狼 WHO 强制 他的 方式 进入 这 房子 做 不是 似乎 相当 所以 无害 作为
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“那只强行闯入我家的狼似乎并不像我家的狼那样无害。”

[huːm] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪmɪŋ] ['veri] ['tɒlərəbli] .
whom I have succeeded in taming very tolerably .
谁 我 有 成功了 在 驯服 非常 勉强可以接受 .

我已经成功地驯服了他，而且驯服程度还算可以接受。

[gəʊ][tuː; tə]['mʌðə(r)] [naʊ] , ['dɑːlɪŋ] .
Go to mother now , darling .
去 到 母亲 现在 , 亲爱的 .

宝贝，现在去找妈妈吧。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] . "
I'll be back directly . "
患病的 是 后退 直接地 . "

我马上回来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['iːvə] ['tɪmɪdli] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] ,
" What do you intend to do ? " asked Eva timidly , still unable ,
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 伊娃 胆怯地 , 仍然 无法 ,

“你打算怎么办？”伊娃怯生生地问，仍然不知所措。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .
under the influence of her strange experiences , to regain her self - control .
在下面 这 影响 的 她 奇怪的 经历 , 到 恢复 她 自己 - 控制 .

在这些奇异经历的影响下，她重新获得了自我控制能力。

" [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
" To look around the house , " replied her sister , beckoning to Katterle to accompany her .
" 到 看 大约 这 房子 , " 回复 她 姐姐 , 招手 到 - 到 陪伴 她 .

“四处看看房子，”她姐姐回答道，并示意卡特尔陪她一起去。

[ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [stɜːn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːl] [əʊnd] ,
In the entry she questioned the maid with stern decision , and the trembling girl owned ,
在 这 入口 她 被质问 这 女佣 和 船尾 决定 , 和 这 发抖 女孩 拥有 ,

在日记中，她以严厉的语气质问女仆，而颤抖的女仆则承认了。

[ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
amid her tears ,
之中 她 眼泪 ,

在她泪流满面之际，

[ðæt] ['iːvə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ,
that Eva had sent a little note to the knight in reply to his request that she would name her colour ,
那 伊娃 有 发送 一个 小的 笔记 到 这 骑士 在 回复 到 他的 要求 那 她 会 姓名 她 颜色 ,

伊娃给骑士写了一张小纸条，回复他让她说出自己喜欢的颜色的请求。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪəd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [lɜːn] .
and whatever else her anxious mistress desired hastily to learn .
和 任何 别的 她 焦虑的 情妇 想要的 草草 到 学习 .

以及她那焦急的女主人急于了解的其他一切。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] ['leɪtə(r)] , " [elz] ['hʌrid] [daʊn] - [steəz] ,
After a threatening " We will discuss your outrageous conduct later , " Els hurried down - stairs ,
后 一个 威胁 " 我们 将要 讨论 你的 令人愤慨 执行 之后 , " 艾尔斯 慌忙 向下 - 楼梯 ,

威胁道：“我们稍后会讨论你这种无耻的行为。”说完，艾尔斯匆匆下楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [spɔɪl] .
and found in the entry the man whose pleasure in the pursuit of the innocent child whom she protected she meant to spoil .
和 成立 在 这 入口 这 男人 谁 乐趣 在 这 追逐 的 这 清白的 孩子 谁 她 受保护 她 意思是 到 剧透 .

并在日记中发现了那个男人，他以追求她所保护的无辜孩子为乐，而她却打算毁掉这个孩子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
But though she expressed her indignation to the knight with the utmost
但 尽管 她 表达 她 愤慨 到 这 骑士 和 这 极致
['hɑːʃnəs] ,
harshness ,
严厉 ,

尽管她以极其严厉的语气向骑士表达了她的愤慨,

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['siːmli] [wɜːdz] ,
he besought a hearing with so much respect and in such seemly words ,
他 恳求 一个 听力 和 所以 很多 尊重 和 在 这样的 似乎 字 ,

他以如此恭敬的语气和如此得体的措辞请求听证,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [təʊn] , [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] .
that she requested him , in a gentler tone , to speak freely .
那 她 请求 他 , 在 一个 更温和 语气 , 到 说话 自由 .

她语气缓和下来,请求他畅所欲言。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['iːvə] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
But scarcely had he begun to relate how Eva , at the ball ,
但 几乎 有 他 开始 到 涉及 如何 伊娃 , 在 这 球 ,

但他刚开始讲述伊娃在舞会上的经历,

[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [lʌv] , [wen] [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] -
had filled his heart with the purest love , when the trampling of horses '
有 已填 他的 心 和 这 最纯净的 爱 , 什么时候 这 践踏 的 马匹 -
[huːf] ,
hoofs ,
蹄子 ,

当马蹄践踏的声音响起时,他的心中充满了最纯粹的爱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd]
which had come nearer and nearer to the house , suddenly ceased , and
哪个 有 来 更近 和 更近 到 这 房子 , 突然 停止 , 和
- ,
Biberli ,
- ,

越来越靠近房子的声音突然停止了,比伯利,

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] , [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ][təʊn]
who had gone into the court - yard , came hurrying back , exclaiming in a tone
WHO 有 已消失 进入 这 法庭 - 院子 , 来了 匆忙 后退 , 惊呼 在 一个 语气
[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
of warning ,
的 警告 ,

进入院子的人急忙跑回来,用警告的语气喊道:

" [ðə; ði][vɒn] - !
" The von Montforts !
" 这 冯 - !

"冯·蒙特福特家族!"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [tuː] [men] - ['sɜːvənts] [θruː] [bæk] [bəʊθ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" At the same moment two men - servants threw back both leaves of the door ,
" 在 这 相同的 片刻 二 男人 - 仆人 扔 后退 两个都 树叶 的 这 门 ,

"就在这时,两个男仆猛地向后推开了门的两扇门,

['tɔːtʃlaɪt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
torchlight mingled with the moonbeams in the courtyard ,
手电筒 混合 和 这 月光 在 这 庭院 ,

庭院里,火把的光芒与月光交织在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['entəd]
and the next instant a goodly number of knights and gentlemen entered
和 这 下一个 立即的 一个 很好 数字 的 骑士 和 先生们 进入
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

紧接着，一大群骑士和绅士走进了大厅。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
Biberli was not mistaken .
- 曾是 不是 错误 .

比伯利没有错。

[ðə; ði] [vɒn] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
The von Montforts had returned home , instead of spending the night at
这 冯 - 有 返回 家 , 反而 的 开支 这 夜晚 在
- ,
Kadolzburg ,
- ,

冯·蒙特福特一家没有在卡多尔茨堡过夜，而是返回了家。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [elz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [swɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [siːk]
and neither Els nor the Swiss had the time or disposition to seek
和 两者都不 艾尔斯 也不 这 瑞士 有 这 时间 或者 处置 到 寻找
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .

埃尔斯和瑞士人既没有时间也没有意愿去隐瞒。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [men] - ['sɜːvənts] , [huːz] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
The intruders were preceded by men - servants , whose torches lighted the long ,
这 入侵者 是 之前 经过 男人 - 仆人 , 谁 火炬 照明 这 长的 ,
['lɒfti] ['stɔːhaʊs] ['brɪliəntli] .
lofty storehouse brilliantly .
高远 库 精彩 .

入侵者前面有男仆，他们举着火把，将又长又高的仓库照得明亮通透。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [elz] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]
It seemed to Els as if her heart stopped beating and she felt her
它 似乎 到 艾尔斯 作为 如果 她 心 停止 殴打 和 她 毛毡 她
[tʃiːks] [blɑːntʃ] .
cheeks blanch .
脸颊 焯水 .

艾尔斯感觉自己的心脏仿佛停止了跳动，双颊也变得苍白。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [kaʊnt] [vɒn] [mɑːntfɝts] [brɒnzd] [feɪs] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Here she beheld Count von Montfort's bronzed face , the countenance of a
这里 她 观看 数数 冯 蒙特福特 古铜色 脸 , 这 面容 的 一个
['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['revələ(r)] ;
sportsman and reveller ;
运动员 和 狂欢者 ;

在这里，她看到了冯·蒙特福特伯爵古铜色的脸，那是一张运动员和狂欢者的面容；

['jɒndə(r)] [ðə; ði] [fræŋk] , ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːgreɪv] , - [vɒn] - ,
yonder the frank , handsome features of the young Burgrave , Eitelfritz von Zollern ,
远处 这 坦率 , 英俊的 特征 的 这 年轻的 入室盗窃 , - 冯 - ,

在年轻的布尔格雷夫艾特尔弗里茨·冯·佐伦坦率、英俊的面貌旁边，

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [drɔːn] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] -
framed by the hood of the Knights of St . John , drawn up during the night -
框 经过 这 兜帽 的 这 骑士 的 英石 . 约翰 , 绘制 向上 期间 这 夜晚 -
[raɪd] ;
ride ;
骑 ;

在圣约翰骑士团的兜帽的映衬下，夜行者们升起了兜帽；

[ðeə(r)][ðə; ði] [peɪl] , ['nəʊb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] - - ,
there the pale , noble visage of the quiet knight Boemund Altrosen ,
那里 这 苍白 , 高贵 面容 的 这 安静的 骑士 - - ,

那里映入眼帘的是沉默寡言的骑士博蒙德·阿尔特罗森苍白而高贵的面容。

[fɑː(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [sɔːd] ; [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [skɑːd] ,
far famed for his prowess with lance and sword ; beyond , the scarred ,
远的 著名的 为了 他的 能力 和 槊 和 剑 ; 超过 , 这 疤痕 ,

他以精湛的长矛和剑术而闻名遐迩；除此之外，还有伤痕累累的……

['mɑːʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['kæspə(r)] [ʃlɪk] , [set] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [braʊn]
martial countenance of Count Casper Schlick , set in a mass of tangled brown
武术 面容 的 数数 卡斯珀 施利克 , 放 在 一个 大量的 的 纠缠不清 棕色的
[lɒks] ;
locks ;
锁 ;

卡斯帕·施利克伯爵威武的面容，掩映在一头蓬乱的棕色头发中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəri] , [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [saɪts] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]
and then the watery , blue eyes of Sir Seitz Siebenburg , the husband of
和 然后 这 水状的 , 蓝色的 眼睛 的 先生 赛茨 - , 这 丈夫 的
[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˌɪzə'belə] .
her future sister - in - law Isabella .
她 未来 姐姐 - 在 - 法律 伊莎贝拉 .

然后是赛茨·西本堡爵士那双水汪汪的蓝眼睛，他是她未来的嫂子伊莎贝拉的丈夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [ɪn] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] , ['lɑːfɪŋ] ,
They had pressed in , talking eagerly , laughing ,
他们 有 按下 在 , 说 急切地 , 笑 ,

他们挤了进来，急切地交谈着，笑着，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] [raɪd] [prə'pəʊzd] [baɪ]['kɔːrdjələ][vɒn] ['mɒntfət] ,
and rejoicing that the wild night ride proposed by Cordula von Montfort ,
和 欢欣鼓舞 那 这 荒野 夜晚 骑 建议的 经过 科杜拉 冯 蒙特福特 ,

并欣喜地看到科杜拉·冯·蒙特福特提议的狂野夜骑，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led]['əʊvə(r)][dɑːk] ['fɒrɪst] [pɑːðz] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [streɪ] ['muːnbiːm] ,
which had led over dark forest paths , lighted only by a stray moonbeam ,
哪个 有 引领 超过 黑暗的 森林 路径 , 照明 仅有的 经过 一个 流浪 月光 ,

这条路通往幽暗的森林小径，只有一缕月光照亮着它。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'krɒs] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [striːmz] , [hæd; həd] [endid]
and often across fields and ditches and through streams , had ended
和 经常 穿过 字段 和 沟渠 和 通过 溪流 , 有 结束
[wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'tʃɑːns] [tuː; tə][mæn][ɔː(r)] [biːst] .
without mischance to man or beast .
没有 灾难 到 男人 或者 兽 .

而且经常穿过田野、沟渠和溪流，最终人畜都安然无恙。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Now they all crowded around the countess ,
现在 他们 全部 挤 大约 这 伯爵夫人 ,

现在他们都围在伯爵夫人身边。

[saɪts] - ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]
Seitz Siebenburg bending towards her with such zeal that the ends of his huge
赛茨 - 弯曲 向 她 和 这样的 热情 那 这 结束 的 他的 巨大的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [brʌʃt] [ðə; ði] [pluːmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] ,
mustache brushed the plumes in her cap ,
胡子 刷过 这 羽流 在 她 帽 ,

塞茨·西本堡热情地向她弯下腰，他浓密的胡须末端都碰到了她帽子上的羽毛。

[ænd; ənd] - - ,
and Boemund Altrosen ,
和 - - ,

以及博蒙德·阿尔特罗森

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]
who had just been gazing into the flushed face of the daring girl with the
WHO 有 只是 到过 凝视 进入 这 酡 脸 的 这 大胆 女孩 和 这
[wɔːm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,
warm joy of true love ,
温暖的 喜悦 的 真的 爱 ,

他刚才还满怀着真爱的喜悦，凝视着那位大胆女孩绯红的脸庞，

[kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['menəs] [æt; ət] [hɪm] .
cast a look of menace at him .
投掷 一个 看 的 威胁 在 他 .

恶狠狠地瞪了他一眼。

[elz] , [tuː] , ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] " [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
Els , too , greatly disliked " the Mustache ,
艾尔斯 , 也 , 非常 不喜欢 " 这 胡子 ,

埃尔斯也十分讨厌“胡子”，

" [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ɔːnəmənt]
" as her future brother - in - law was called because the huge ornament
" 作为 她 未来 兄弟 - 在 - 法律 曾是 称为 因为 这 巨大的 装饰品
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [meɪd] [hɪm] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [naɪts] .
on his upper lip made him conspicuous among the beardless knights .
在 他的 上 唇 制成 他 显眼的 之中 这 无胡须 骑士 .

“因为她未来的妹夫上唇上的巨大装饰物使他在没有胡须的骑士中显得格外显眼，所以他被这样称呼。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
She was aware that he returned the feeling ,
她 曾是 意识到的 那 他 返回 这 感觉 ,

她知道他也喜欢她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [wʊlf] - ['peərənts] [tuː; tə] [ə'pəʊz]
and had left no means untried to incite Wolff Eysvogel's parents to oppose
和 有 左边 不 方法 未经尝试 到 煽动 沃尔夫 - 父母 到 反对
[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊð(ə)l] .
his betrothal .
他的 订婚 .

他想尽一切办法煽动沃尔夫·艾斯沃格尔的父母反对他的婚约。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ,
Now he was one of the first to notice her and ,
现在 他 曾是 一 的 这 第一的 到 注意 她 和 ,

他是最早注意到她的人之一，而且

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈnɪərɪst]
after whispering with a malicious smile to the countess and those nearest
后 耳语 和 一个 恶意 微笑 到 这 伯爵夫人 和 那些 最近的
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ，

他带着恶意的笑容，低声向伯爵夫人和他身边最亲近的人说了些什么之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [məˈlevələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ges] [wɒt]
he looked at her so malevolently that she could easily guess what
他 看起来 在 她 所以 恶意地 那 她 可以 容易地 猜测 什么
[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
interpretation he was trying to put upon her nocturnal meeting with the
解释 他 曾是 尝试 到 放 之上 她 夜 会议 和 这
[swɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Swiss in the eyes of his companions .
瑞士 在 这 眼睛 的 他的 同伴 .

他恶狠狠地看着她，她很容易就能猜到，在他的同伴眼中，他想对她与瑞士人的夜间会面做出怎样的解读。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fleɪmd] [wɪð] [rɒθ] ,
Her cheeks flamed with wrath ,
她 脸颊 火焰 和 愤怒 ，

她双颊绯红，怒火中烧。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
and like a flash of lightning came the thought of the pleasure it would
和 喜欢 一个 闪光 的 闪电 来了 这 想法 的 这 乐趣 它 会
[əˈfɔːd] [ðɪs] [ˈwɒntən] [ˈkʌmpəni] ,
afford this wanton company ,
买得起 这 放肆 公司 ，

一念头如同闪电般闪过，这念头会给这群放荡不羁的人带来怎样的快乐。

[huːz] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈerə(r)z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,
whose greatest delight was to gloat over the errors of their neighbours ,
谁 最 喜 曾是 到 幸灾乐祸 超过 这 错误 的 他们的 邻居 ，

他们最大的乐趣就是幸灾乐祸地嘲笑邻居的错误。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðɪs] [səˈspɪʃəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
if the knight who had brought her into this suspicious situation , or she
如果 这 骑士 WHO 有 带来 她 进入 这 可疑的 情况 ， 或者 她
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ，

如果把她带入这种可疑境地的骑士，或者她自己，

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [ðæt] [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈiːvə] , [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [haɪnz] [ˈhɪðə(r)] .
should confess that not she , but the devout Eva , had attracted Heinz hither .
应该 承认 那 不是 她 ， 但 这 虔诚的 伊娃 ， 有 吸引 亨氏 这里 .

应该承认，吸引海因茨来到这里的是虔诚的伊娃，而不是她。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrekləs] [θrɒŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl]
What a satisfaction it would be to this reckless throng to tell such a tale
什么 一个 满意 它 会 是 到 这 鲁莽 人群 到 告诉 这样的 一个 故事
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [vɒn] - [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
of a young girl of whom the Burgravine von Zollern had said the evening
的 一个 年轻的 女孩 的 谁 这 伯格拉文 冯 - 有 说 这 晚上
[bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] - ,
before to their Uncle Pfinzing ,
前 到 他们的 叔叔 - ，

对于这群鲁莽的乌合之众来说，讲述这样一个年轻女孩的故事该是多么令人满足啊！伯爵夫人冯·佐勒恩前一天晚上曾向他们的叔叔普芬辛讲述了这个女孩的故事。

[ðæt] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['paɪəti][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['iːvəz] ['lʌvli] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] !
that purity and piety had chosen Eva's lovely face for a mirror !
那 纯度 和 虔诚 有 选定 伊娃的 迷人的 脸 为了 一个 镜子 !

那份纯洁和虔诚选择了伊娃美丽的脸庞作为镜子!

[wɒt] [ɪf] [haɪnz] - , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [elz] , [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
What if Heinz Schorlin , to save her , Els , from evil report ,
什么 如果 亨氏 - , 到 节省 她 , 艾尔斯 , 从 邪恶的 报告 ,

如果海因茨·肖林为了拯救她，艾尔斯，免受邪恶报告的侵害，会怎么样呢?

[ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]
should confess that she was here only to rebuke his insolent intrusion into a
应该 承认 那 她 曾是 这里 仅有的 到 训斥 他的 傲慢的 入侵 进入 一个
['dekərəs] ['haʊshəʊld] ?
decorous household ?
得体 家庭 ?

她是否应该坦白说，她来这里只是为了斥责他无礼地闯入一个庄重的家?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'ventɪd] , [ænd; ənd] [haɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ;
This must be prevented , and Heinz seemed to understand her ;
这 必须 是 阻止 , 和 亨氏 似乎 到 理解 她 ;
[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [met] ,
for after their eyes had met ,
为了 后 他们的 眼睛 有 遇见 ,

必须阻止这种情况发生，海因茨似乎明白了她的意思；因为在他们目光交汇之后，

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɒv; əv] ['helpləs] [ɪn'kwaɪəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
his glance of helpless enquiry told her that he would leave her to
他的 瞥一眼 的 无助 询问 讲述 她 那 他 会 离开 她 到
[faɪnd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .
find an escape from this labyrinth .
寻找 一个 逃脱 从 这 迷宫 .

他那无助而疑惑的眼神告诉她，他会让她自己想办法逃离这个迷宫。

[ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] , [huː] [naʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [trɪst]
The merry party , who now perceived that they had interrupted the nocturnal tryst
这 欢乐 派对 , WHO 现在 感知 那 他们 有 中断 这 夜 幽会
[ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
of lovers ,
的 恋人 ,

这群欢乐的人们这才意识到，他们打断了情侣们的夜间幽会。

[dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət]
did not instantly know what to do and , as one looked enquiringly at
做过 不是 即刻 知道 什么 到 做 和 , 作为 一 看起来 询问地 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他们一时不知该如何是好，于是其中一人疑惑地看向另一人。

[æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['dʒɒləti] .
an embarrassed silence followed their noisy jollity .
一个 尴尬的 沉默 随后 他们的 嘈杂 欢乐 .

喧闹的欢笑过后，是一阵尴尬的沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌʃ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,
But the hush did not last long ,
但 这 嘘 做过 不是 最后的 长的 ,

但平静并没有持续多久。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [elz] [tuː; tə][bəʊd][ðə; ði] [wɜːst] [rɪˈzʌlt] ;
and its interruption at first seemed to Els to bode the worst result ;
和 它是 中断 在 第一的 似乎 到 艾尔斯 到 预兆 这 最差 结果 ;

而它的中断起初在埃尔斯看来似乎预示着最糟糕的结果；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ɡeɪ] , [ˈrekləs] [ˈlɑːftə(r)] ,
it was a peal of gay , reckless laughter ,
它 曾是 一个 皮尔 的 同性恋 , 鲁莽 笑声 ,

那是一阵欢快、肆意的笑声，

[ˈrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːrdjələ][vɒn] [ˈmɒntfət] , [ˈɪntuː] [huːz] [aɪz] ,
ringing from the lips of the very Cordula von Montfort , into whose eyes ,
铃声 从 这 嘴唇 的 这 非常 科杜拉 冯 蒙特福特 , 进入 谁 眼睛 ,

那声音正是从科杜拉·冯·蒙特福特的唇间传出的，又传进了她的眼中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [huː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
as the only one of her own sex who was present ,
作为 这 仅有的 一 的 她 自己的 性别 WHO 曾是 展示 ,

作为在场唯一一位同性人士，

[elz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡeɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [eɪd] .
Els had just gazed with a look imploring aid .
艾尔斯 有 只是 凝视 和 一个 看 恳求 援助 .

艾尔斯刚才用恳求帮助的眼神凝视着。

[hæd; həd] [ˈiːvəz] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [biːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
Had Eva's aversion to the countess been justified ,
有 伊娃的 厌恶 到 这 伯爵夫人 到过 合理的 ,

如果伊娃对伯爵夫人的厌恶是有道理的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and was she about to take advantage of her unpleasant position to
和 曾是 她 关于 到 拿 优势 的 她 令人不快的 位置 到
[dʒɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
jeer at her ?
嘲笑 在 她 ?

她是不是打算利用自己不利的处境来嘲笑她?

[hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [ˈkwɒrəld] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
Had the two quarreled at the ball the night before ,
有 这 二 争吵 在 这 球 这 夜晚 前 ,

如果两人前一天晚上在舞会上发生争吵的话

[ænd; ənd][dɪd][ˈkɔːrdjələ] [naʊ] [pəˈsiːv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)][baɪ]
and did Cordula now perceive an opportunity to punish the younger sister by
和 做过 科杜拉 现在 感知 一个 机会 到 惩治 这 年轻 姐姐 经过
[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][wʌn] ?
the humiliation of the older one ?
这 屈辱 的 这 老 一 ?

科杜拉是否认为这是一个通过羞辱姐姐来惩罚妹妹的机会呢?

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈspaɪtf(ə)l] — [ˈrɑːðə(r)] , [ˈveri] [ɡeɪ] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
Yet her laugh sounded by no means spiteful — rather , very gay and natural
然而 她 笑 听起来 经过 不 方法 恶毒的 — 相当 , 非常 同性恋 和 自然的
.
.
.

然而，她的笑声听起来一点也不恶毒——相反，非常欢快自然。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈdʒenjuɪn] [mɜːθ] ,
The pleasant grey eyes sparkled with the most genuine mirth ,
这 令人愉快的 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 这 最多 真的 欢笑 ,

那双和蔼的灰色眼睛闪烁着最真挚的喜悦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][səʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ðə; ði]['fælkənz] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði]
and she clapped her little hands so joyously that the falcon's chain on the
和 她 鼓掌 她 小的 双手 所以 欣喜地 那 这 猎鹰的 链 在 这
['gɔːntlət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [glʌv] ['rætld] .
gauntlet of her riding glove rattled .
手套 的 她 骑术 手套 摇晃 .

她高兴地拍着小手，以至于骑马手套上的猎鹰链都发出了嘎嘎声。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
And what was this ?
和 什么 曾是 这 ?

这是什么?

[nəʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [wuːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
No one looks at a person whom one desires to wound with an expression of
不 一 看起来 在 一个 人 谁 一 欲望 到 伤口 和 一个 表达 的
[sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] ['kɔːrdjələ] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət] [elz]
such cheerful encouragement as the look with which Cordula now gazed at Els
这样的 快乐 鼓励 作为 这 看 和 哪个 科杜拉 现在 凝视 在 艾尔斯
[ænd; ənd] [haɪnz] - ,
and Heinz Schorlin ,
和 亨氏 - ,

没有人会用科杜拉此刻凝视埃尔斯和海因茨·肖林时那种兴高采烈的鼓励眼神去看着自己想要伤害的人。

[huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
who stood by her side .
WHO 站立 经过 她 边 .

一直陪伴在她身边的人。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪk'striːmli] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz]
they were at first extremely perplexed by the words she now shouted to those
他们 是 在 第一的 极其 困惑 经过 这 字 她 现在 喊叫 到 那些
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][laʊd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
around her in a tone of loud exultation ,
大约 她 在 一个 语气 的 大声 大喜 ,

起初，他们对她此刻用高亢而兴奋的语气向周围的人喊出的话语感到非常困惑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ;
as though announcing a victory ;
作为 尽管 宣布 一个 胜利 ;

仿佛在宣告胜利;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn][ðem; ðəm]
but from the beginning they felt that there was no evil purpose in them
但 从 这 开始 他们 毛毡 那 那里 曾是 不 邪恶的 目的 在 他们
.
.
.

但从一开始他们就觉得这些人没有邪恶的目的。

[suːn] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['steɪtmənt] ,
Soon they even caught the real meaning of the countess's statement ,
很快 他们 甚至 捕捉 这 真实的 意义 的 这 伯爵夫人的 陈述 ,

很快，他们就领会了伯爵夫人那句话的真正含义。

[ænd; ənd] [elz] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɪəd] ['eni] ['ɪndʒəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [huːz]
and Els was ashamed of having feared any injury from the girl whose
和 艾尔斯 曾是 羞愧 的 拥有 害怕 任何 受伤 从 这 女孩 谁
[dɪ'fendə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
defender she had always been .
防守队员 她 有 总是 到过 .

艾尔斯为自己曾经害怕受到那个她一直保护的女孩的伤害而感到羞愧。

" [wʌn] , [sɜː(r)] [naɪt] — ['klevəli] [wʌn] ! " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['sentəns] [tuː; tə] [haɪnz] .
" Won , Sir Knight — cleverly won ! " was her first sentence to Heinz .
" 韩元 , 先生 骑士 — 巧妙地 韩元 ! " 曾是 她 第一的 句子 到 亨氏 .

“赢了，骑士爵士——赢得漂亮！”这是她对海因茨说的第一句话。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [elz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [nəʊ] [les] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] : " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
Then , turning to Els , she asked with no less animation : " And you ,
然后 , 转弯 到 艾尔斯 , 她 问 和 不 较少的 动画片 : " 和 你 ,

然后，她转向艾尔斯，同样兴致勃勃地问道：“还有你呢？”

[maɪ] [feə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['veri] [strɪkt] ['haʊsmeɪt] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [naʊ] ?
my fair maid and very strict housemate , who has won the wager now ?
我的 公平的 女佣 和 非常 严格的 室友 , WHO 有 韩元 这 赌注 现在 ?

我那位美丽善良的女仆兼非常严厉的室友，现在谁赢了这场赌局？

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['dɔːtə(r)]
Do you still believe it is an inconceivable thought that the modest daughter
做 你 仍然 相信 它 是 一个 不可思议 想法 那 这 谦虚的 女儿
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['njuərəmbəːg] [reɪs] ,
of a decorous Nuremberg race ,
的 一个 得体 纽伦堡 种族 ,

你仍然认为，一个出身于纽伦堡显赫家族的谦逊女儿，竟然会做出这种事，是不可思议的吗？

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʊəni; 'tɜːni] , [wʊd] [grɑːnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ə; eɪ]
entitled to enter the lists of a tourney , would grant a young knight a
标题 到 进入 这 列表 的 一个 锦标赛 , 会 授予 一个 年轻的 骑士 一个
['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] ?
midnight meeting ?
午夜 会议 ?

有资格参加比武大会的骑士，会允许年轻骑士在午夜与骑士会面吗?

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [jet] [stɪl]
" And addressing her companions , she continued , in an explanatory yet still
" 和 解决 她 同伴 , 她 持续 , 在 一个 解释性 然而 仍然
['pleɪf(ə)l] [təʊn] :
playful tone :
顽皮的 语气 :

她接着用一种解释性的、但又不失俏皮的语气对同伴们说：

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [lɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [haɪdz]
" She was ready to wager the beautiful brown locks which she now hides
" 她 曾是 准备好 到 赌注 这 美丽的 棕色的 锁 哪个 她 现在 隐藏
['mɒdɪstli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] ,
modestly under a kerchief ,
谦虚地 在下面 一个 头巾 ,

她准备拿她那头美丽的棕色秀发打赌，而现在她却谦逊地用头巾遮盖着它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['lʌvərz] [rɪŋ] .
and even her betrothed lover's ring .
和 甚至 她 未婚妻 恋人的 戒指 .

甚至还有她未婚夫的戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] [ɪf] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]
It should be mine if I succeeded in leading her to commit such an
它 应该 是 矿 如果 我 成功了 在 领导 她 到 犯罪 这样的 一个
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [diːd] .
abominable deed .
可恶 契据 .

如果我成功地诱使她犯下如此可憎的罪行，那么这件东西就应该属于我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['kɒntent] , [ɪf] [ai] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['fɔːfɪt] ;
But I was content , if I won the wager , with a smaller forfeit ;
但 我 曾是 内容 , 如果 我 韩元 这 赌注 , 和 一个 较小的 丧失 ;

但如果我赢了赌注，我愿意接受较小的惩罚；

[jet] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] !
yet now that I have gained it , Jungfrau Ortlieb , you must pay !
然而 现在 那 我 有 获得 它 , 少女峰 奥特利布 , 你 必须 支付 !

既然我已经得到了它，少女峰奥特利布，你就必须付出代价！

" [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]
" The whole company listened in astonishment to this speech , which no one
" 这 所有的 公司 听着 在 惊讶 到 这 演讲 , 哪个 不 一
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

“全公司上下都惊愕地听着这番讲话，因为没有人能听懂。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['nɒdɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] ,
but the countess , nodding mischievously to her nearest neighbours ,
但 这 伯爵夫人 , 点头 顽皮地 到 她 最近的 邻居 ,
[went] [ɒn] :
went on :
去 在 :

但伯爵夫人一边调皮地向邻座点头示意，一边继续说道：

" [haʊ] [bɪ'wɪldəd] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] !
" How bewildered you all look !
" 如何 困惑 你 全部 看 !

你们看起来都一脸茫然！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [les] ['spiːdəli] , [bʌt; bət] ,
It might tempt me to satisfy your curiosity less speedily , but ,
它 可能 诱惑 我 到 满足 你的 好奇心 较少的 迅速地 , 但 ,

这或许会让我不愿尽快满足你的好奇心，但是，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːd] ['bɜːgreɪv] , [wʌn] [bɪ'kʌmz]
after the delightful entertainment you gave us , my Lord Burgrave , one becomes
后 这 愉快 娱乐 你 给予 我们 , 我的 主 入室盗窃 , 一 变成
['mɜːsɪf(ə)l] .
merciful .
仁慈 .

伯爵大人，您为我们奉献了如此精彩的娱乐，让人不禁心生怜悯。

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ai] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
So you shall hear how I , as wise as the serpent ,
所以 你 将 听到 如何 我 , 作为 明智的 作为 这 蛇 ,

所以你们将会听到我如何像蛇一样聪明，

['krɑːftɪli] [fɔːst] [ðɪs] ['hɔːti] [naɪt] " — [ʃiː; ʃi] [tæpt] [haɪnz] - [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ]
craftily forced this haughty knight " — she tapped Heinz Schorlin's arm with her riding
巧妙地 强制 这 傲慢 骑士 " — 她 轻敲 亨氏 - 手臂 和 她 骑术
[wɪp] — " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
whip — " and you ,
鞭 — " 和 你 ,

"巧妙地逼迫了这个傲慢的骑士"——她用马鞭轻拍海因茨·肖林的胳膊——"还有你，

[tuː] , ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] , [huːz] ['pɑːd(ə)n] [ai] [naʊ] [ɪn'triːt] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪn] [ðə; ði] [bet] .
too , Jungfrau Ortlieb , whose pardon I now entreat , to help me win the bet .
也 , 少女峰 奥特利布 , 谁 赦免 我 现在 恳求 , 到 帮助 我 赢 这 赌注 .

还有，我恳请少女峰奥特利布女士原谅我，帮我赢得这场赌局。

[nəʊ] [ə'fens] , ['nəʊb(ə)l] [s'ɜːz] !
No offence , noble sirs !
不 罪行 , 高贵 先生们 !

各位先生，恕我冒犯！

[bʌt; bət] [ðɪs] [bet] [wɒz; wəz] [wɒt] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] [ɔːl] [frɒm; frəm] -
But this bet was what compelled me to drag you all from Kadolzburg
但 这 赌注 曾是 什么 被迫 我 到 拖 你 全部 从 -
[ænd; ənd] [ɪts] [tʃɑːms] [səʊ] ['ɜːli] ,
and its charms so early ,
和 它是 魅力 所以 早期的 ,

但正是这场赌约迫使我这么早就把你们都从卡多尔茨堡及其美景中拉了出来。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['rekləs] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]
and induce you to attend me on the reckless ride through the
和 诱导 你 到 出席 我 在 这 鲁莽 骑 通过 这
['muːnlɪt] [naɪt] .
moonlit night .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

并诱使你陪我一起在月光皎洁的夜晚进行一场鲁莽的骑行。

[naʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [hɑːt] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] ;
Now accept the thanks of a lady whose heart is grateful ;
现在 接受 这 谢谢 的 一个 女士 谁 心 是 感激的 ;

现在请接受一位心怀感激的女士的谢意；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiəns] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪn] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] .
for your obedience helped me win the wager .
为了 你的 服从 帮助 我 赢 这 赌注 .

你的服从帮助我赢得了这场赌局。

[lʊk] ['jɒndə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['hænsəm] , [səb'mɪsɪv] [naɪt] , [sɜː(r)] [haɪnz] - , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
Look yonder at my handsome , submissive knight , Sir Heinz Schorlin , so rich in
看 远处 在 我的 英俊的 , 顺从者 骑士 , 先生 亨氏 - , 所以 富有的 在
['evri] ['vɜːtʃuː] .
every virtue .
每一个 美德 .

瞧瞧那边，我英俊顺从的骑士海因茨·肖林爵士，他拥有所有美德。

[ai] [kə'mɑːnd] , [hɪm] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['æŋgə(r)] ,
I commanded , him , on pain of my anger ,
我 命令 , 他 , 在 疼痛 的 我的 愤怒 ,

我命令他，否则将受到我的怒火惩罚。

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] — [ðæt] [ɪz] ,
to meet me at midnight at the entrance of our quarters — that is ,
到 见面 我 在 午夜 在 这 入口 的 我们的 四分之一 — 那 是 ,

午夜时分，在住处门口与我见面——也就是说，

[ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtli:b] ['mænʃ(ə)n] ;
the entry of the Ortlieb mansion ;
这 入口 的 这 奥特利布 大厦 ;

奥特利布宅邸入口;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] ([meɪ] [ʃi:; ʃi]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði]['mædkæp]
and to this modest and happy betrothed bride (may she pardon the madcap
和 到 这 谦虚的 和 快乐的 未婚妻 新娘 (可能 她 赦免 这 疯子
!)
!)
!)

致这位谦逊而幸福的未婚新娘（愿她原谅我的疯癫！）

[ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [maɪ]['tɪmɪd] ['delɪkəsi] [tu:; tə]['entə(r)][səʊ]
I represented how it troubled me and wounded my timid delicacy to enter so
我 代表 如何 它 麻烦 我 和 受伤 我的 胆小 美味 到 进入 所以
[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
late at night ,
晚的 在 夜晚 ,

我表达了深夜闯入让我感到不安，也伤害了我胆怯脆弱的内心。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['ʃeltəd] [ju: 'es]
accompanied only by gentlemen , the house which so hospitably sheltered us
伴随 仅有的 经过 先生们 , 这 房子 哪个 所以 热情好客 避难所 我们
, [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
, and go to my sleeping room ,
, 和 去 到 我的 睡眠 房间 ,

只有几位绅士陪同，我们来到热情款待我们的那栋房子，然后去我的卧室。

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæməˌlu:k] ,
though I should not fear the Sultan and his mamelukes ,
尽管 我 应该 不是 害怕 这 苏丹 和 他的 马穆鲁克 ,

虽然我不该惧怕苏丹和他的马穆鲁克骑兵，

[ɪf] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪ][hænd] " — [ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [wɪp] — " [ænd; ənd][maɪ]
if with this in my hand " — she motioned to her riding whip — " and my
如果 和 这 在 我的 手 " — 她 示意 到 她 骑术 鞭 — " 和 我的
[dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
dear father at my side ,
亲爱的 父亲 在 我的 边 ,

如果我手里拿着这个——"她指了指她的马鞭——"而且我亲爱的父亲在我身边，

[ai] [stʊd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [fi:t] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [smɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [ʃɒd] [ænd; ənd]
I stood on my own feet which , though by no means small , are well - shod and
我 站立 在 我的 自己的 脚 哪个 , 尽管 经过 不 方法 小的 , 是 出色地 - 鞋子 和
['rezəlu:t] .
resolute .
坚决 .

我靠自己的双脚站立，虽然我的双脚并不小，但却穿着结实的鞋子，意志坚定。

[jet] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] ['meʒə(r)] ['ʌðə(r)z][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['stændəd] , [ðə; ði]['tɪmɪd] ,
Yet , as we are apt to measure others by our own standard , the timid ,
然而 , 作为 我们 是 易于 到 措施 其他的 经过 我们的 自己的 标准 , 这 胆小 ,

然而，由于我们倾向于用自己的标准来衡量他人，胆怯的人，

['dekərəs] [gɜ:l] [bɪ'li:vd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['kɔ:rdjələ] , [hu:] [ɪn'di:d] [brɔ:t] ['əʊnli]
decorous girl believed me , and poor Cordula , who indeed brought only
得体 女孩 相信 我 , 和 贫穷的 科杜拉 , WHO 的确 带来 仅有的
[hɜ:(r); hə(r)][meɪdz][ænd; ənd][nəʊ] ['fi:meɪl] ['gɑ:diən] ,
her maids and no female guardian ,
她 女佣 和 不 女性 监护人 ,

那位举止端庄的姑娘相信了我，可怜的科杜拉，她确实只带来了她的女仆，而没有带任何女性监护人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [dɪˈspens] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi]
and therefore must dispense with being received on her return by a lady
和 所以 必须 分配 和 存在 已收到 在 她 返回 经过 一个 女士
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəˈmɑːndɪŋ] [rɪˈspekt] ,
capable of commanding respect ,
有能力的 的 指挥 尊重 ,

因此，她回国后就不必再由一位能赢得尊重的女士迎接了。

[dɪd] [nɒt] [əˈpiːl] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhaʊsmeɪt] .
did not appeal in vain to the charitable feelings of her beautiful housemate .
做过 不是 上诉 在 徒劳 到 这 慈善 情怀 的 她 美丽的 室友 .

她没有白费力气，唤起了她美丽室友的同情心。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentri] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,
She promised faithfully to come down into the entry , when the horses approached ,
她 承诺 忠实 到 来 向下 进入 这 入口 , 什么时候 这 马匹 接近 ,

她信守承诺，当马匹靠近时，便会下到入口处。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [liŋks] , [waɪld] - [kæts] , [fɔksiz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ,
to receive the poor lamb , surrounded by lynxes , wild - cats , foxes , and wolves ,
到 收到 这 贫穷的 羊肉 , 包围 经过 猞猁 , 荒野 - 猫 , 狐狸 , 和 狼 ,

去接收那只可怜的小羊羔，它被猞猁、野猫、狐狸和狼包围着。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] [fəʊld] — [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [haʊs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
and lead it into the safe fold — if one can call this stately house by such a name .
和 带领 它 进入 这 安全的 折叠 — 如果 一 能 称呼 这 庄严 房子 经过 这样的 一个 姓名 .

并引领它进入安全的庇护所——如果可以这样称呼这座庄严的宅邸的话。

[bəuθ] [sɜː(r)] [haɪnz] - [ænd; ənd] [ˈjʊŋˌfraʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːrtliːb] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪkˈstriːm] [əˈmeɪzmənt] ,
Both Sir Heinz Schorlin and Jungfrau Elizabeth Ortlieb kept their word and joined each other here — to their extreme amazement ,
两个都 先生 亨氏 - 和 少女峰 伊丽莎白 奥特利布 保留 他们的 单词 和 加入 每个 其他 这里 — 到 他们的 极端 惊愕 ,

海因茨·肖林爵士和伊丽莎白·奥特利布少女都信守承诺，在这里相聚——令他们无比惊讶的是，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [met] [bɪˈfɔː(r)] — [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
I should suppose , as to my knowledge they never met before — to receive me ,
我 应该 认为 , 作为 到 我的 知识 他们 绝不 遇见 前 — 到 收到 我 ,

我想，鉴于据我所知他们之前从未见过面——他们应该会接待我。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [ˈlaʊdli] [ðeɪ] [meɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .
and thus had an interview which , however loudly they may contradict it , I call a nocturnal meeting .
和 因此 有 一个 面试 哪个 , 然而 高声 他们 可能 顶撞 它 , 我 称呼 一个 夜 会议 .

于是就有了这次采访，尽管他们可能会大声反驳，但我称之为一次夜间会面。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈweɪdʒə(r)] , [feə(r)] [tʃaɪld] , [ɪz] [wʌn] ,
But my wager , fair child , is won ,
但 我的 赌注 , 公平的 孩子 , 是 韩元 ,

但我赢了，亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kɑːrvd] ['aɪvəri]['kɑːskɪt] ,
and tomorrow you will deliver to me the exquisite carved ivory casket ,
和 明天 你 将要 递送 到 我 这 精美的 雕刻 象牙 棺材 ,

明天你要把那只精美的象牙雕花匣子送给我。

[waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['breɪslət] .
while I shall keep my bracelet .
尽管 我 将 保持 我的 手镯 .

而我则会保留我的手镯。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [θrets] , [,eksklə'meiʃən][ɒv; əv]
" Here she paused , paying no heed to the merry threats , exclamations of
" 这里 她 暂停 , 付费 不 注意 到 这 欢乐 威胁 , 感叹词 的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

她停顿了一下，对那些玩笑般的威胁和惊讶的感叹声充耳不闻。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] .
and laughter of her companions .
和 笑声 的 她 同伴 .

以及同伴们的笑声。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] , [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð]
But while her father , striking his broad chest , cried again and again , with
但 尽管 她 父亲 , 引人注目 他的 广阔 胸部 , 哭 再次 和 再次 , 和
['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] ,
rapturous delight ,
欣喜若狂 喜 ,

但是，当她的父亲捶打着宽阔的胸膛，欣喜若狂地一次又一次地哭喊时，

" [ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ! " [ænd; ənd] [saɪts] - , [ɪn]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" A paragon of a woman ! " and Seitz Siebenburg , in bitter disappointment ,
" 一个 模范 的 一个 女士 ! " 和 赛茨 - , 在 苦的 失望 ,
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

"真是个女人的典范！"塞茨·西本堡失望至极，低声说道：

" [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['seɪntli] ['helpər] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]
" The fourteen saintly helpers in time of need might learn from you how to
" 这 十四 圣洁的 助手 在 时间 的 需要 可能 学习 从 你 如何 到
[drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][klæmps] [wɒt] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['reskjuː][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [di'spɛə] [ɒv; əv]
draw from the clamps what is not worth rescue and probably despaired of
画 从 这 夹具 什么 是 不是 值得 救援 和 大概 绝望的 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

"十四位在危难之际伸出援手的圣徒或许能从你身上学到如何从锁链中取出那些不值得拯救、可能已经绝望逃脱的东西。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][mɔː(r)][kəm'pəʊʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['həʊstəs]
" she was trying to give time to recover more composure her young hostess
" 她 曾是 尝试 到 给 时间 到 恢复 更多的 镇定 她 年轻的 女主人
,
,
,

她试图给这位年轻的女主人一些时间来恢复平静。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv]
to whom she was sincerely attached , and who , she felt sure , could have
到 谁 她 曾是 真挚地 随附的 ， 和 WHO ， 她 毛毡 当然 ， 可以 有
[met] [haɪnz] - ,
met Heinz Schorlin ,
遇见 亨氏 - ，

她真心喜欢的人，她确信这个人有可能认识海因茨·肖林。

[huː] [pə'hæps] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm]['kruːəl]
who perhaps had come hither on her own account , only by some cruel
WHO 也许 有 来 这里 在 她 自己的 帐户 ， 仅有的 经过 一些 残忍的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

她或许是出于自己的意愿来到这里，只是因为某种残酷的偶然。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][təʊn] : " [ænd; ənd] [naʊ] , ['jʊŋˌfraʊ] ['ɔːrtliːb] ,
So she added in a quieter tone : " And now , Jungfrau Ortlieb ,
所以 她 额外 在 一个 更安静 语气 ： " 和 现在 ， 少女峰 奥特利布 ，

于是她语气缓和下来，补充道："现在，少女峰奥特利布……"

[ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] [ai] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
in sober earnest I will ask your protection and guidance through the dark
在 清醒 认真 我 将要 问 你的 保护 和 指导 通过 这 黑暗的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

我将怀着无比的诚意，请求您保护和指引我穿越这黑暗的巢穴。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sɜː(r)] [haɪnz] ['griːtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt]
and meanwhile you shall tell me how Sir Heinz greeted you and what
和 同时 你 将 告诉 我 如何 先生 亨氏 问候 你 和 什么
[pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
passed between you ,
通过了 之间 你 ，

与此同时，你还要告诉我海因茨爵士是如何迎接你的，以及你们之间都说了些什么。

['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
either good or bad , during the time of waiting .
任何一个 好的 或者 坏的 ， 期间 这 时间 的 等待 .

等待期间，无论是好是坏。

" [elz] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ]
" Els summoned up her courage and answered loud enough to be heard by
" 艾尔斯 被召唤 向上 她 勇气 和 回答 大声 足够的 到 是 听到 经过
[ɔːl]['prez(ə)nt] :
all present :
全部 展示 ：

艾尔斯鼓起勇气，大声回答，声音大到在场的所有人都能听到：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['kɔːrdjələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sed]
" We were speaking of you , Countess Cordula , and the knight said
" 我们 是 请讲 的 你 ， 伯爵夫人 科杜拉 ， 和 这 骑士 说
:
:
:

"我们正说着你，科杜拉伯爵夫人，那位骑士说道："

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] [haɪnz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ælaɪ] ,
" I ventured to remark , Countess , " said Heinz , interrupting the new ally ,
" 我 冒险 到 评论 ， 伯爵夫人 ， " 说 亨氏 ， 打断 这 新的 盟友 ，

"我斗胆说一句，伯爵夫人，"海因茨打断了这位新盟友的话说道。

" [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
" that though you might understand how to show a poor knight his folly ,
" 那 尽管 你 可能 理解 如何 到 展示 一个 贫穷的 骑士 他的 蠢事 ,

“即便你懂得如何向一个可怜的骑士指出他的愚蠢,

[nəʊ] ['kɪndə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [jɔːz] [θrɔb] ['ʌndə(r)] ['eni] ['bɒdɪs] [ɪn] ['swɪtsələnd] , ['swebjə] , [ɔː(r)]
no kinder heart than yours throbbed under any bodice in Switzerland , Swabia , or
不 幼儿园 心 比 你的 悸动 在下面 任何 紧身胸衣 在 瑞士 , 施瓦本 , 或者
[frɑːns] .
France .
法国 .

在瑞士、施瓦本或法国的任何一位女子的紧身胸衣下,都找不到比你更善良的心。

" ['kɔːrdjələ] [strʌk] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪp] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" Cordula struck him lightly on the shoulder with her riding whip , saying with a
" 科杜拉 击 他 轻轻 在 这 肩膀 和 她 骑术 鞭 , 说 和 一个
[lɑːf] :
laugh :
笑 :

科杜拉用马鞭轻轻抽打他的肩膀,笑着说:

" [huː] [pəˈmɪts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːp] ['ʌndə(r)] ['wɪmɪnz] ['bɒdɪs] [θruː] [səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv]
" Who permits you to peep under women's bodices through so wide a tract of
" WHO 许可证 你 到 窥视 在下面 女性的 紧身胸衣 通过 所以 宽的 一个 通道 的
['kʌntri] , [juː; jʊ] [skæmp] ?
country , you scamp ?
国家 , 你 恶棍 ?

“你这无赖,谁允许你透过如此广阔的国土偷窥妇女的胸衣下面?”

[hæd; həd] [ai] [biːn] [ɪn] ['jʊŋˌfraʊ] - [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['entri] ['ɪntuː]
Had I been in Jungfrau Ortlieb's place I should have punished your entry into
有 我 到过 在 少女峰 - 地方 我 应该 有 受到惩罚 你的 入口 进入
[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] :
a respectable house :
一个 可敬 房子 :

如果我是少女峰·奥特利布,我一定会惩罚你擅闯民宅的行为:

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [haɪnz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" Oh , my dear Countess , " Heinz interrupted ,
" 哦 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 , " 亨氏 中断 ,

“哦,我亲爱的伯爵夫人,”海因茨打断道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɔː(r)] [səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns]
and his words bore so distinctly the stamp of truth and actual experience
和 他的 字 钻孔 所以 明显地 这 邮票 的 真相 和 实际的 经验
[ðæt] ['iːv(ə)n] [sɜː(r)] [saɪts] - [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,
that even Sir Seitz Siebenburg was puzzled ,
那 甚至 先生 赛茨 - 曾是 困惑 ,

他的话语如此清晰地带有真理和实际经验的印记,以至于连塞茨·西本伯格爵士都感到困惑。

" [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" though I am always disposed to be grateful to you ,
" 尽管 我 是 总是 处置 到 是 感激的 到 你 ,

“虽然我一直都对你心存感激,

[ai] ['kænɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdiz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
I cannot feel a sense of obligation for this lady's reception of me ,
我 不能 感觉 一个 感觉 的 义务 为了 这 女士的 接待 的 我 ,

我无法对这位女士接待我感到任何义务感。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] ['benɪfæktrɪs] .
even to the most gracious benefactress .
甚至 到 这 最多 亲切 慈善家 .

即使是对最仁慈的女恩人。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ]['peɪtrən][seɪnt] ,
For , by my patron saint ,
为了 , 经过 我的 赞助人 圣 ,

因为，以我的守护圣人的名义，

[ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] . "
she forbade me the house as if I were a thief and a burglar . "
她 禁止 我 这 房子 作为 如果 我 是 一个 贼 和 一个 窃贼 . "

她禁止我进屋，就好像我是个小偷、个窃贼一样。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] !
" And she was right !
" 和 她 曾是 正确的 !

“她说的没错！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" exclaimed the countess .
" 惊呼 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人惊呼道。”

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] .
" I would have treated you still more harshly .
" 我 会 有 治疗 你 仍然 更多的 严厉地 .

“我本会更加严厉地对待你。”

['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [jɔː'self] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'fest]
Only you would have spared yourself many a sharp word had you confessed
仅有的 你 会 有 幸存 你自己 许多 一个 锋利的 单词 有 你 坦白
[æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['sʌmənd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
at once that it was I who summoned you here .
在 一次 那 它 曾是 我 WHO 被召唤 你 这里 .

如果你当初坦白是我把你叫到这里来的，你就不会听到那么多尖刻的话了。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ,
I'll talk with you tomorrow , and am I not right ,
患病的 讲话 和 你 明天 , 和 是 我 不是 正确的 ,

我明天再跟你谈，我说的对吗?

['jʊŋˌfraʊ] - [woʊnt] [meɪk] [hɪm]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ,
Jungfrau Elsyou won't make him suffer for losing the wager ,
少女峰 - 惯于 制作 他 遭受 为了 输 这 赌注 ,

少女峰埃尔西奥不会让他因为输掉赌局而受苦。

[bʌt; bət]['eksəsaɪz][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] [ɔː'θɒrəti] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?
but exercise your domestic authority after a more gentle fashion ?
但 锻炼 你的 国内的 权威 后 一个 更多的 温和的 时尚 ?

但请以更温和的方式行使您的家庭权力?

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
" While speaking ,
" 尽管 请讲 ,

“说话时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [elz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [tʃiːks] ['krimzən] ,

she looked at Els with a glance so full of meaning that the young girl's cheeks crimsoned ,

她 看起来 在 艾尔斯 和 一个 瞥一眼 所以 满的 的 意义 那 这 年轻的 女孩们 脸颊 深红色 ,

她用充满深意的眼神看着艾尔斯，那眼神让小女孩的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [geɪm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

and the longing to put an end to this deceitful game became almost uncontrollable .

和 这 渴望 到 放 一个 结尾 到 这 欺骗性的 游戏 成为 几乎 不可控的 .

结束这场欺骗游戏的渴望几乎难以抑制。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːvə] [ə'ləʊn] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

The thought of Eva alone sealed her lips .

这 想法 的 伊娃 独自的 密封 她 嘴唇 .

一想到伊娃，她就噤若寒蝉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神